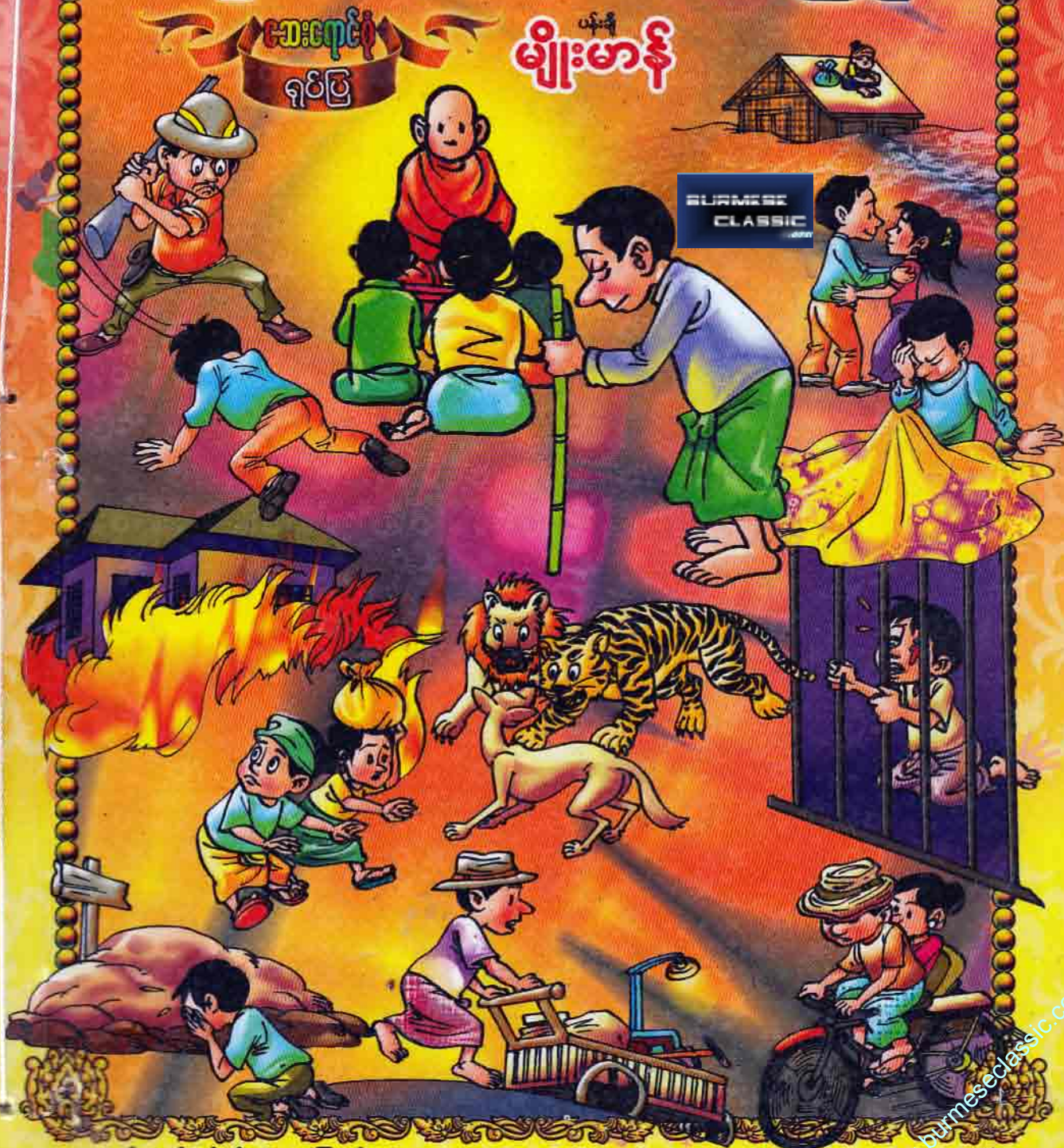


သောတောင်
ရပ်ပြ

မိုးချို
မိုးမာန်



BURMESE
CLASSIC



ဤစာအုပ်သည် -----
၏စာအုပ်ဖြစ်ပါသည်။

This book is of



မြင့်မိုရ်မေမေစာပေ

အမှတ်- ၁၂၉၉၊ အောင်သုခ (၂၇) လမ်း၊ (၆) အရှေ့ရပ်ကွက်၊
သာကေတမြို့နယ်၊ ရန်ကုန်မြို့၊ ဖုန်း ၀၉-၅၀၂၉၃၃၆-၀၉၄၂၀၀၄၄၆၈၄

Myint Moh May May Literature

No.(1299), Aung Thu Kha (27) Street, (6) East Quarter,
Tharkayta Township, Yangon. Ph : 0950 29336, 094200 44684

ဝိစဉ်သူ

မောင်မျိုး (မြင့်မိုရ်မေမေစာပေ)

Arrangement

Maung Myo (Myint Moh Maymay Literature)

ဇာတ်ညွှန်း

ကိုသူဝ

Scenario

Ko Thu Kha

ဘာသာပြန်

ဦးလှကြွယ်

Translator

U Hla Kywe

ပန်းချီ

မျိုးမာန်

Illustration

Myo Man

မျက်နှာပန်းချီ

သိန်းရွှေကြည်

Cover Illustration

Thein Shew Kyi

အတွင်းကာလာ

ဖြိုးဥက္ကာကြည်

Inside Colour

Phyo Oakar Kyi

အတွင်းဖလင်

ဝိန့်နဂါး

Inside Film

(CTP) Sein Na Gar

အတွင်းနှင့်မျက်နှာပန်းပုံနှိပ်

ဦးဇေမျိုးဦး (အောင်မြင့်မိုရ်ပုံနှိပ်တိုက်)

အမှတ်(၁၂၉၉)၊ အောင်သူဝ(၂၇)လမ်း၊

(၆)အရှေ့ရပ်ကွက်၊ သာကေတမြို့နယ်၊ ရန်ကုန်မြို့။

U Zay Myo Oo (Aung Myint Moh Printing Press)

No.1299, Aung Thu Kha (27) Street,

(6) East Quarter, Tharkayta Township, Yangon

စာအုပ်ချုပ်

အောင်မြင့်မိုရ်

Binding

Aung Myint Moh

ထုတ်ဝေသူ

ဦးဟန်စိန် (ကျိတော်လစဉ်) (၀၄၁၂၇)

Publisher

U Han Sein (Kyitaw monthly) (04127)

ထုတ်ဝေသည့်ခုနှစ်

၂၀၁၅ ခုနှစ်၊ ဖေဖော်ဝါရီလ (ပထမအကြိမ်)

အုပ်ရေ (၅၀၀)၊ တန်ဖိုး- ၁၅၀၀ ကျပ်

Date of Publishing

2015, February (1st time)

Circulation (500), Price 1500 Kyats

ဖြန့်ချိရေး

မြင့်မိုရ်မေမေစာပေ

Distribution

Myint Moh Maymay Literature

09 5029336, 09 420044684



ထုတ်ဝေသူ၏ဆန္ဒ

CLASSIC CLASSIC

ယနေ့ လူငယ်လူရွယ်များနှင့် အထူးသဖြင့် ကလေးငယ်များ ဘာသာရေး စာပေကို စိတ်ဝင်တစား ဖတ်ရှုနိုင်ရန်အတွက် **မိုးမိုးမိုးမိုး** ကာတွန်း ရုပ်ပြအဖြစ် သပ်ရပ်ခန့်ညားစွာ ဖတ်ချင်စဖွယ် ရှိလာအောင် မိမိအနေဖြင့် အစွမ်းကုန် ကြိုးစားထားပါသည်။

မိမိ၏ဆန္ဒမှာ ဤစာအုပ်ကို ကလေးသူငယ်များနှင့် လူငယ်လူရွယ်များ ဖတ်မိသွားပြီး အသိတရားနှင့် ဗဟုသုတရရှိပြီး လိမ္မာယဉ်ကျေးသော လူငယ်လူရွယ်များ ဖြစ်လာစေရန် ဖြစ်ပါသည်။

ဆက်လက်ပြီး အမျိုး၊ ဘာသာ၊ သာသနာနှင့်ယဉ်ကျေးမှု ဗဟုသုတနှင့် ပတ်သက်သော စာအုပ်ကောင်းများကိုလည်း ဆက်လက်ထုတ်ဝေသွား မည်ဖြစ်ပါသည်။



မောင်မျိုး
မြင့်မိုရ်မေမေစာပေ

Publisher's Goodwill

I have tried to the best of my abilities for this color cartoon illustration to the young people especially for the children so that they can read religious books.

My intention is for the children and the young readers this book and get spirit and knowledge and to become clever and polite persons.

I will continue to publish the best books concerned with nationality, religion and help, teaching and culture.



Maung Myo
Myint Moh Maymay Literature

www.burmeseclassic.com

ဗာဟိတာ

အကြောင်းအရာ

စာမျက်နှာ

ငယ်စဉ်ကလျှင် ပညာသင် မသင်နောင်တရ	၅
စီးပွားဥစ္စာ ရှာချိန်မှာ မရှာနောင်တရ	၁၅
နှစ်ဦးချစ်ခြင်း ဖြိုဖျက်ခွင်း မယွင်းနောင်တရ	၂၅
သတ်ပုတ်ညှင်းဆဲ ထိုသူလဲ မလွဲနောင်တရ	၃၇
သူ့ကြင်မယား လွန်ပြစ်မှား ကြီးမားနောင်တရ	၄၉
ဥစ္စာပေါသူ မပေးလှူ ထိုသူနောင်တရ	၆၁
မိဘကိုပင် မကျွေးချင် သေလျှင်နောင်တရ	၇၁
မိဘစကား ပစ်ပယ်ရှား ကြီးမားနောင်တရ	၈၃
သူ့ကောင်းကျမ်းတတ် မဆည်းကပ် မှတ်လေနောင်တရ	၉၃
ကုသိုလ်ကောင်းမှု ဘာတစ်ခု မပြုနောင်တရ	၁၀၃

Contact



Subject

Pages

Learn in younger age or you will be repented	5
You will be in repentance, if you don't gather wealth in suitable time	15
You will be in repentance if you destroy the love of others	25
A person who commits killing and torturing will be in repentance	37
The adultery to other's wife will lead to be in repentance	49
If a person does not donate, he will be in repentance	61
The person who doesn't want to look after his parents he will be in repentance when they die	71
When you don't heed your parents'word, you'll be in repentance	83
If you don't adhere the wise man, you'll be in repentance	93
He who does nothing on good deed will be in repentance	103



ငယ်စဉ်တမျှင် ဝဉ္ဇာသင် စသင်မှောင်တရ

Learn in younger age or you will be repented

မောင်သက်ကို မိဘတွေက
ကျောင်းထားပေးပေမယ့်...

Though Maung Thet's
parents enrolled him
to school...



ကျောင်းမတက်ချင်ဘူးကွာ
အိမ်စာတွေလည်းတစ်ပုဒ်မှမလုပ်ခဲ့ဘူး၊
ကျောင်းတက်ရင် ဆရာမက
ဆူနေဦးမယ် ပြုံးချိုရ

I don't want to attend the class.
I haven't done my homework.
The teacher will scold me
for it.



ဒါဆို ဘာလုပ်
ကြမလဲ
If so, what
will we do?



ထုံးစံအတိုင်း ကျောင်းပြေး
ပြီး ရုပ်ရှင်သွားကြည့်ကြ
တာပေါ့ကွာ ဟား ဟား ဟား

Let's play truancy and
enjoy the picture.
Ha! Ha! Ha!



ဘာဖြစ်ရမှာလဲ- ခုလို
ငယ်စဉ်တုန်းမှာ ပညာကို ကောင်း
ကောင်းမသင်ခဲ့ရင် တစ်နေ့ နင်တို့
ဒုက္ခရောက်မယ် သိလား

You will be in trouble when you grow
up when you don't learn well
in the younger age.

နားထားစမ်းပါဟာ
ပညာမတတ်တော့ ဘာဖြစ်
လဲ နော ပြုံးချိုရာ

No need. If we don't
have any education,
what will it be,
Pyone Choe.

ဟုတ်ပ
ဟုတ်ပ
Yes, of
course.

အေး နင်တို့ကျောင်းပြေးလွန်းရင်
စာမလိုက်နိုင်ဘဲ စာမေးပွဲကျလိမ့်မယ်
ပညာမတတ် စာမတတ်ရင် ဒုက္ခ
ရောက်လိမ့်မယ် သိရဲ့လား

If you play truant, you can't learn
well and you'll fail in exam. You'll
be in trouble if you don't
have any education.



ဒီလိုနဲ့ မောင်သက်နဲ့ပြုံးချိုတို့
 ဟာ ပညာကို သင်ချင်စိတ်မရှိ
 ဘဲ ပေတေလေနေတော့ ...

In this way, Maung Thet
 and Pyone Cho did not
 want to learn lesson and
 lived as hooligans.



စာမေးပွဲ တဖုံးထုံး
 ကျရာက...

They failed the
 exam several
 times and

ဒီနှစ်လည်း
 ခေါင်းပြန်ပြီ

We fail this
 year too.



နောက်ဆုံး ကျောင်းကထွက်
လိုက်ကြရတော့တယ်...

Eventually, they had to get
out from the school.



ငယ်စဉ်အခါမှာ ကျောင်းပညာ မသင်ချင်တဲ့အပြင် ပြင်ပစက်မှုလက်မှု အတတ်ပညာတွေလည်း
သင်ယူလေ့လာချင်စိတ်မရှိဘဲ ...

In their younger age they did not learn school education and did not learn at
vocational training.



မိဘချွဲပိုက်ဆံကို သုံးဖြုန်းပြီး
တေပေလေလွင့်နေခဲ့ကြတယ်။

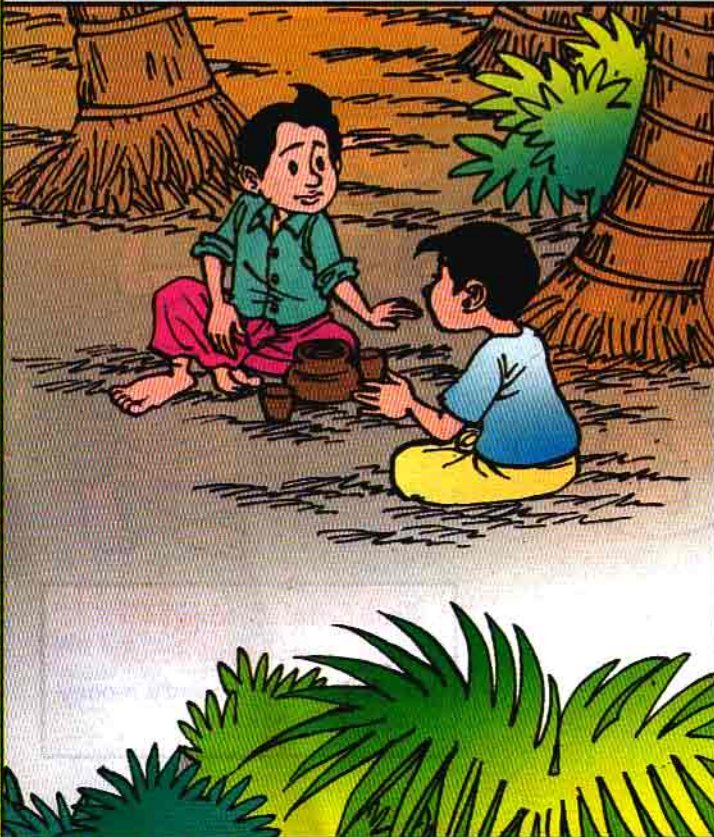
They spent their parent's money
and wasted their time.

သူတို့ အတော်အရွယ်ရောက်လာချိန်မှာပဲ
 သူတို့ရဲ့မိဘတွေ ကွယ်လွန်သွားခဲ့ကြတယ်။

When they were come of age, their
 parents died.

မိုခိုအားထားရာ မိဘတွေလည်းမရှိ၊ အတတ်ပညာ ကောင်းကောင်းလည်း မတတ်တဲ့ မောင်သက်နဲ့
 ပြုံးချိုတို့ဟာ ဘဝရပ်တည်ရေးအတွက် အခက်ကြုံလာကြတော့တယ် ...

They had no parents to rely. They have no proper education. So Maung Thet and
 Pyone Cho faced difficulty for their lives.



ခက်ပြီ ပြုံးချို မိဘတွေ
 ထားခဲ့အိမ်လေးလည်း
 ငါ ရောင်းစားလိုက်လို့ကုန်ပြီ

I've sold the house that
 my parents left for
 me and has gone now.

အေးကွာ ငါလည်း မင်းလိုပါပဲ
ရောင်းဝယ်စားသောက်ရအောင်
ရင်းနှီးစရာပိုက်ဆံလည်း တစ်ပြား
မှမရှိဘူး။ ဘာမှလည်းမလုပ်တတ်ဘူး

I also like you. To invest for the
business I've no money.



ငါကတော့ ဆိုက်ကားပဲ
နင်းတော့မယ်ကွာ

I'll pedal the side-car
for my living.



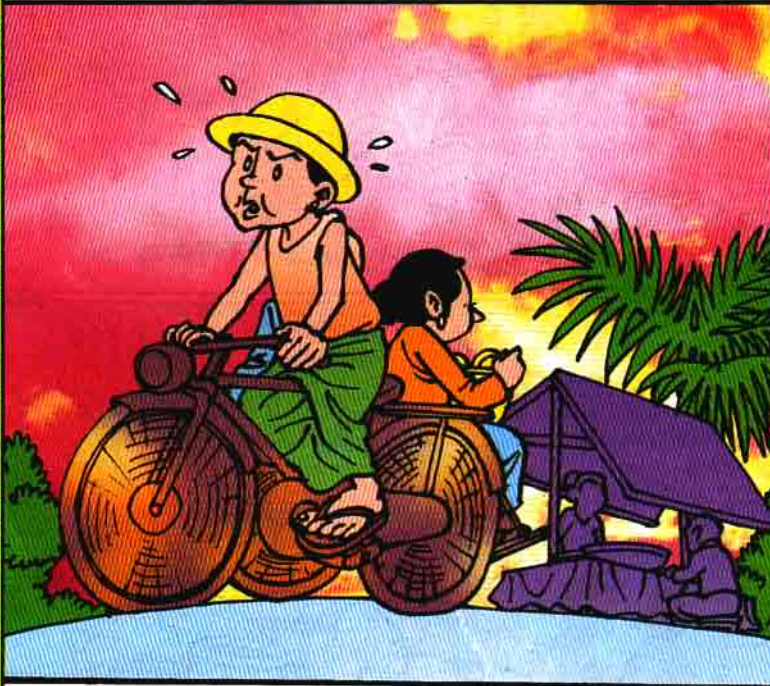
ငါ့မှာတော့ ဆိုက်ကားအတွက်
စပေါ်တင်စရာပိုက်ဆံတောင်
မရှိဘူးကွ။ ဈေးထဲမှာအထင်းသမားပဲ
လုပ်တော့မယ်ကွာ

As for me, I have no money
to hire the side-car. I'll earn
my living as a labourer in
the market.



ဒီလိုနဲ့ မောင်သက်ဟာ နေပူပိုးရွာမရောင် ဆိုက်ကားကို ပင်ပန်းကြီးစွာနင်းပြီး စားဝတ်နေရေးအတွက် ချန်းကန်ရသလို ...

In this way Maung Thet pedalled the side-car for short-way transport.



ပြီးချီတာလည်း ကုန်တွေကို ပင်ပန်းကြီးစွာထမ်းကာ ဝမ်းရေကိစ္စ ဖြေရှင်းနေခဲ့ရတယ် ...

Pyone Cho shouldered the heavy burden of goods in the market for his living.



ဆိုက်ကားအားလား
အထက (၁) ကျောင်း
ကို ပို့ပေးပါ

Send me to the
B.E.H.S (1) with
your side-car.

အားပါတယ်
အဲ စိမ်း စိမ်းနွယ်
I can lift you
Sein Nwe.



ဟယ် မောင်သက်
နင် ဆိုက်ကားနင်းနေရတယ်
Heil Maung Thet!
You pedal the
side-car.

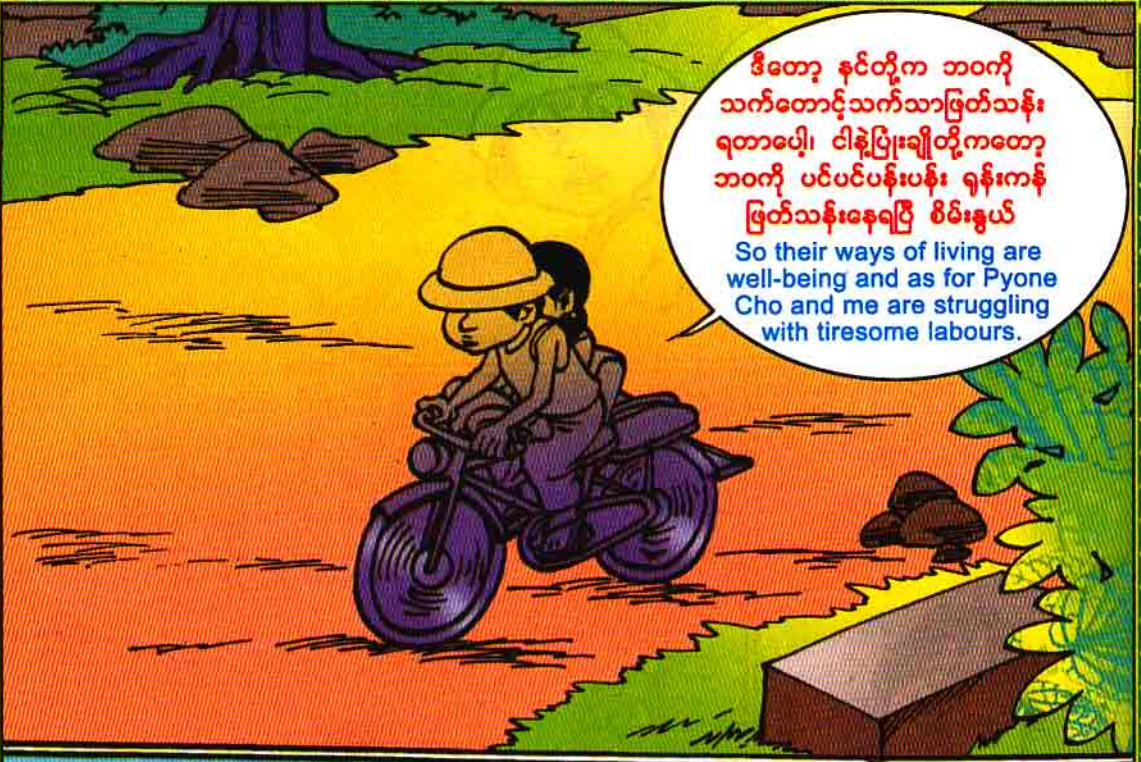


အင်း ဟုတ်တယ်
စိမ်းနွယ် ငယ်ငယ်တုန်းက
နင်တို့လို ပညာကိုမရှာခဲ့မသင်ခဲ့လို့
ဘာမှမလုပ်တတ်မကိုင်တတ်တာနဲ့ ကာယ
အားပဲကိုးပြီးဆိုက်ကားနင်းနေရတယ်ဟာ
Yes, Sein Nwe, I did not
learn well like you. So I earn
my living by pedaling
the side-car.



နင်တို့သူငယ်ချင်းတွေ
ကတော့ငယ်စဉ်အခါမှာ ပညာရှာ
ခဲ့ကြလို့ ခုတော့ ကျောင်းဆရာမကြီး
တွေ ဆရာဝန်တွေ အင်ဂျင်နီယာတွေ
ဖြစ်ကုန်ကြတာပေါ့
My other class-mates like
you become teachers,
doctors and
engineers.





ဒီတော့ နင်တို့က ဘဝကို
 သက်တောင့်သက်သာဖြတ်သန်း
 ရတာပေါ့၊ ငါနဲ့ငြိုးချိုတို့ကတော့
 ဘဝကို ပင်ပင်ပန်းပန်း ရုန်းကန်
 ဖြတ်သန်းနေရပြီ စိမ်းနွယ်
 So their ways of living are
 well-being and as for Pyone
 Cho and me are struggling
 with tiresome labours.



ငါတို့ငယ်ငယ်တုန်းက ပညာမရဘူး
 မိတာကို နောင်တကောင်းကောင်းကြီး
 ရနေပါပြီဟာ၊ နောင်တအကြီးကြီး
 ရနေကြပါပြီ

We are repented for ignoring
 the education in boyhood
 years.

မီးပွားညွှာ ဖုန်ပြန်ရာ ပစ္စုပ္ပန်တရ

You will be in repentance, if you
don't gather wealth in suitable time

မောင်ကြီးဆိုတဲ့လူဟာ ငယ်ငယ်တုန်းကလည်း မိဘက ပညာသင်ပေးပေမယ့် ပညာကိုကောင်းကောင်း
မသင်ခဲ့လို့ ကျောင်းပညာတစ်ဝက်တစ်ပျက်နဲ့ ကျောင်းထွက်ခဲ့ရပြီး ...

Though Maung Gyi was enrolled at school, as he did not attend the class, he was
taken out from school.



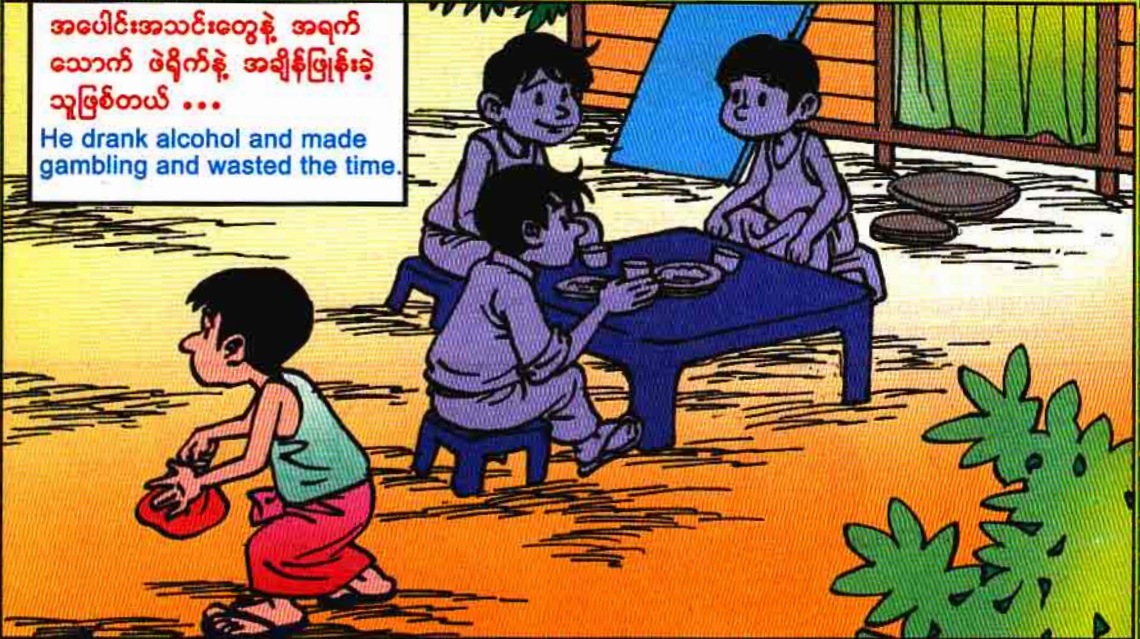
အခြားစက်မှုလက်မှု
ပညာရပ်တွေလည်း
မသင်ခဲ့ဘဲ ...

He did not attend
other vocational
training.



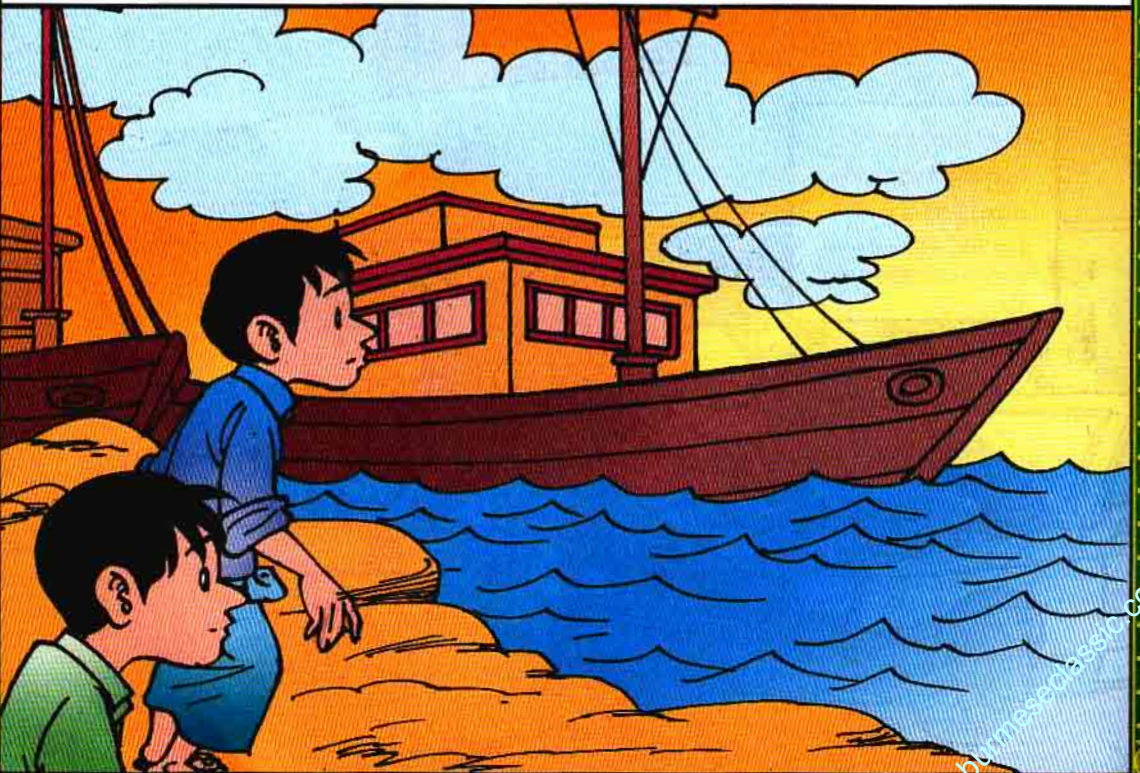
အပေါင်းအသင်းတွေနဲ့ အရက်
 သောက် ဖဲရိုက်နဲ့ အချိန်ဖြုန်းခဲ့
 သူဖြစ်တယ် ...

He drank alcohol and made
 gambling and wasted the time.



မိဘတွေ ကွယ်လွန်သွားကြတော့ အမွေအနှစ်အဖြစ် နေအိမ်တစ်လုံးနဲ့ စက်လှေတစ်စင်းကိုအမွေအဖြစ်
 ရလိုက်တယ်။ သူ့ရဲ့ညီ မောင်ငယ်လည်း နေအိမ်တစ်လုံးနဲ့ စက်လှေတစ်စင်း အမွေရတယ်။

When his parents passed away, he got a house and a motorized boat as legacy. His
 younger brother also got the same.



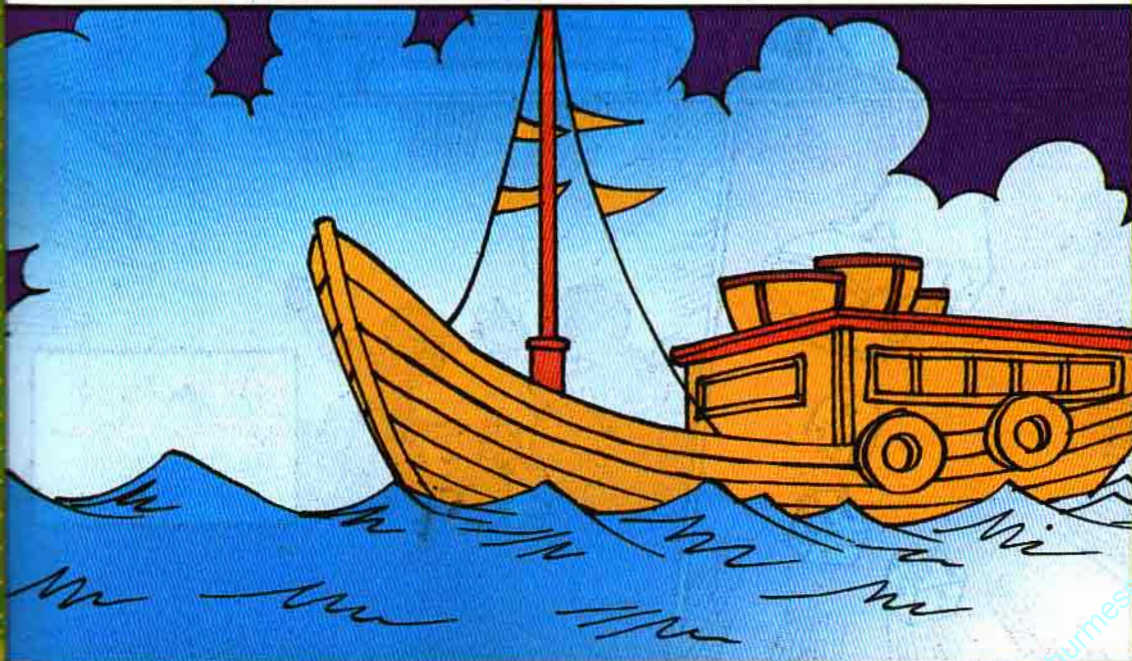
မောင်ငယ်ဟာ ကျောင်းပညာ အသင့်အတင့်သာတတ်ပေမယ့် မိဘတွေရှိစဉ်ကတည်းက မိဘရဲ့ လုပ်ငန်းဖြစ်တဲ့ စက်လှေနဲ့ကုန်သွယ်တဲ့လုပ်ငန်းကို ကူညီလုပ်ကိုင်ပေးခဲ့သူ ဖြစ်တယ် ...

His younger brother Maung Ngai, while his parents were alive he had the experience in trading with motorized boat.



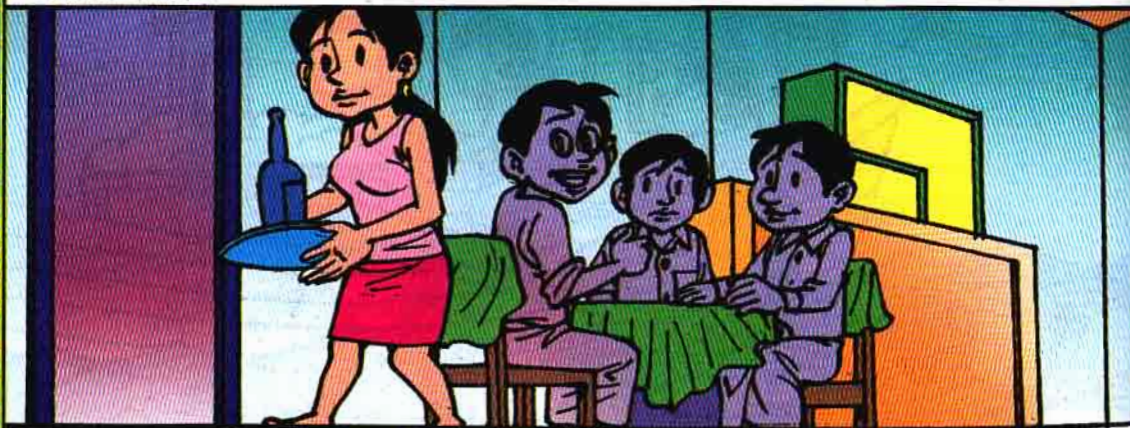
မိဘတွေ မရှိတော့တဲ့အချိန်မှာ ညီဖြစ်သူမောင်ငယ်ဟာ မိဘဆီက အမွေရလိုက်တဲ့စက်လှေကို သူ့ကိုယ်တိုင်ဦးစီးပြီး ကုန်သွယ်လုပ်ငန်း လုပ်ပေမယ့် ...

When his parents were gone, Maung Ngai could manage his trading business with motorized boat. But ...



မောင်ကြီးကတော့ စက်လှေကို လှယ့်တပည့်နဲ့ လွှဲထားပြီး သူ့ကိုယ်တိုင်ကတော့ အပေါင်းအသင်းတွေနဲ့ အရက်ဝိုင်းဖွဲ့ပျော်ပါးသောက်စားရင်းနဲ့ အချိန်ကုန်နေတော့တယ် ...

Maung Gyi handed his motorized boat over his trustworthy pupil and he drank alcohol with his friends.



စက်လှေနဲ့ကုန်သွယ်ရာက ရလာတဲ့ငွေတွေကိုလည်း...

The money he got from trading business.



ဒီတစ်ပတ်ရတဲ့ အမြတ်ငွေပါ

Those are profits this week.



ဖဲဝိုင်း၊ ဂျင်ဝိုင်းမှာသုံး ဖြုန်းပစ်နေတော့တယ်။
 He played at the gambling.

ညီဖြစ်သူ မောင်ငယ်က
သတိပေးတယ်။

His brother Maung
Ngai warned him.

အစ်ကို စက်လှေကို အစ်ကို
ကိုယ်တိုင်ဦးစီးပြီး လုပ်ပါလားဗျာ
သူများနဲ့ချည်းလွှဲမထားသင့်ဘူး

Elder brother, you should
manage your own motorized
boat. Don't hand it over
to other.

လွှဲထားတော့ ဘာဖြစ်လဲကွ
ငါတော့ စက်လှေနဲ့ ပင်လယ်
ထဲ မလိုက်နိုင်ပါဘူး

I can't go into the sea.
So I hand it over to
other.

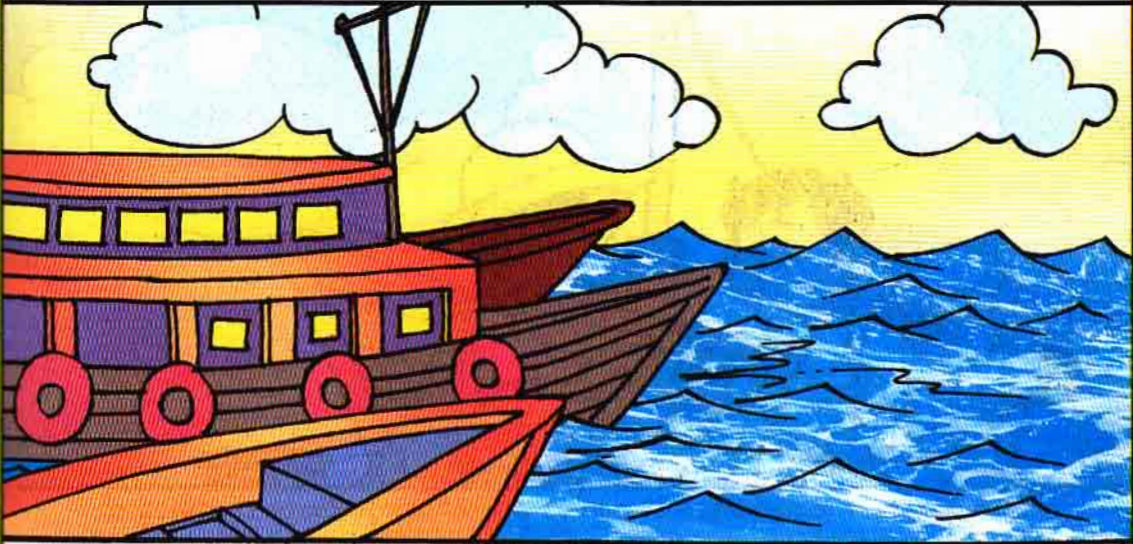
စီးပွားဥစ္စာကို
အရွယ်ကောင်းတုန်းမှာ အစ်ကို
ဂရုစိုက်ပြီး မိမိစီးစီး
ရှာသင့်တယ်ဗျာ

You should seek fortune
while you are young.



မောင်ငယ်ဟာ စက်လှေကို ကိုယ်တိုင်ဦးစီးပြီး စီးပွားရှာခဲ့တဲ့အတွက် စီးပွားရေးတိုးတက်လာပြီး စက်လှေသုံးစီးအထိ ပိုင်ဆိုင်လာတဲ့အခါ ...

Maung Ngai managed his trading by himself and his business grew gradually and he owned three motorized boat.



သူဟာ စက်လှေနဲ့မငလိုက်တော့ဘဲ ကမ်းနားက သူပိုင်ပွဲရုံမှာပဲတိုင်ပြီး စီးပွားရေးလုပ်ငန်းအဝဝကို ဦးစီးကွပ်ကွေ့လျက်ရှိတယ်။

He did not go along with motorized boats and he managed from his broker's sales centre at the bank.



မောင်ကြီးကတော့ စက်လှေကို လှယ်နဲ့လွှဲထားတော့ သူ့လှယ်ဟာ သုမသိအောင် ဝန်ပိုတွေတင်ပြီး ကုန်သွယ်ရာက
 As Maung Gyi handed over trustworthy pupil who put extra goods on the boat and made his own trade.



ပင်လယ်ထဲလွှဲလေ အတော်ထန်လာတဲ့အချိန်မှာ ဝန်ပိုတင်လာတဲ့စက်လှေဟာ တိမ်းမှောက် နစ်မြုပ်သွားရတော့တယ် ...

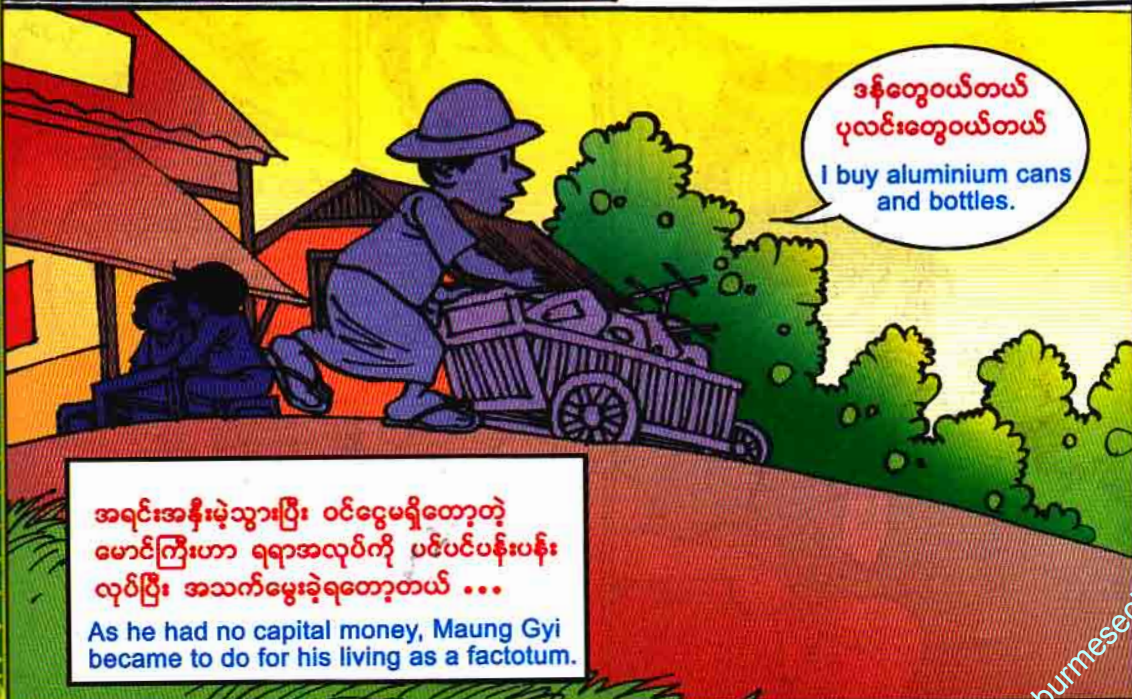
When the storm was raging and the motorized boat had carried additional goods, so it overturned and sank into the sea.





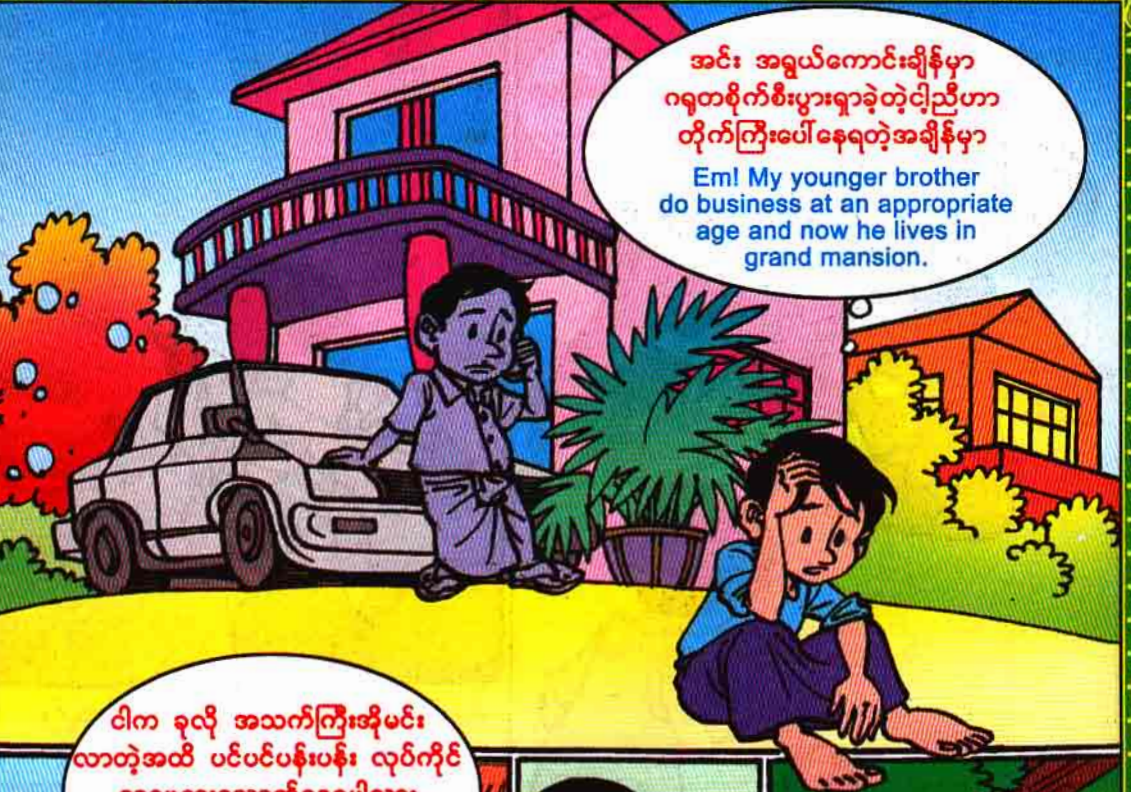
ဖဲကြွေး ဂျင်ကြွေးတွေကြောင့် အိမ်ကိုလည်း
ရောင်းလိုက်ရတယ် ...

Because of debts from gambling and
playing card, he had to sell his house.



အရင်းအနှီးမဲ့သွားပြီး ဝင်ငွေမရှိတော့တဲ့
မောင်ကြီးဟာ ရရာအလုပ်ကို ပင်ပင်ပန်းပန်း
လုပ်ပြီး အသက်မွေးခဲ့ရတော့တယ် ...

As he had no capital money, Maung Gyi
became to do for his living as a factotum.



အင်း အရွယ်ကောင်းချိန်မှာ
 ဂရုတစိုက်စီးပွားရှာခဲ့တဲ့ငါ့ညီဟာ
 တိုက်ကြီးပေါ်နေရတဲ့အချိန်မှာ

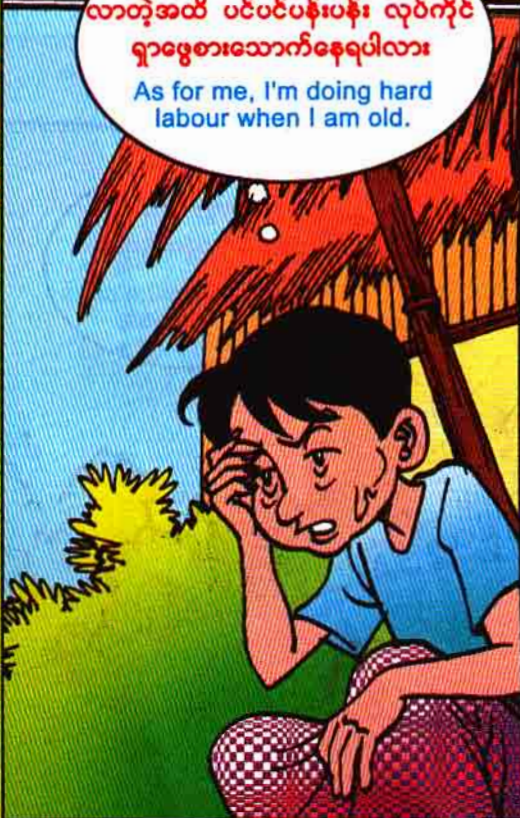
Em! My younger brother
 do business at an appropriate
 age and now he lives in
 grand mansion.

ငါက ခုလို အသက်ကြီးအိုမင်း
 လာတဲ့အထိ ပင်ပန်းပန်း လုပ်ကိုင်
 ရွာဖွေစားသောက်နေရပါလား

As for me, I'm doing hard
 labour when I am old.



နောင်တ နောင်တရပါပြီ
 စီးပွားဥစ္စာရှာသင့်တဲ့အချိန်မှာ
 မရှာခဲ့မိတာကို နောင်တရပါပြီ
 I feel repentance for I don't
 gather wealth while I was
 at the appropriate age.



နှစ်ဦးချစ်ခြင်း ဖြိုဖျက်ခွင်း ဖယုင်းဆောင်စာရ

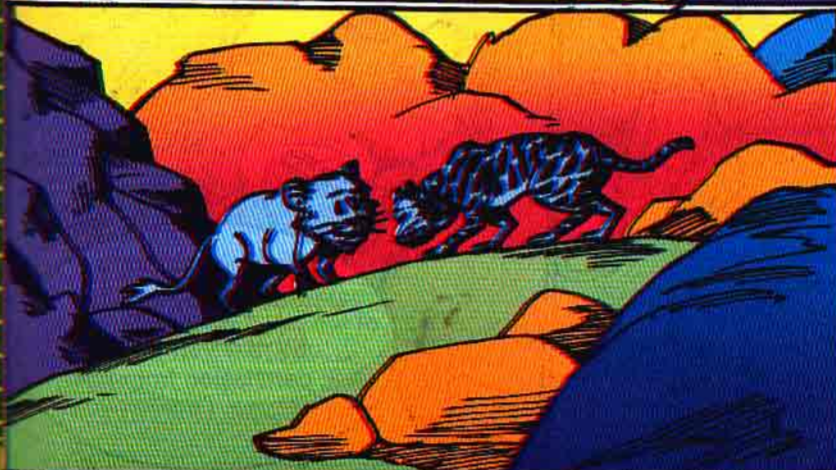
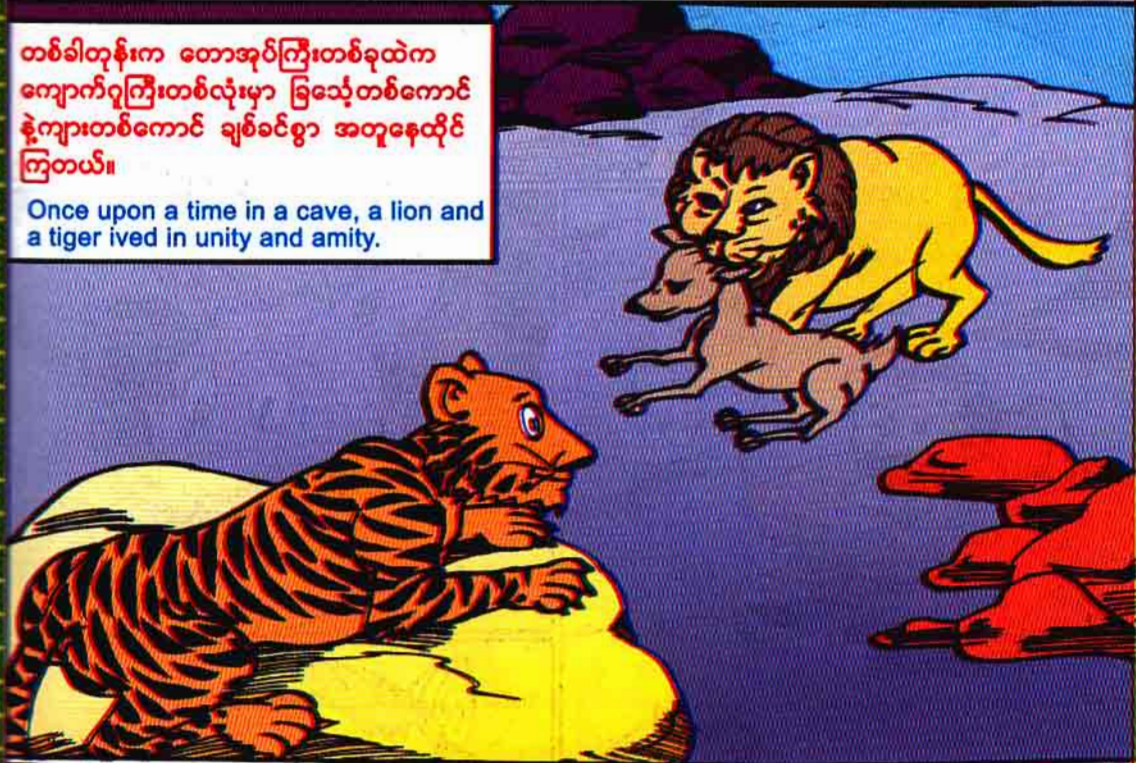
You will be in repentance if you destroy the love of others

ခင်မင်ရင်းနှီးသူတို့ရဲ့ချစ်ခင်မှုကို ကုန်းတိုက်စကားပြောပြီး ဖြိုခွင်းတာဟာ ကြီးမားတဲ့အကုသိုလ် အမှုပါပဲ ...

It is the vicious deed talking mischief among those who are in unity and amity.

တစ်ခါတုန်းက တောအုပ်ကြီးတစ်ခုထဲက ကျောက်ဂူကြီးတစ်လုံးမှာ ခြင်္သေ့တစ်ကောင် နဲ့ကျားတစ်ကောင် ချစ်ခင်စွာ အတူနေထိုင် ကြတယ်။

Once upon a time in a cave, a lion and a tiger lived in unity and amity.



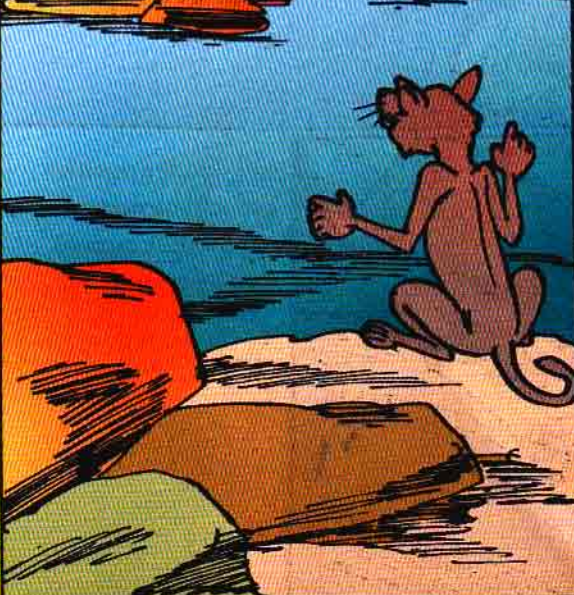
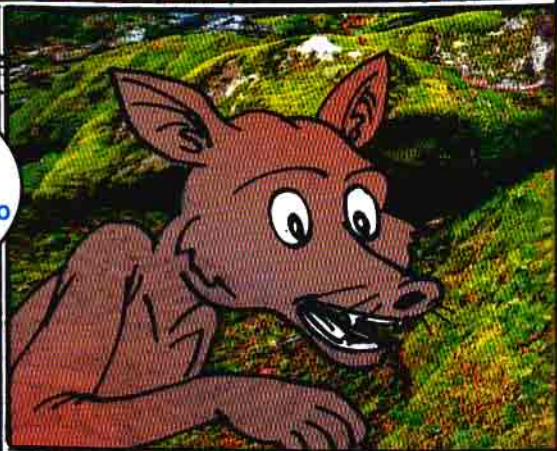
အဲဒီ ခြင်္သေ့နဲ့ကျားဟာ ရလာတဲ့ သားကောင်ကို တစ်ဦးတည်း မစားဘဲ ပျှဝေစားသောက်ကြတယ်။

These tiger and lion used to share their food.

တစ်နေ့မှာတော့ မြေခွေး
 တစ်ကောင် ရောက်ရှိလာပြီး
 One day, a fox came to
 them.

အသင် ခြင်္သေ့မင်းရဲ့ဂုဏ်သတင်း
 ကြီးလွန်းလို့ ဂါရဝပြုပြီး အသင်ခြင်္သေ့
 မင်းရဲ့ဝေယျာဝစ္စတွေကို ကူလုပ်
 ပေးချင်လို့ လာတာပါစင်ရာ
 Your Majesty the lion's
 fame is so great. So I
 come to you with respect
 and to serve you.

အရှင်နဲ့အတူ
 နေခွင့်ပြုပါ
 Please let me to
 stay with you.



ကိုကျား သဘောတူမှ
 မင်းနေလို့ရမယ်၊ သူ့ဆီက
 ခွင့်သွားတောင်းချေ
 Ask permission from tiger.
 If he agree, I'll allow you.

မြေခွေးဟာ ကျားဆီသွားပြီး
မြှောက်ပင့်ပြောဆိုကာ ခွင့်တောင်း
ပြန်တယ်။

The fox came to the tiger, with
flattery word, he ask for
permission to stay.

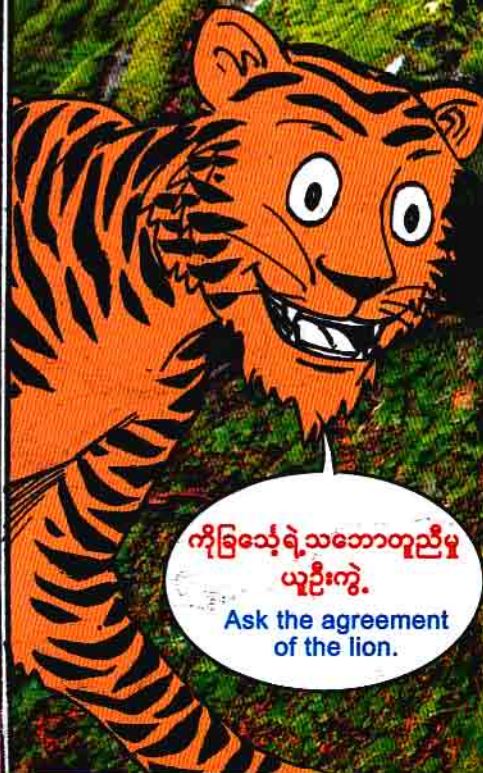
ကိုကျားမင်း အရှင်ရဲ့
ဂုဏ်သတင်းကြားရတာ
အားရလှတာနဲ့ ဂါရဝ
ပြုချင်လို့ လာတာပါခင်ဗျာ

Your Majesty the tiger,
your fame is spread.
So I come to
serve you.



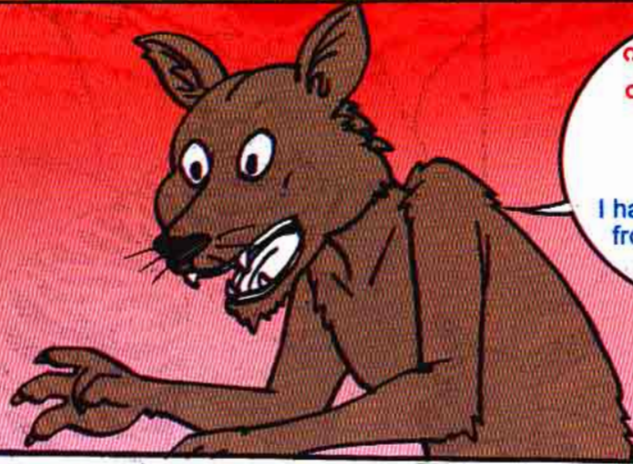
အသင်ကျားမင်းရဲ့ဝေယျာဝစ္စ
လုပ်ပေးပြီး အရှင်နဲ့အတူ
နေပါရစေ

I'll help you with respect.
So please allow me to
stay with you.



ကိုခြင်သေ့ရဲ့သဘောတူညီမှု
ယူဦးကွဲ့.

Ask the agreement
of the lion.

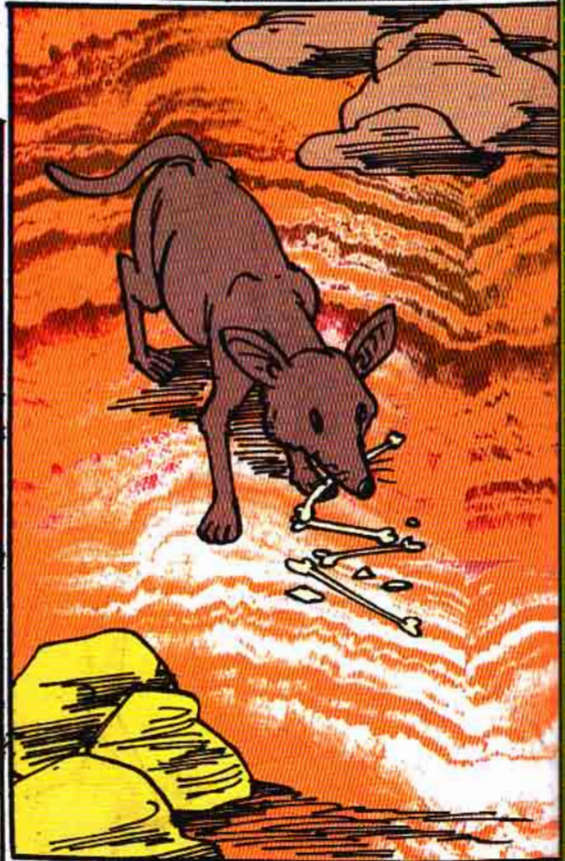


ကိုခြံသောက သဘောတူ
ထားပြီးပြီ၊ ကိုကျားမင်း
သဘောတူတယ်ဆို
ကျုပ်နေခွင့်ရပြီ

I have asked permission
from lion, if you agree
I can with you.

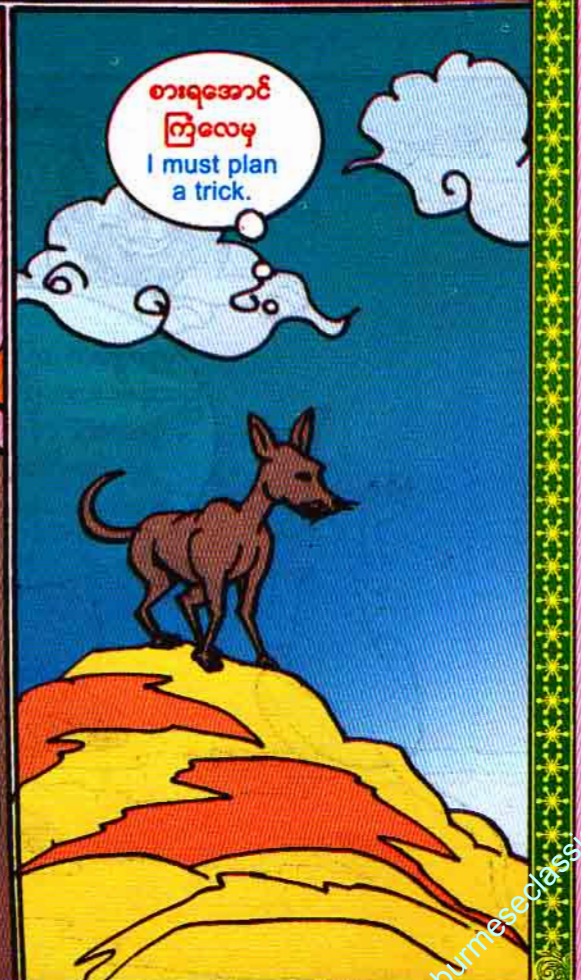
ဒီလိုနဲ့ မြေခွေးဟာ အဲဒီဂူကြီးထဲမှာနေခွင့်ရသွားကာ

In this way the fox got the allowance to live
with them.



ခြံသောနဲ့ကျားတို့ရဲ့စားကြွင်းစားကျန်များကို
မြေခွေးဟာ ဖိပ်နဲ့စားသောက်နေရတယ် ...

The fox could eat the left-over food
of lion and tiger.



ခြင်္သေ့နဲ့ကျားတို့ရဲ့
 ချစ်ခင်မှုကို ဖြိုခွင်နိုင်ရင်
 ငါ သူတို့ရဲ့အသားကိုစားရမှာပဲ

If I can break apart the unity
 and amity of lion and tiger,
 I can eat their flesh.



ဒီလိုနဲ့ မြေခွေးဟာ ကျားကြီးမရှိတုန်း ခြင်္သေ့ရဲ့အပါးချဉ်းကပ်ကာ ကုန်းတိုက်စကားဆိုလေတယ်။
 So the fox, while the tiger was away, approached to the lion and said.

ကိုကျားက ပြောတယ်၊ အသင်
 ခြင်္သေ့မင်းဟာ ခြင်္သေ့ဆိုတဲ့နာမည်ပဲ
 ရှိတာတဲ့၊ တိုက်ရည်ခိုက်ရည်
 သူ့လောက်မကောင်းဘူးတဲ့

The tiger said that, you are
 not skill in fighting like
 him.



အမဲလည်း သိပ်မလိုက်နိုင်
 တော့ဘူးတဲ့၊ သူရှာပေးလာတာ
 ကို ကပ်စားနေတာ များပြီတဲ့
 Tiger also said, lion can't
 hunt like him and eat
 only what he has
 hunted.





တောက် သင်းက ဒီလို
ပြောသလား။ တွေ့ကြ
သေးတာပေါ့
Does the tiger say like that?
I'll challenge him.

တစ်ခါ မြေခွေးဟာ ဂူကြီးထဲ ခြင်္သေ့
မရှိတုန်း ကျားကြီးရဲ့ အနားချဉ်းကပ်ကာ
ကုန်းချောစကား ဆိုပြန်တယ် ...

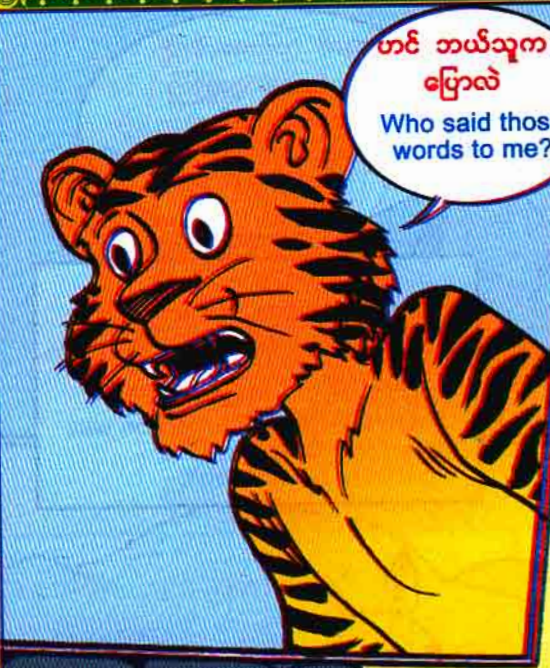
Then, the fox, while the lion was
away, approached to the
tiger and told mischief.



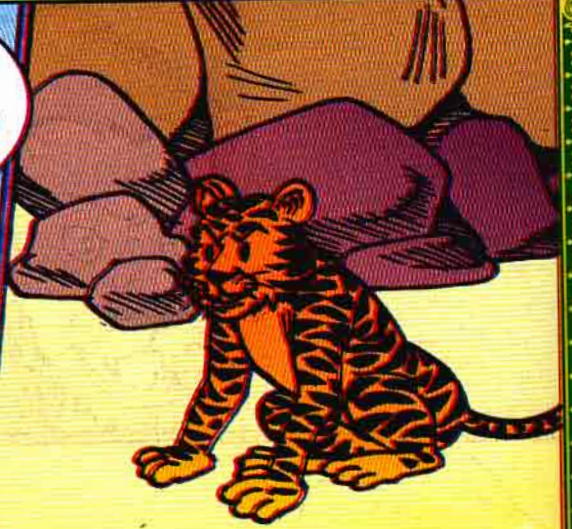
အသင်ကျားကြီးက အစွယ်တွေ
တုန်းပြီး သားကောင်ကြီးတွေ
မဖမ်းနိုင်တော့ဘူးဆို

Tiger, your fangs are broken
and you can't hunt, as
I have heard.





ဟင် ဘယ်သူက
 ပြောလဲ
 Who said those
 words to me?



ကိုခြံသွေ့က ပြောတာပဲ၊
 အစားအစာအတွက်တောင် သူ
 ဖမ်းဆီးလာတဲ့ သားကောင်ကို
 ကိုကျားကြီးက ကပ်စားနေရတာတဲ့
 The lion said those word. You
 eat the food that is hunted
 by lion.



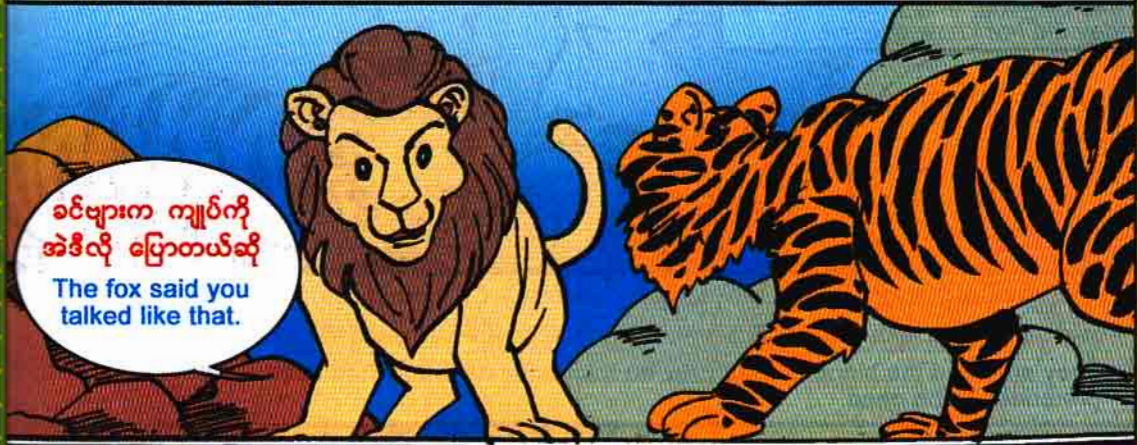
တောက် သင်းက ဒီလို
 ပြောသလား၊ တွေ့ကြ
 သေးတာပေါ့
 Tok! Does the lion
 tell those word.

ဒါပေမဲ့ မြေခွေးရဲ့စကားကို မယုံတဲ့ခြင်္သေ့နဲ့ကျားဟာ ကျောက်ဂူကြီးထဲ မြေခွေးမရှိတုန်း အချင်းချင်း ပွင့်ပွင့်လင်းလင်း မေးမြန်းကြတော့တယ် ...

But the lion and tiger who did not believe the mischief of fox. While the fox was away, they asked openly one another.

ခင်ဗျားက ကျုပ်ကို
အဲဒီလို ပြောတယ်ဆို

The fox said you
talked like that.

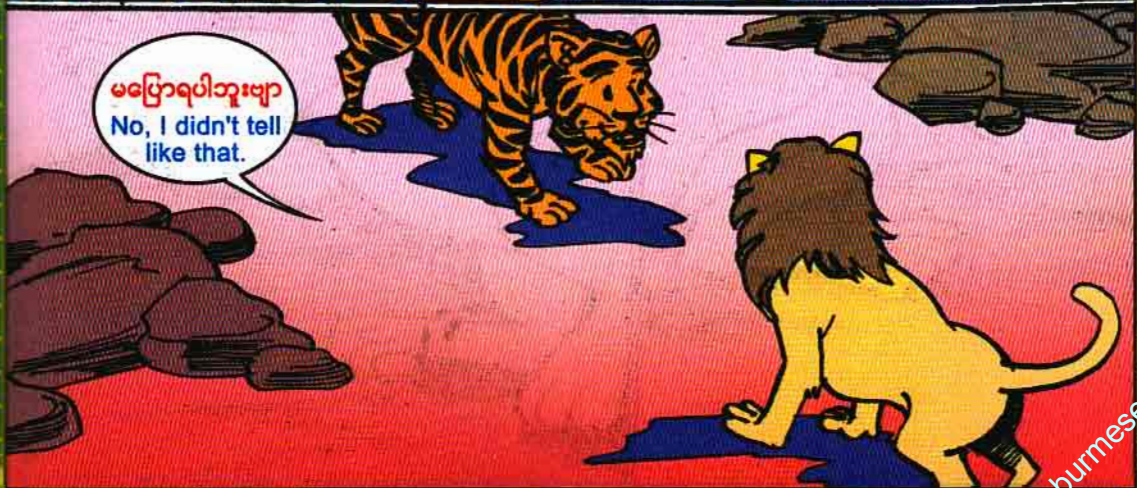


မပြောရပါဘူးဗျာ ကျုပ်ကိုရော
ခင်ဗျားက ဒီလိုပြောတယ်ဆို

No, do you tell about
me like that?



မပြောရပါဘူးဗျာ
No, I didn't tell
like that.



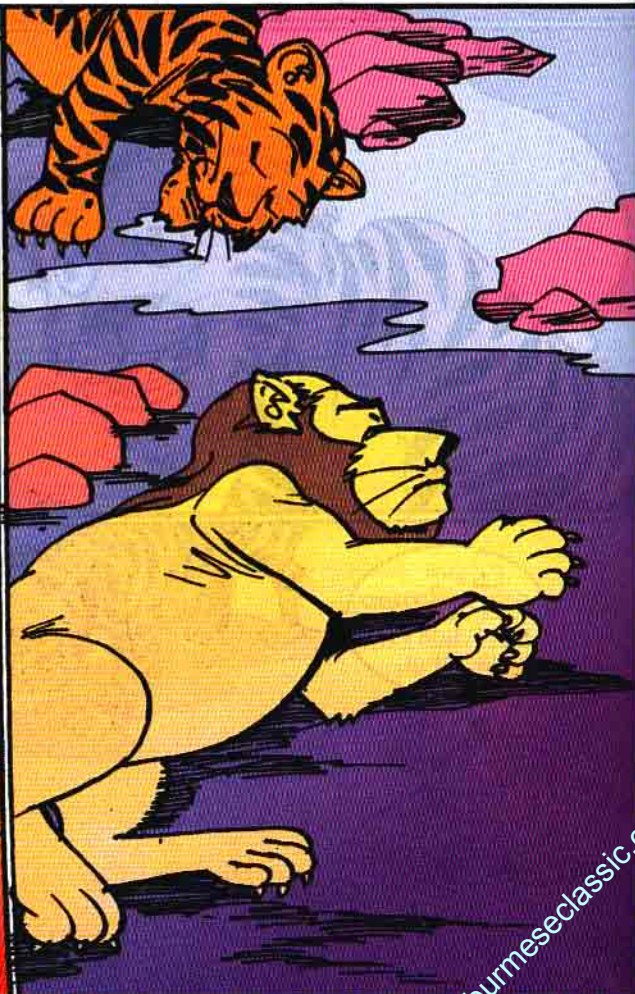
သူတို့ဟာ မြေခွေးကောက်ကျစ်မှန်း
 သိသွားကြပေမယ့် မသိဟန်ဆောင်
 ပြီး ...

Though they knew that the fox
 was cunning, they pretended that
 they did not know about it.

ဒီလိုလုပ်ကြ
 ရအောင်
 Let's do like
 that.

သူတို့ဖမ်းဆီးရရှိလာတဲ့ သားကောင်ရဲ့သွေးတွေ တစ်ကိုယ်လုံး လိမ်းကျကာ အချင်းချင်း တိုက်ခိုက်
 သတ်ပုတ် ဒဏ်ရာရပြီး သေနေတဲ့ဟန်ဆောင်လျက် လဲကျငြိမ်သက်နေလိုက်ကြတယ် ...

They smeared the blood of their prey on their body as if they had been fought
 and pretended to be dead.



မကြာခင် ကျောက်ဂူထဲဝင်လာတဲ့ မြေခွေးဟာ
တွေ့ရတဲ့မြင်ကွင်းကြောင့် ဝမ်းသာသွားတော့တယ်။
Soon the fox entered into the cave and he
was glad to see the scene.



ဟား ဟား ဟား
ကျားအသားနဲ့ခြင်သွေးအသား
စားဖူးတော့မယ်ငါကြုံရင်
ဘာခံနိုင်သေးသလဲ

ဟား ဟား ဟား
I'm going to taste the flesh
of tiger and lion. How
can they withstand
my plan? Ha! Ha!



Tok!
တောက်...

သူများရဲ့ချစ်ခြင်းကို ခွဲတဲ့
မြေခွေးယုတ် သေဖို့သာ
ပြင်ပေတော့

The cunning fox!
You try to destroy
our unity and amity.
Prepare to die.

ဟာ သူတို့
တကယ်မသေပါလား

Huh! They are not
really dead.



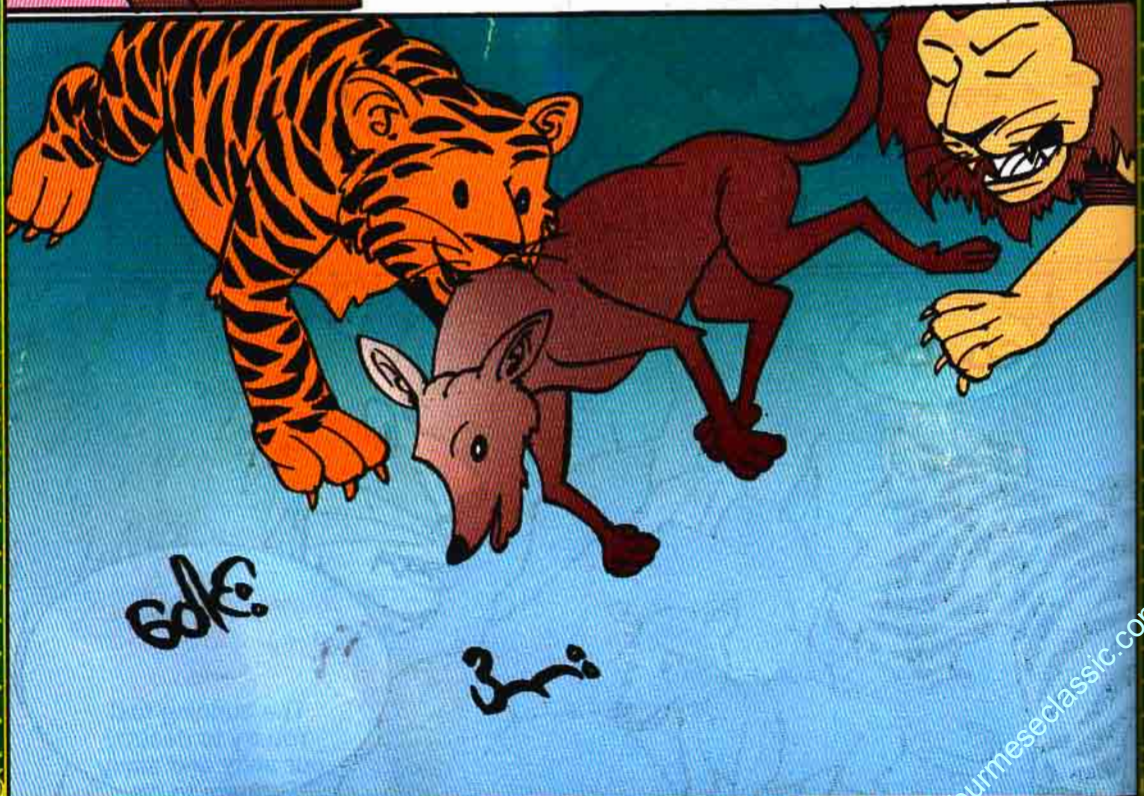
မှားပြီ သူတို့ရဲ့ချစ်ခြင်း
ဖြိုကွဲအောင် ကုန်းချော
မိခဲ့တာ မှားပြီ

I was wrong. I was
wrong to tell mischief
among them.



မြေခွေးဟာ နောင်တကြီးစွာ ရခဲ့ပေမယ့် အချိန်နှောင်းသွားပါပြီ

The fox was repented, but it was too late.





သတ်ပုတ်ညှင်းဆဲ ထိုသူမ ခံရမည်

A person who commits killing and torturing will be in repentance

တစ်ခါတုန်းက ကျေးရွာတစ်ရွာအနီးက သစ်တောအုပ်ထဲမှာ ဓားပြခေါင်းဆောင်ကြီး ဇော်မိုးသီး ဆိုတာရှိတယ်။

Once upon a time there was a gangster of robber Zaw Moe Thee who lived in the forest near a village.

ဇော်မိုးသီးက
မဆိုင်သူ မကပ်နဲ့၊ မင်းတို့
မယားတွေ မုဆိုးမ
ဖြစ်ကုန်မယ်မှတ်

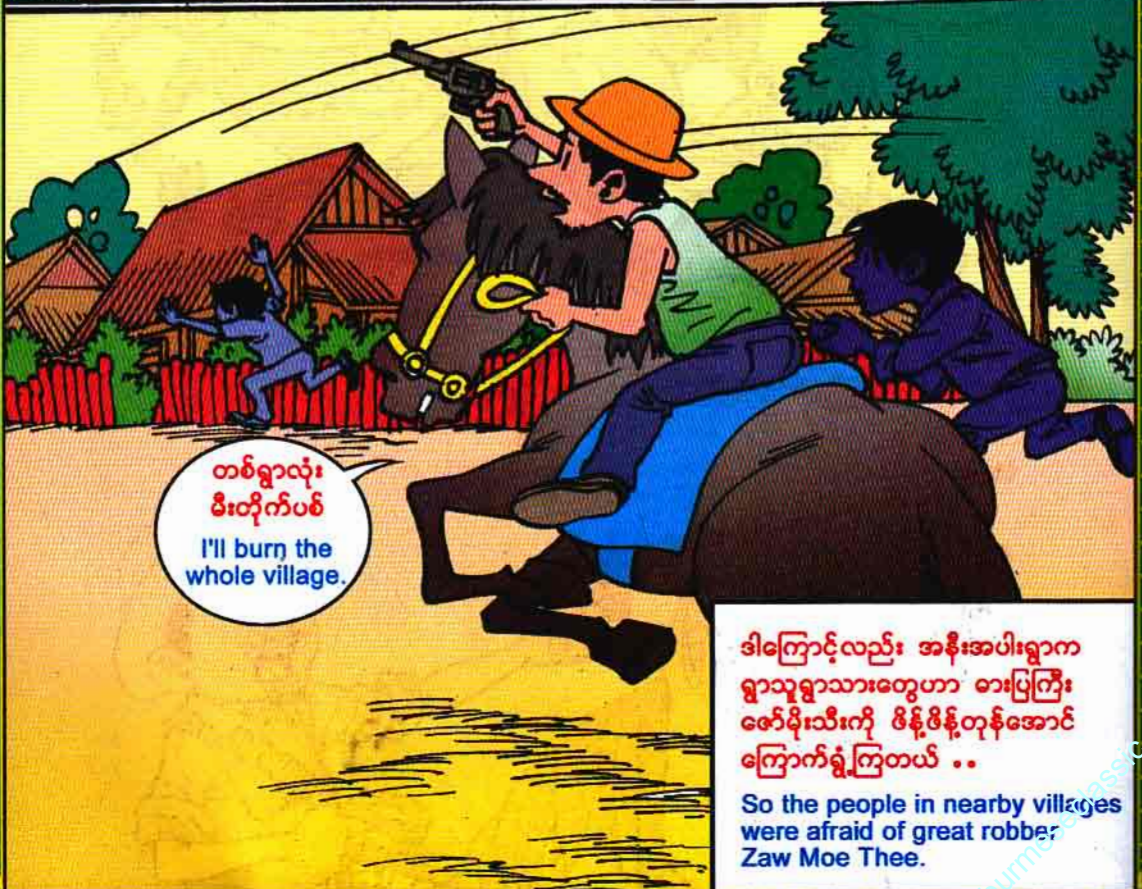
I'm Zaw Moe Thee, don't
approach me or your
wives will be
widows.





ဓားပြကြီး ဇော်မိုးသီးဟာ
 ခွန်အားကြီးမားပြီး တိုက်ရည်
 ခိုက်ရည်ကောင်းသလောက်
 ရက်စက်ကြမ်းကြုတ်သူဖြစ်တယ်။

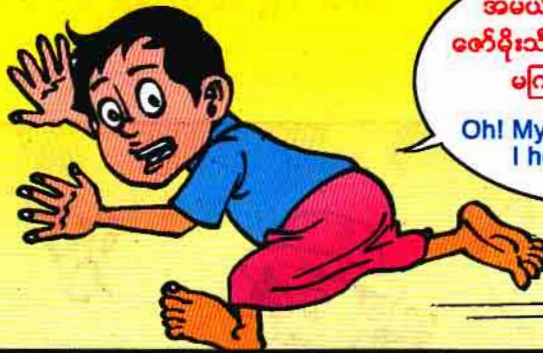
Gangster of robber Zaw Moe
 Thee was strong, skilled at
 fighting and was cruel as
 well.



တစ်ရွာလုံး
 မီးတိုက်ပစ်
 I'll burn the
 whole village.

ဒါကြောင့်လည်း အနီးအပါးရွာက
 ရွာသူရွာသားတွေဟာ ဓားပြကြီး
 ဇော်မိုးသီးကို ဖိန့်ဖိန့်တုန်အောင်
 ကြောက်ရွံ့ကြတယ် ..

So the people in nearby villages
 were afraid of great robber
 Zaw Moe Thee.



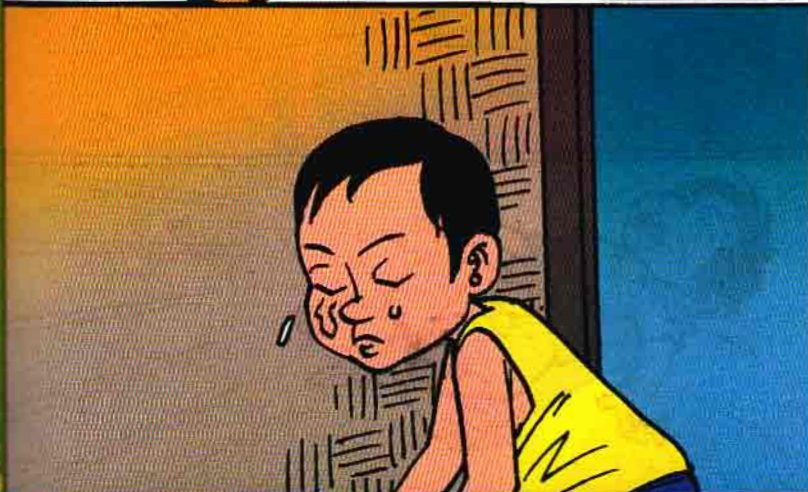
အမယ်လေး ဓားပြကြီး
ဇော်မိုးသီးဆို နာမည်တောင်
မကြားဝံ့ပါဘူးဗျာ

Oh! My! I am afraid even
I hear his name.



ဟဲ့ ဒီကလေး
ငိုကြော့ရည်လှချေလား။
အေး ငိုနေ နင့်ပထွေးဓားပြကြီး
ဇော်မိုးသီး လာပြီ

Heh! Kid! Why are you
crying? Your step-father
robber Zaw Moe Thee
is coming.



ကလေးတွေတောင် ဓားပြ
ကြီးဇော်မိုးသီးဆိုတဲ့အသံ
ကြားတာနဲ့ တုတ်တုတ်
တောင် မလှုပ်ဝံ့ကြတော့
ဘူး ...

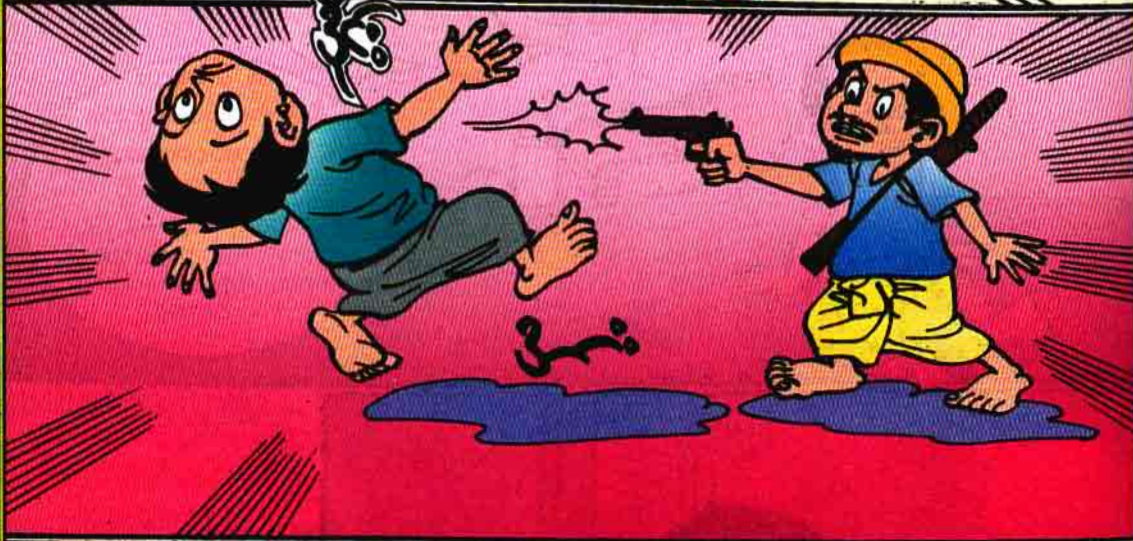
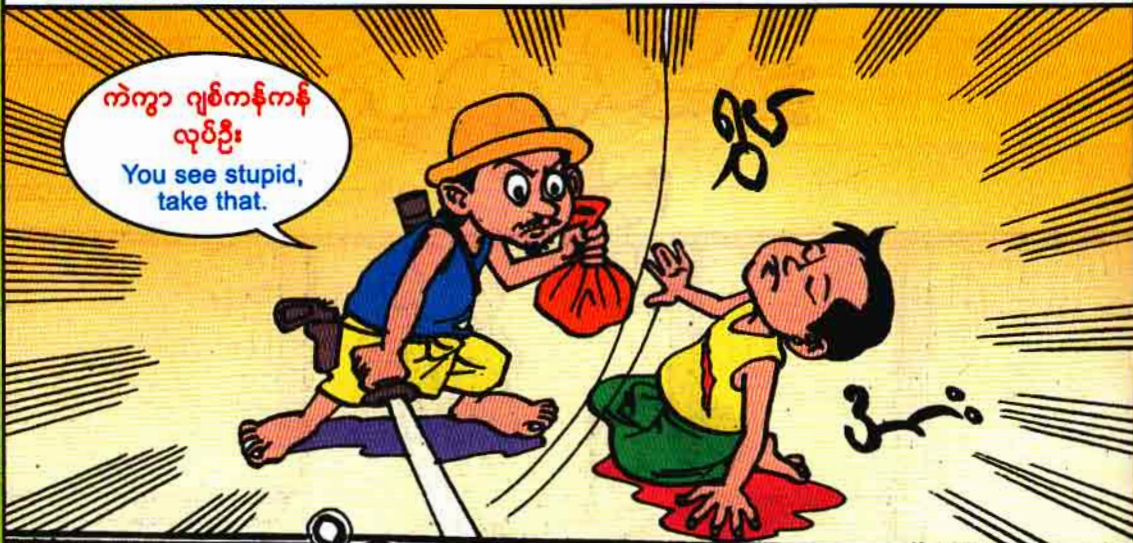
Even the child stopped
crying whenever he
heard the name of
Zaw Moe Thee.

ဓားပြကြီး ဇော်မိုးသီးဟာ ဓားပြတိုက်ရာမှာ ပစ္စည်းယူတဲ့အပြင် စိတ်မထင်ရင် မထင်သလို လူပါသတ်တတ်တဲ့အတွက် ...

The gangster Zaw Moe Thee, not only took the properties, if he wanted to, he would kill the victims.

ကဲကွာ ဂျစ်ကန်ကန်
 လုပ်ဦး

You see stupid,
 take that.

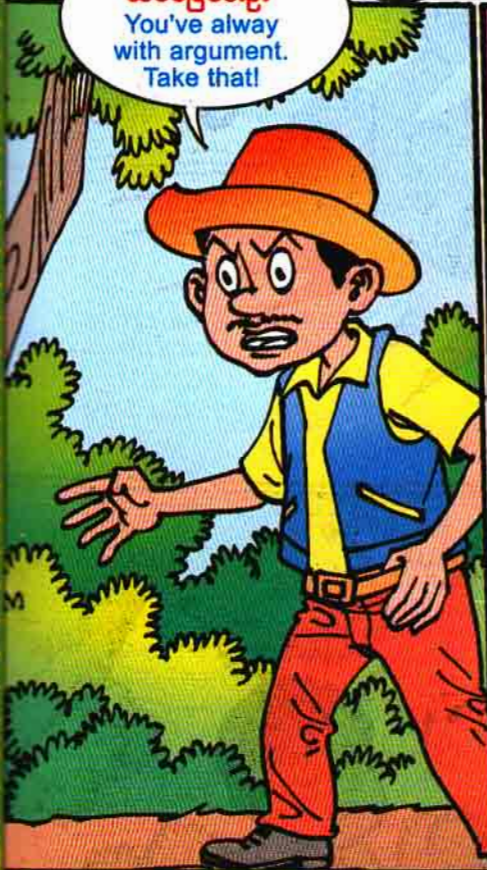


ရွာသူရွာသားတွေအပေါ်မှာသာ အနိုင်ကျင့်တိုက်ခိုက်သတ်ဖြတ်တာမဟုတ်ဘူး။ သူ့ရဲ့နောက်လိုက်
ဓားပြတပည့်တွေအပေါ်မှာပါ အနိုင်ကျင့်တတ်သူ ဖြစ်တယ် ...

He was not only bully and kill the villagers, but he also bully on his pupil too.



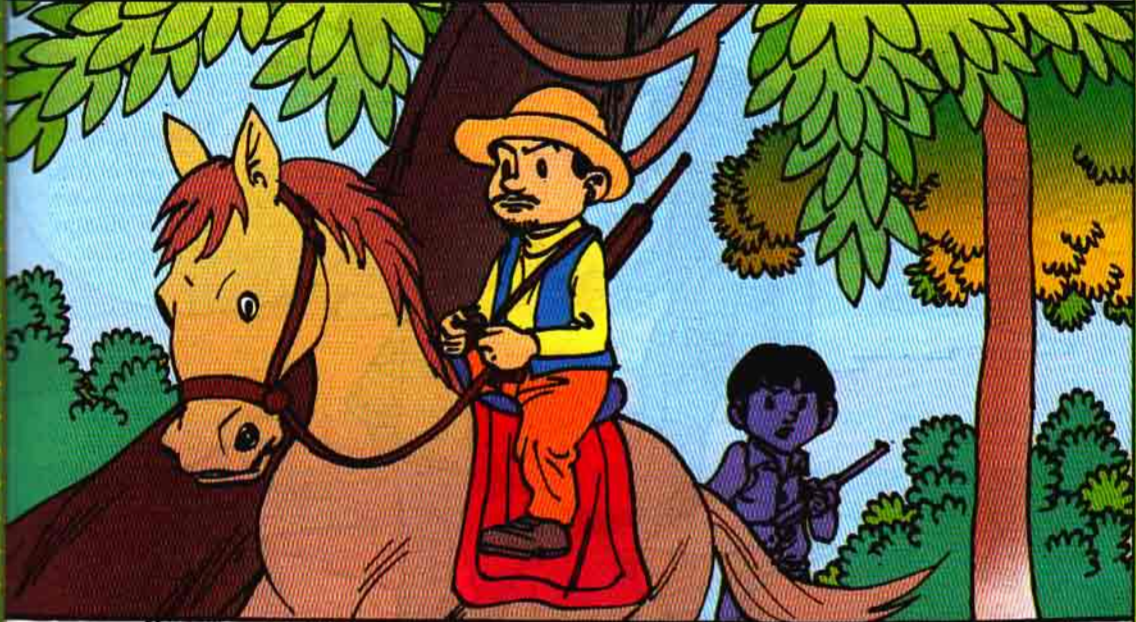
ကဲကွာ ငါ့ကို
ဆင်ခြေပေးဦး
You've always
with argument.
Take that!





အဲဒီလို တပည့်စားပြ နောက်လိုက်တွေအပေါ်မှာပါ အနိုင်ကျင့် ဗိုလ်ကျလွန်းတဲ့အတွက် တပည့်တွေက သူ့အပေါ်နာကျည်းနေကြပေမယ့် မော်မကြည့်ဝံ့ကြလို့ အနိုင်ကျင့်သမျှ ခေါင်းငုံ့ခံနေကြရတယ် ...

He bullied and pressed over his followers and his pupil did not like him. But they dared not revolved against him.



ဇော်စိုးသီးကို ကြောစို့
ကြလို့ကတော့ အားလုံး
မသာပေါ်မယ်မှတ် ဟင်း
ဟင်း ဟင်း

If you want to overcome
me, you'll be dead.

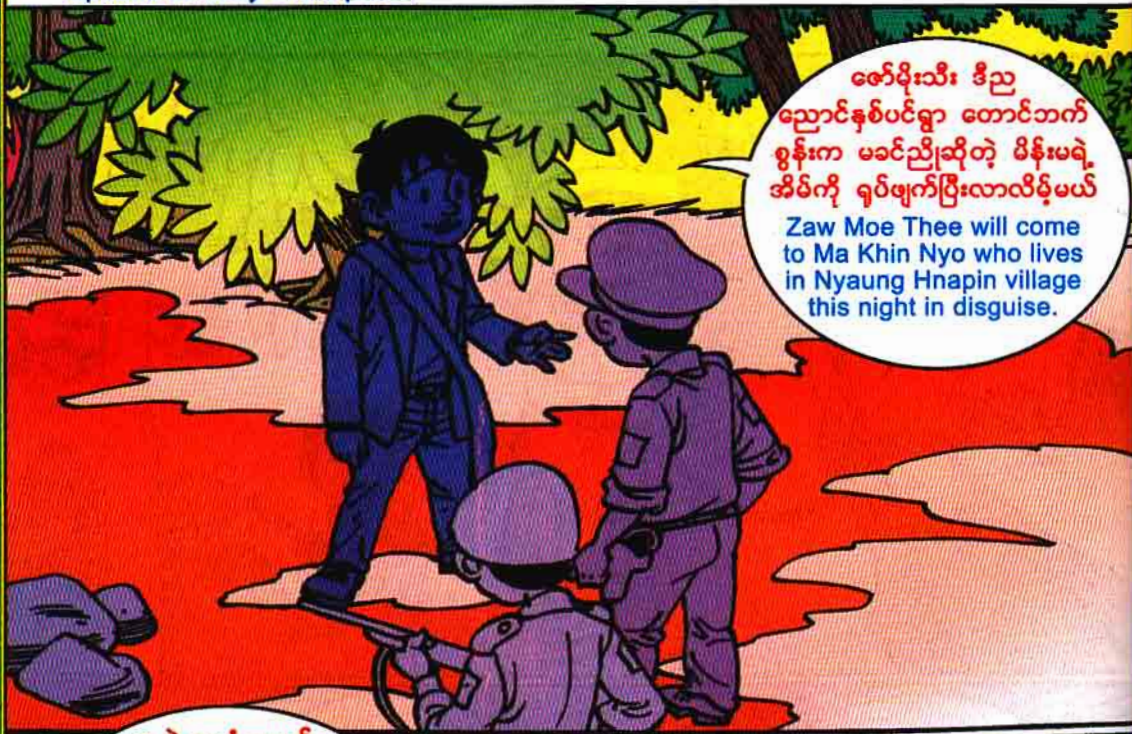


အနိုင်ကျင့်ထားဦးပေါ့ကွာ
တစ်နေ့ သန်းနိုင်အကြောင်း
သိကြသေးတာပေါ့

You can bully me now.
One day you will know
who Than Naing is.



တေးပြကြီး ဇော်မိုးသီးအပေါ် အငြိုးအတေးကြီးလှတဲ့ တပည့်သန်းနိုင်ဟာ ရဲအဖွဲ့နဲ့လျှို့ဝှက်ဆက်သွယ်ပြီး
 His pupil Than Naing had a grudge on his master Zaw Moe Thee and he reported secretly to the police.



ဇော်မိုးသီး ဒီည
 ညောင်နပ်ပင်ရွာ တောင်ဘက်
 စွန်းက မခင်ညိုဆိုတဲ့ မိန်းမရဲ့
 အိမ်ကို ရုပ်ဖျက်ပြီးလာလိမ့်မယ်
 Zaw Moe Thee will come
 to Ma Khin Nyo who lives
 in Nyaung Hnabin village
 this night in disguise.

သူ့ရဲ့လူယုံတပည့်
 ကျော်ကြီးတစ်ယောက်လည်း
 ပါလာလိမ့်မယ်။ မခင်ညိုကို
 သူက ခြေတော်တင်နေတာ
 His pupil Kyaw Gyi will
 accompany him. Ma Khin
 Nyo was harrassed
 by him.



ဓားပြသန်းနိုင်ရဲ့သတင်းပေးမှု
ကြောင့် ရဲအဖွဲ့က စောင့်ဖမ်း
တဲ့အခါ ...

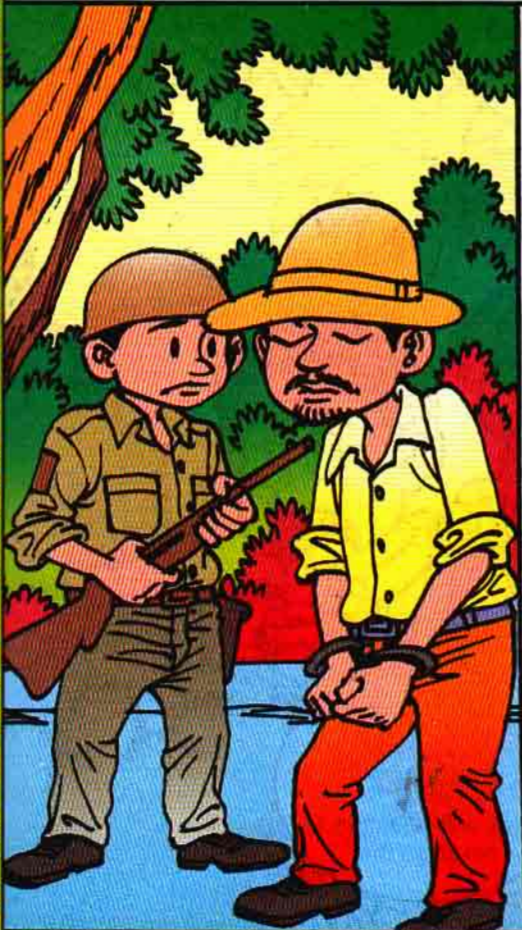
On account of the secret
report of Than Naing, the
police force watched and
caught him.

ဟေ့ ဇော်မိုးသီး
မလှုပ်နဲ့

Hey! Zaw Moe Thee
don't move.

ဓားပြကြီး ဇော်မိုးသီးဟာ အဖမ်းခံလိုက်ရပြီး လူသတ်မှု ဓားပြမှုတွေနဲ့ ထောင်တစ်သက်တစ်ကျွန်း
ကျသွားရတော့တယ် ...

The gangster of robber Zaw Moe Thee was accused of robbery and murdered
and was sentenced life-long imprisonment.



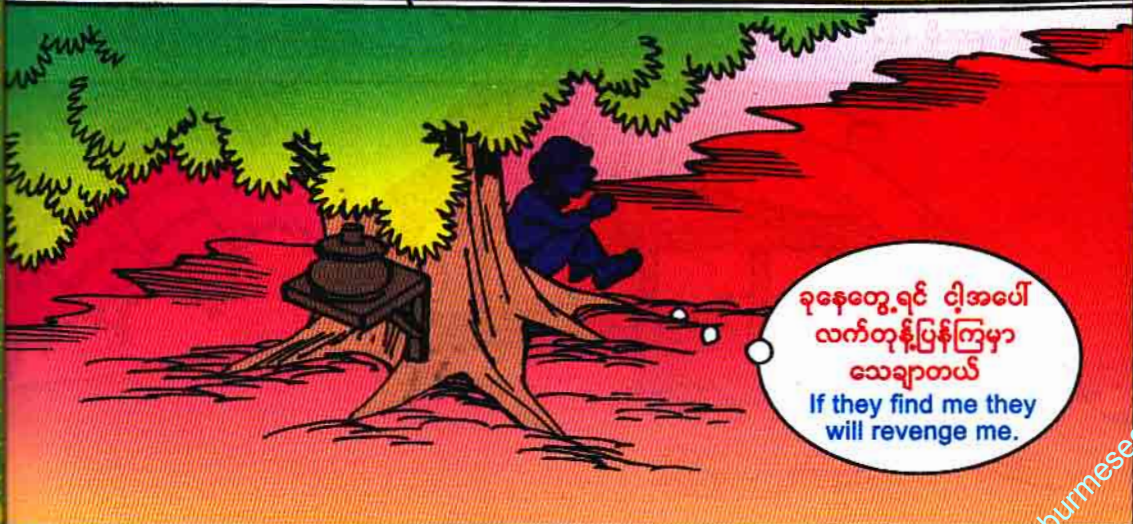


သူ တစ်ကျွန်းက လွတ်လာတဲ့အခါ
မှာတော့ ဇော်မိုးသီးဟာ
အသက်အရွယ်ကြီးရင့်ကာ
အိုမင်းမရွမ်း ရှိခဲ့ပြီ ..
When he freed from deported,
he was too old.

ငါ ငါ့ရပ်ရွာဆီပြန်လို့ မဖြစ်ဘူး၊
ငါ နုပျိုသန်စွမ်းပြီး ဩဇာအာဏာ
ရှိတုန်းက ငါ အနိုင်ကျင့်စေကား
ထားခဲ့တဲ့သူတွေ အများကြီးရှိတယ်
I can't return to my native village
because when I was a gangster.
I bullied them.



သူ သူတို့က ငါ့ကို
ပြန်ပြီး လက်စားချေ
မှာမိုးရတယ်
They will possible to
revenge me.





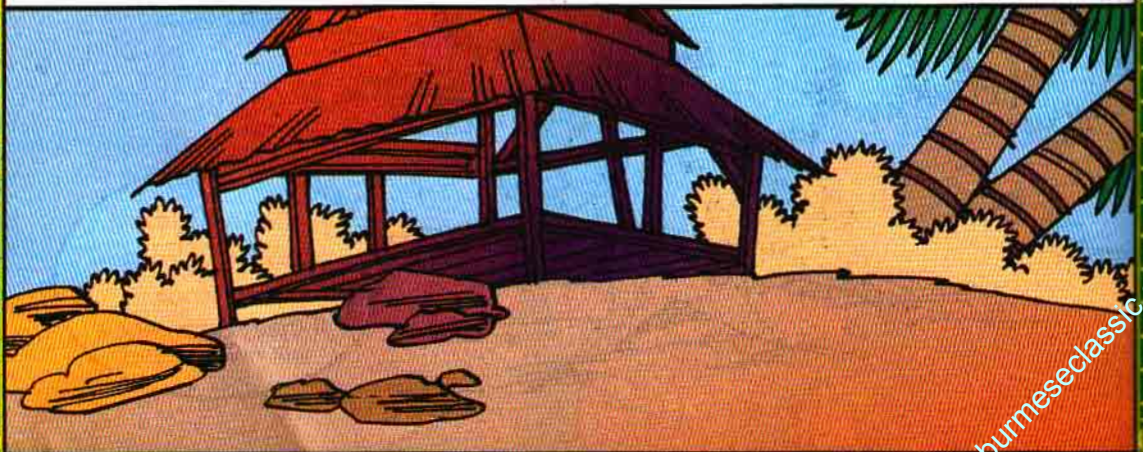
ဒီလိုနဲ့ တစ်ချိန်တုန်းက သြဇာကြီးမားပြီး
 လူတကာအပေါ် အနိုင်ကျင့်စော်ကားချင်တိုင်း
 စော်ကားခဲ့တဲ့ ဓားပြဟောင်းကြီး စော်မိုးသီး
 ဟာ နောင်တကြီးစွာရကာ ...

Em! I've done great mistake. When
 I was a strong man, I bullied them
 ruthlessly. I've done wrong.



လမ်းဘေးက ဧရပ်တစ်ခုမှာ ပိုမိုနေထိုင်ရင်း ဆင်းရဲပင်ပန်းလှတဲ့ဘဝနဲ့ပဲ သေဆုံးကွယ်လွန်
 သွားခဲ့ရတယ် ...

He lived on the sideway resthouse and died ignominiously.



သူ့ ကြင်မာစား လွန်ပြစ်မှား ကြီးမားသောစာရ

The adultery to other's wife will lead to be in repentance

ကိုသိန်းမြင့်မောင်ဆိုတဲ့လူဟာ ရုပ်ရည်
ချောမောပြီး ကားပွဲစားဝိဝိ
အပြောကောင်းသူဖြစ်တယ်

Ko Thein Myint Maung is a
handsome young man and motorcar
broker and good orator as well.

ကိုသိန်းမြင့်မောင်ရေ ဟောဒါ
ကျွန်တော့်ဘကြီးမျှ နယ်ကလာတာ
ကားဝယ်ချင်လို့ ခင်ဗျားဆီခေါ်လာတာဗျ

Ko Thein Myint Maung, this
is my grandpa, he comes
from rural town to buy
a car. So I call on him
to you.

ဪ ဟုတ်ကဲ့ ဦးကြီး
ခွားမကြိုက်ဘူးလား ခင်ဗျာ
ကျွန်တော့်မှာ ခွားလေးရော
ခွားကြီးရော ရှိပါတယ်

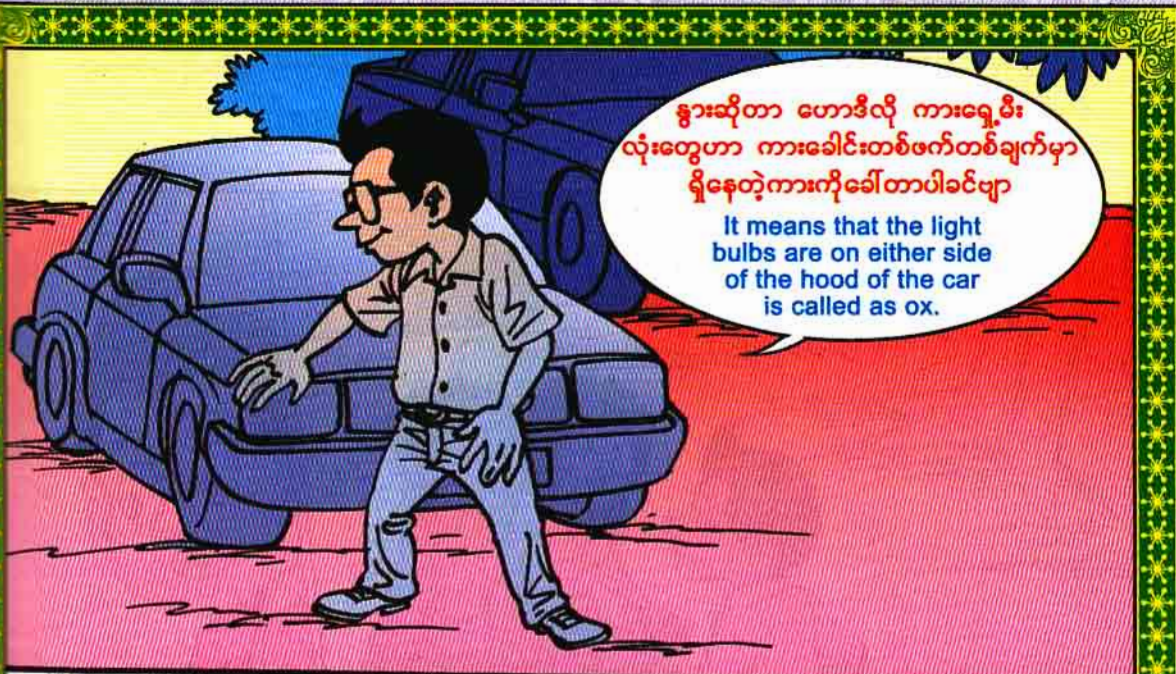
Yes, uncle, don't you like
ox? I have small ox and
big ox.

ဟေ့ ဟေ့
 မောင်ရင် ကျုပ်ကကားဝယ်
 ချင်လို့လာတာ နွားဝယ်ချင်မှတော့
 ကျုပ်တို့နယ်မှာ ကျုပ်တို့ဝယ်မှာပေါ့
 Heh! Young man! I come here to
 buy a motorcar, not oxen.
 There are many oxen in
 my village.



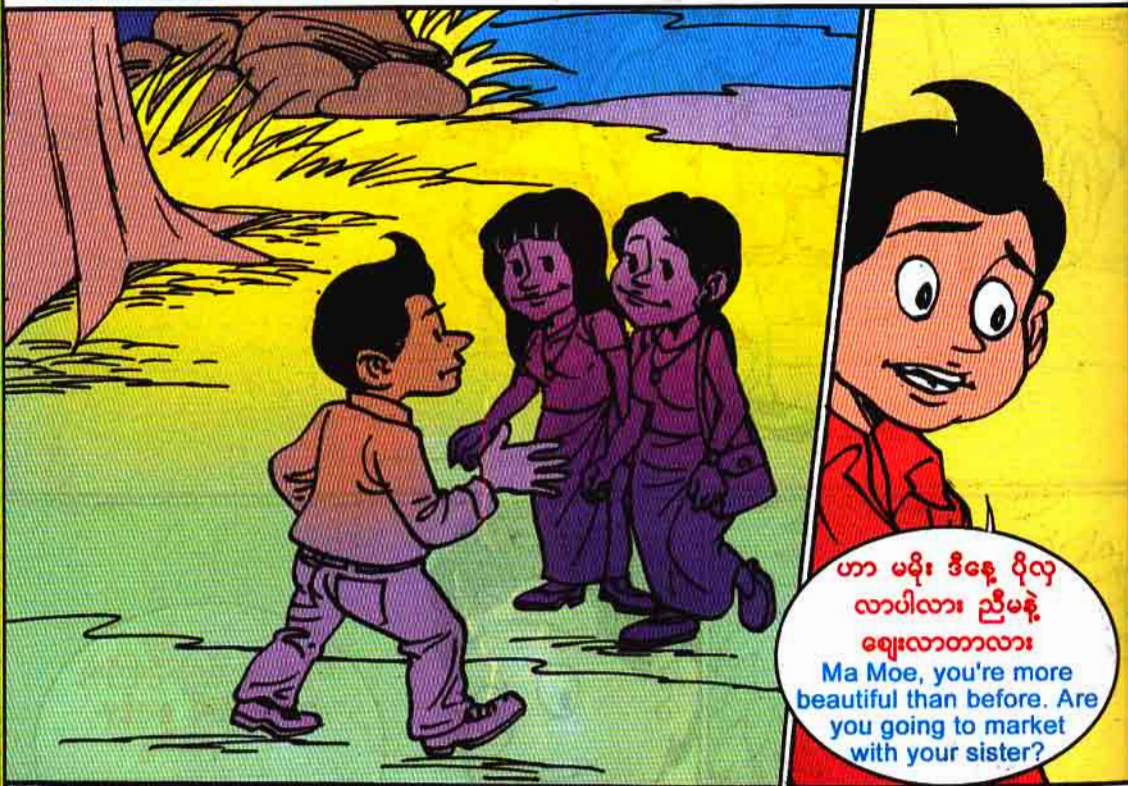
အဲ အဲ စိတ်မဆိုးပါနဲ့
 ဦးကြီးရယ်
 Don't be angry, uncle,
 it's like this.





သိန်းမြင့်မောင်ဟာ ရုပ်ချော အပြောကောင်းသူဖြစ်ပြီး မိန်းကလေးများအကြိုက် ပြောဆိုအရောင် တတ်သူဖြစ်တယ် ...

As Thein Myint Maung is handsome and also a good orator, he can choose the word what the women will like to hear.



ဟာ မမိုး ဒီနေ့ ဂိုလှ
လာပါလား၊ ညီမနဲ့
ဈေးလာတာလား
Ma Moe, you're more
beautiful than before. Are
you going to market
with your sister?



အို ဒါ ကျွန်မရဲ့
သမီးပါ

Oh! No, she is
my daughter.



ဂလိုလာ၊
Is it like that.



ဂလိုပါကွယ်
ဂလိုပါ ဟဲ့ ဟဲ့ ဟဲ့
Yes, I mean that.



ဦးက သိပ်အပြော
ကောင်းတာပဲ
You speak with
good sense.

အပြောကောင်းတာ
မဟုတ်ပါဘူးကွယ်၊ အမြင်
ကို အမြင်အတိုင်းပြော
မိတာပါ ဟဲ့ ဟဲ့ ဟဲ့
I am not a good speaker,
I say as it is.



သိန်းမြင့်မောင်ဟာ မိန်းမတွေအကြိုက် ပြောဆို
အရောင်တတ်သလို စည်းမစောင့်သူလည်းဖြစ်တယ်။

Thein Myint Maung is not only a good
speaker for the woman but also he
does not keep the rule of humanity.

မဖြူက လှလိုက်တာများ
ကိုမြဆောင်နဲ့ လိုက်ကို
မလိုက်ဖက်ဘူး တကယ်

Ma Phyu is so beautiful
that you do not suit to
your husband Ko
Mya Saung.



ကျွန်တော်က
ကိုယ့်သူငယ်ချင်းရဲ့မိန်းမမို့သာ
စိတ်ကိုထိန်းနေရတာသိလား၊ မဖြူနဲ့
ဆုံတိုင်းရင်တော့အခုန်သား ဟဲ့ ဟဲ့ ဟဲ့

As you are my friend's wife,
I had to control my desire.
Whenever I see you my heart
beats quickly.



BURMESE
CLASSIC

အို!

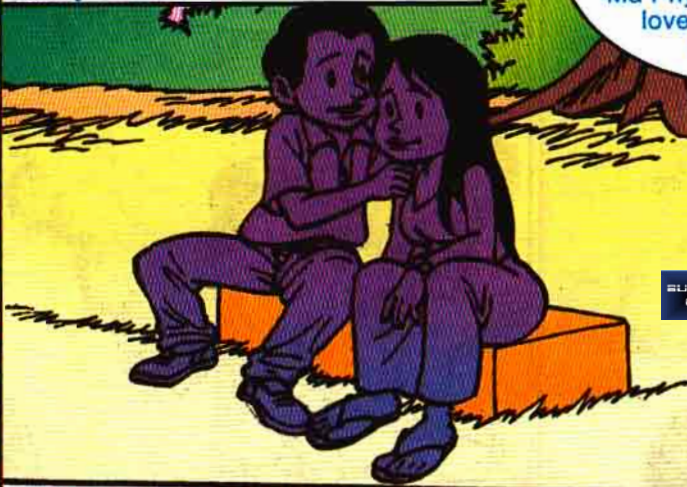


သိန်းမြင့်မောင်ဟာ ငွေကြေးရှင်ရည်
 အပြောအဆိုတို့နဲ့ မိန်းမတွေကို သွေးဆောင်
 ဖြားယောင်းပြီး လင်ရှိမယားတွေကို ကြာရီ
 သလို ...

Thein Myint Maung, uses his money
 and his handsomeness, persuades
 the women and adulternates the
 family woman.

မဖြူရယ် မဖြူနဲ့တွေ့မှ
 အချစ်ဆိုတာကို ကျွန်တော်
 တကယ်ခံစားရတာပါ တကယ်
 တကယ်

Ma Phyu, I know about
 love when I meet
 Ma Phyu.



အမျိုးကောင်း သမီးပျိုလေးတွေကို
 လည်း ဖျက်ဆီးလေ့ရှိတယ် ...

He unfaithfully makes love a
 young women and ignores them.



ငါတုမ အခက်အခဲရှိရင်
 ဦးကိုအားကိုးနော်၊ ငါတုမလေး
 အတွက်ဆိုဦးက ကိုယ်မိရင်မိကို
 ကူညီချင်နေတာ ဟဲ့ ဟဲ့

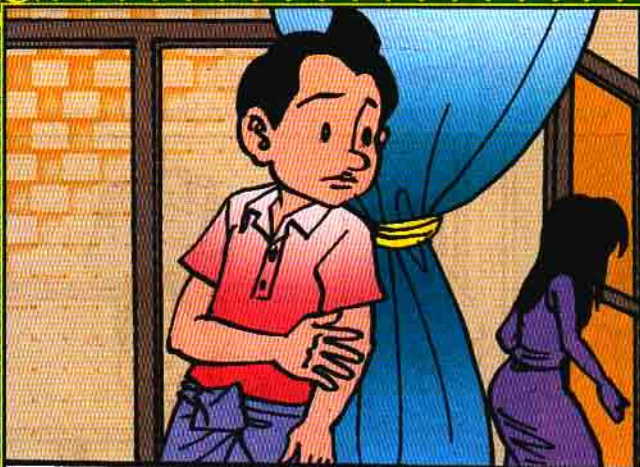
If you're any difficulty
 tell me. I'll help you
 what you need.



သူ့ကြောင့် ပြိုကွဲသွားရတဲ့ အိမ်ထောင်တွေ မနည်းသလို သူ့ကြောင့် ပန်းကောင်းအညွန့်ကျိုးပြီး
ဘဝပျက် လေလွင်သွားရတဲ့ မိန်းမပျိုလေးတွေလည်း မနည်းပါဘူး ...

Because of him, the families have broken apart and other young women lost their virginity.



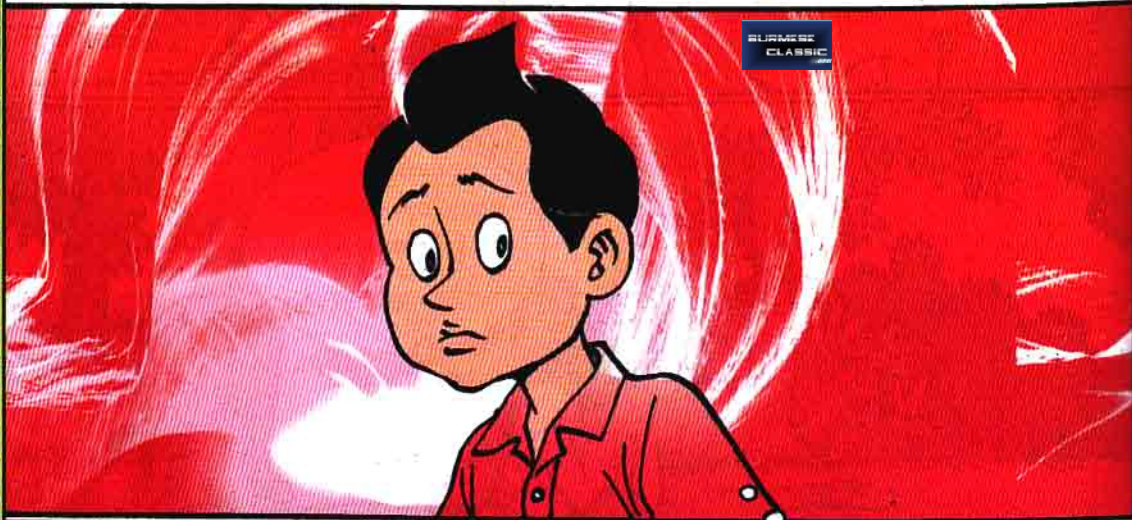


အိမ်ထောင်ရှင်ဖြစ်တဲ့ ကိုသိန်းမြင့်မောင်ဟာ သမီးချည်း သုံးယောက်မွေးထားပြီး အခုဆို အပျိုအရွယ်တွေ ရောက်လာပါပြီ။

Ko Thein Myint Maung is a family man and he has three grown up daughters.

သမီးပျိုတွေ တက္ကသိုလ်တက်သူတက် ကုမ္ပဏီတွေမှာ အလုပ်လုပ်သူ လုပ်ကြတဲ့အခါ ကိုသိန်းမြင့်မောင်ဟာ သမီးပျိုတွေအတွက် ပူပန်စိတ် ကြီးမားလာတော့တယ်။

His daughters attend the university and work in company.
 So Ko Thein Myint Maung is anxious for his daughters.



CLASSIC
 CLASSIC



ငါ့ ငှိုသမီးလေးတွေဟာ ငါလိုပန်းကောင်းအညွန့်ချိုးတတ်သူ မြာသမားတွေနဲ့များတွေ့သွားရင် ဒုက္ခပဲ ဘုရား ဘုရား

If my daughters have been adulterated by womanizer like me, it will be in trouble.

ကျောက်ကပ်ရောဂါဖြစ်လို့ ကိုသိန်းမြင့်မောင် အိပ်ရာထဲလဲနေရပြီပို့ ...
Because of his kidney failure, he has been on the bed.



အိမ်ရဲ့စီးပွားရေးအတွက် ဇနီးဖြစ်သူ မမြနွယ်ဟာ ဈေးထဲမှာ အထည်ဆိုင်နေတိုင်း ထွက်
နေရတော့တယ် ...
Because of the family income, his wife Ma Mya Nwe open a garment shop
in the market.



အင်း ငါ့ရဲ့မိန်းမဟာ
အရွယ်ကောင်းတုန်းလှတုန်းပတုန်းပဲ
ငါ့ ငါ့လိုကြာကုန်သမားတွေနဲ့တွေ့သွားရင်
တော့ ဒုက္ခပဲ ဘုရား ဘုရား
Em! My wife is still a beautiful
woman. If my wife has been
adulterated by a womanizer,
she will be in trouble.

သူ့တုန်းက ပွေလွှပ်ခဲ့တဲ့ ကိုသိန်းမြင့်မောင်ဟာ ရောဂါဝေဒနာကြောင့် အိပ်ရာထဲ လှဲနေရရင်း ဇနီးနဲ့ သမီးပျိုတွေအတွက် စိုးရိမ်ပူပန်မှုဖြစ်ပြီး နောင်တကြီးစွာ ရနေတော့တယ် ...

As he was a womanizer, suffering from disease, he worries for his wife and daughters with great repentance.





ဥစ္စာပေါသူ မဝေးလှူ ထိုသူနောင်တရ

If a person does not donate,
he will be in repentance

ဦးသောင်းထွန်းဟာ ရွှေကုန်သည်တစ်ဦးဖြစ်ပြီး
ခြံဝင်းကျယ်ကြီးထဲမှာ နှစ်ထပ်တိုက်ကြီးနဲ့
ခန့်ညားထည်ဝါစွာ နေထိုင်သူဖြစ်တယ်။

U Thaung Tun was a gold merchant.
He lives in two storey building in the
compound.



သူ အိမ်ခြံဝင်းကြီးနဲ့သံပန်းတံခါးကြီး
ဟာလည်း ထည်ဝါလှပလှပါတယ်။

His compound and iron gate
are magnificent indeed.

ဒါပေမဲ့ ခြံဝင်းတံခါးက
ဘယ်ဘက် အုတ်တိုင်ပေါ်
မှာ ချိတ်ဆွဲထားတဲ့ဆိုင်းဘုတ်
ငယ်ကတော့ အရုပ်ဆိုးလှ
ပါတယ် ...

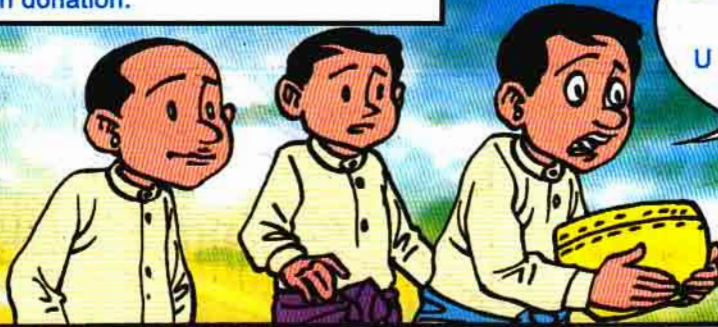
But the signboard on the
left pedestal is too ugly.

ဒါလျှာဗြဲ
သုဉ်းခံပါ

Ask for donation is
not allowed.

ဦးသောင်းထွန်းဟာ ကြွယ်ဝချမ်းသာသလောက်
ပေးကမ်းစွန့်ကြဲဖို့ အင်မတန် တွန့်တိုသဖြစ်တယ်။

As U Thaung Tun is a rich man, he is
stingy in donation.



ဦးသောင်းထွန်း
ဦးသောင်းထွန်းမြတ်မိုး
ဖွင့်ပါဦးဗျ

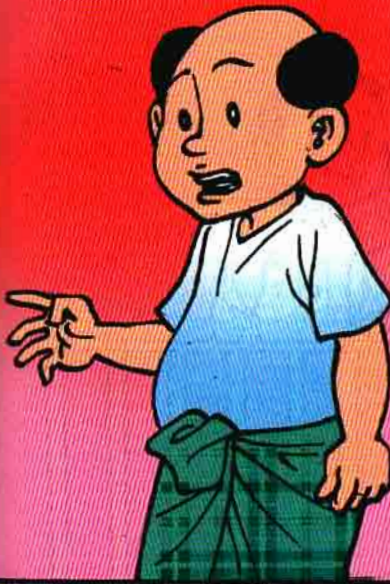
U Thaung Tun, open
the gate please.

ဘယ်သူတွေများပါလိမ့်
မနက်စောစောစီးစီး

Who are they?
Coming early in
the morning.



ဟာ ဓမ္မာရုံလူကြီးတွေပါလား
ဘာကိစ္စများတုန်းဗျ စောစောပီးပီး
Huh! The members of trustee
from ordination hall.



မနေ့ညက မိုးလေထန်လို့
ဓမ္မာရုံကသွပ်တွေ ဆယ်ချပ်လောက်
လန်ပြီးထုပ်တန်း ပြားတန်းတွေပါကျိုး
ကုန်လို့ဗျာ၊ အဲဒါ အရေးပေါ်
ပြုပြင်မွမ်းမံဖို့ တတ်နိုင်မယ့်သူတွေဆီက
လိုက်အလှူခံတာဗျ
Last night the roof of the ordination
hall was thrown by the
storm. It needs to repair
ungently. So we ask
for donation.



ဘာ အလှူခံတာ
ဟုတ်လား
What? Are you
asking for donation?

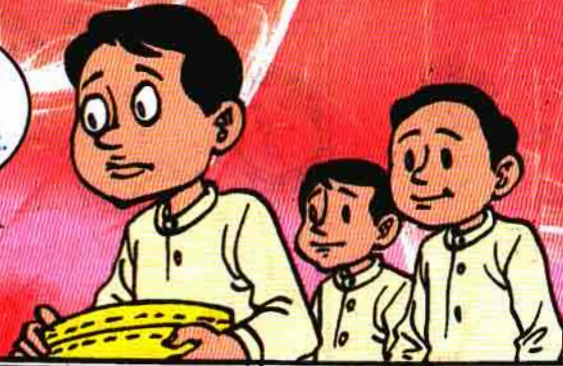


ခင်ဗျားတို့ ဓမ္မာရုံ
လူကြီးတွေလုပ်နေပြီးတော့
စာမတတ်ကြဘူးလား
Can't you read the signboard
as you are members of
the ordination hall.



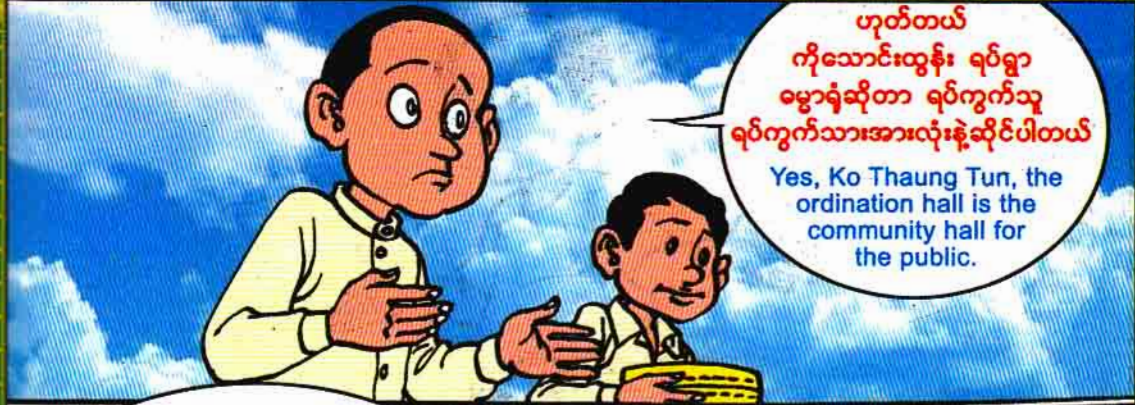
ဟောဒီမှာ အလှူခံခြင်း
 သည်းခံပါလို့ ဆိုင်းဘုတ်
 ဆွဲထားတာ မတွေ့ဘူးလား
 Don't you see this signboard
 stating the asking for
 donation.

အဲ တွေ့တော့
 တွေ့ပါတယ်
 Eh! We saw it.



ဒါပေမဲ့ ကျုပ်တို့က
 ခိုးရိုးအလှူခံတွေ မဟုတ်ပါဘူးဗျာ၊
 ရုပ်ရွာရဲ့ ဓမ္မာရုံအတွက် အလှူခံတာပါ
 But we are not ordinary
 people and we ask for the
 ordination hall.





ဟုတ်တယ်
ကိုသောင်းထွန်း၊ ရပ်ရွာ
ဓမ္မာရုံဆိုတာ ရပ်ကွက်သူ
ရပ်ကွက်သားအားလုံးနဲ့ဆိုင်ပါတယ်

Yes, Ko Thaung Tun, the
ordination hall is the
community hall for
the public.



ဒီရပ်ကွက်ထဲမှာလည်း တတ်နိုင်သူ
ဆိုလို့ ခင်ဗျားအပါအဝင် ဆယ်ဦး
လောက်ပဲ ရှိပါတယ်

In this quarter only ten people
can donate such amount
including you.



ဒါကြောင့် အဲဒီလို လူမျိုးတွေဆီကပဲ
အကူအညီတောင်းတဲ့အနေနဲ့
လာကြတာပါဗျာ

We ask donation only
to those who can afford.

ဘာပဲဖြစ်ဖြစ် အလှူခံ
တာဟာ အလှူခံတာပါပဲ
Anyhow, asking for donation
is only the asking for
donation.



ဒီမှာ ကျုပ်မှာ
ခြံတစ်ပြားမှမရှိရင် ခင်ဗျားတို့
လာပေးမလား။ ကိုယ်ဒုက္ခရောက်ရင်
ဘယ်သူမှ လာကူညီမှာမဟုတ်ဘူး။ ဒါကြောင့်
ကျုပ်ရဲ့ဘဝ ရွှေရေးအတွက် ကြိုတင်တွေးပူပြီး
ကြိုးစားရှာဖွေထားရတာဗျ
If I have no money, will you help me.
If I am in trouble no one will
help me. I save my
money for my future.

ကျုပ် ကြိုးကြိုးစားစား ရှာဖွေ
စုဆောင်းထားတဲ့ငွေထဲက
ဘယ်သူ့ကိုမှ အလကားမပေး
နိုင်ဘူးဗျာ မလှူနိုင်ဘူး ဒါပဲ
I don't give anyone because
I tried very hard to get it.



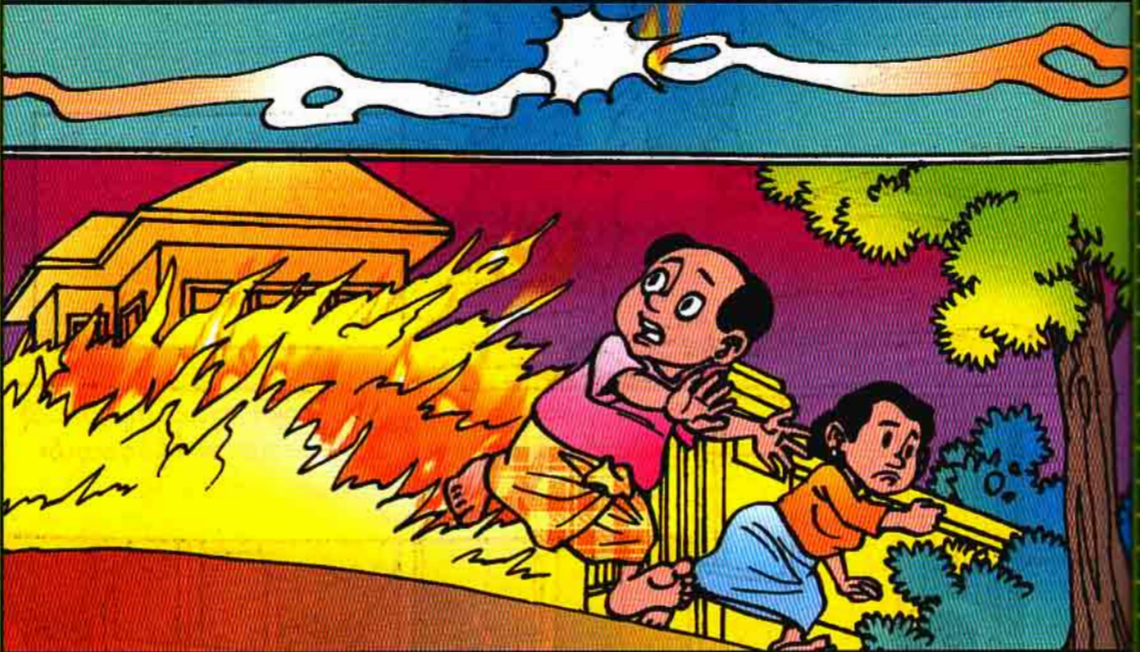


တစ်နေ့မှာတော့ ရွှေကုန်သည်အချင်းချင်း လူလည်ကျသွားသလို ဦးသောင်းထွန်းဟာ ရွှေတွေအကြီးအကျယ် အလိမ်ခံခဲ့ရတယ်။
One day U Thaung Tun has been frauded by fraudulent his lots of gold.



ရွှေတွေ အလိမ်ခံရမှန်း သိလိုက်ရတဲ့နေ့ညမှာပဲ သူ့အိမ်က လျှပ်စစ်ဝါယာကြိုး ရှေးဖြစ်ရာက သူ့ရဲ့တိုက်အိမ်ကြီး ပီးလောင်သွားတော့တယ်...

In that night, the electric wire is shocked and his house is burnt down.



ညအိပ်ပျော်နေချိန်နဲ့ ဦးသောင်းထွန်းတို့လင်မယားဟာ အတွင်းပစ္စည်းတွေတောင် မယူနိုင်ဘဲ အိမ်ထဲက ကိုယ်လွတ်ရုန်း ထွက်ပြေးခဲ့ရတယ် ...

As they have been sleeping, they cannot carry their belongings and run away for their lives.

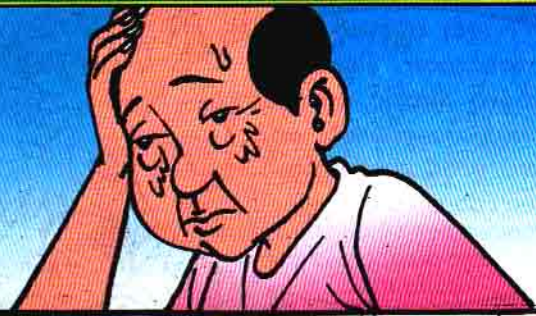


ပီးပွားပျက်ပြီး ဆင်းရဲသွားမှ သူတို့လင်မယားဟာ နောင်တ တွေ ရတော့တယ်။

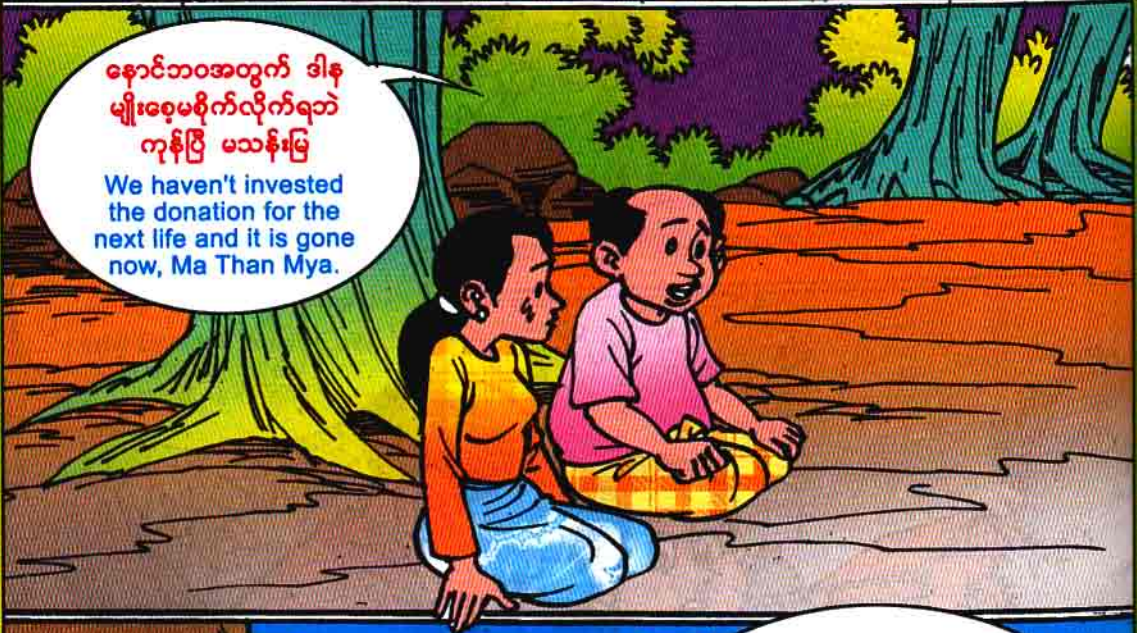
When they are in poverty, they are in repentance.



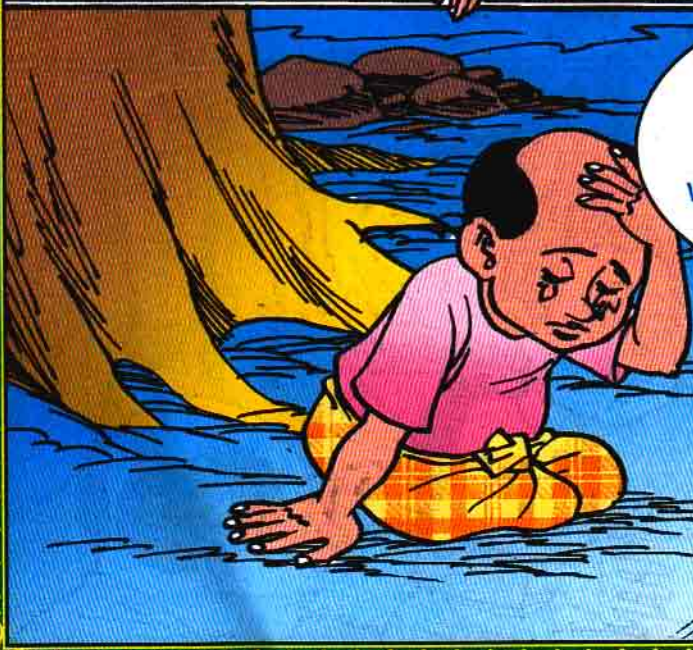
ကုသိုလ်တစ်စက်မှ
မရဘဲ ဆုံးရှုံးသွားရပြီ
All is gone without getting
any meritorious deed.



နောင်ဘဝအတွက် ဒါန
မျိုးစေ့မစိုက်လိုက်ရဘဲ
ကုန်ပြီ မသန်းမြ
We haven't invested
the donation for the
next life and it is gone
now, Ma Than Mya.



ချမ်းသာပြည့်စုံတုန်းက ကျုပ်တို့
မလှူခဲ့မတမ်းခဲ့ ဒါနမျိုးစေ့ မစိုက်
ခဲ့မိဘူး။ ခုမှတော့ မရှိလို့မလှူ
ဆိုတဲ့ဘဝ ရောက်ရပြီပေါ့ဗျာ
When we are rich and afford to
donate, we failed to do so.
Now we have nothing
to donate.

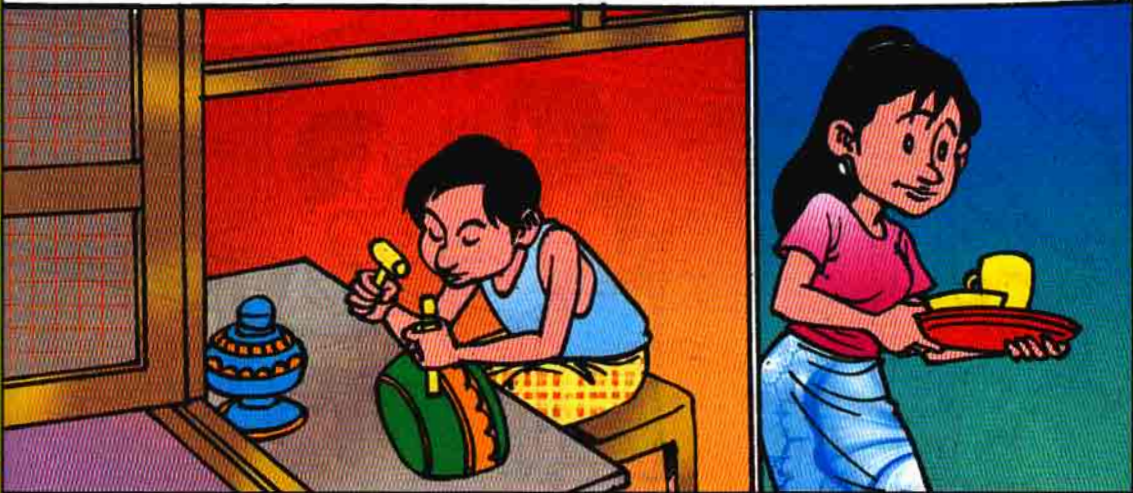


မိဘကိုပင် မကျွေးချင် သေမျှင်မှောင်တရ

The person who doesn't want to look after his parents he will be in repentance when they die

ကိုဝင်းကြည်ဟာ ပန်းထိမ်သမားတစ်ဦးဖြစ်ပြီး ဝင်ငွေ အတော်အသင့်ကောင်းသူ ဖြစ်တယ် ...

Ko Win Kyi is a goldsmith and he has a moderate income.



သူ့မိန်းမ မစမ်းမြင့်ဟာလည်း ခြိုးချန်ခြေတာ စုဆောင်းတတ်သူမို့ လင်မယားနှစ်ယောက် ချောင်ချောင်လည်လည် ရှိသူများဖြစ်တယ် ...

His wife Ma Sann Mya is in the habit of saving the money. So the couple can live fairly enough.



မောင်ရေ ဒီလလည်း
ကြံဆစ်လက်ကောက်လေး
တစ်ကွင်းလုပ်ပေးဦးနော်
Hubby, this month,
make me a
bracelet.

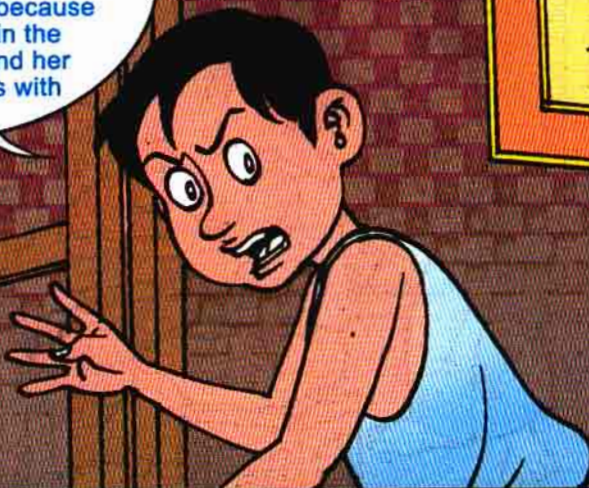
ကိုဝင်းကြည်ဟာ စီးပွားရေး အဆင်ပြေပေမယ့် တွန့်တိုနုမြောက်တတ်လွန်းသူဖြစ်ပြီး နယ်မှာနေတဲ့ မုဆိုးမ မိခင်ကြီးကို ထောက်ပံ့ရကောင်းမှန်း သိသူမဟုတ်ဘူး ...

Though Ko Win Kyi's income is not so bad he doesn't know to support his widow mother who lives in other town.



မောင် မောင်မေမေကို
 နည်းနည်းပါးပါး ထောက်ပံ့
 ဖို့ မစဉ်းစားဘူးလား
 Hubby, don't you consider
 to support your mother?

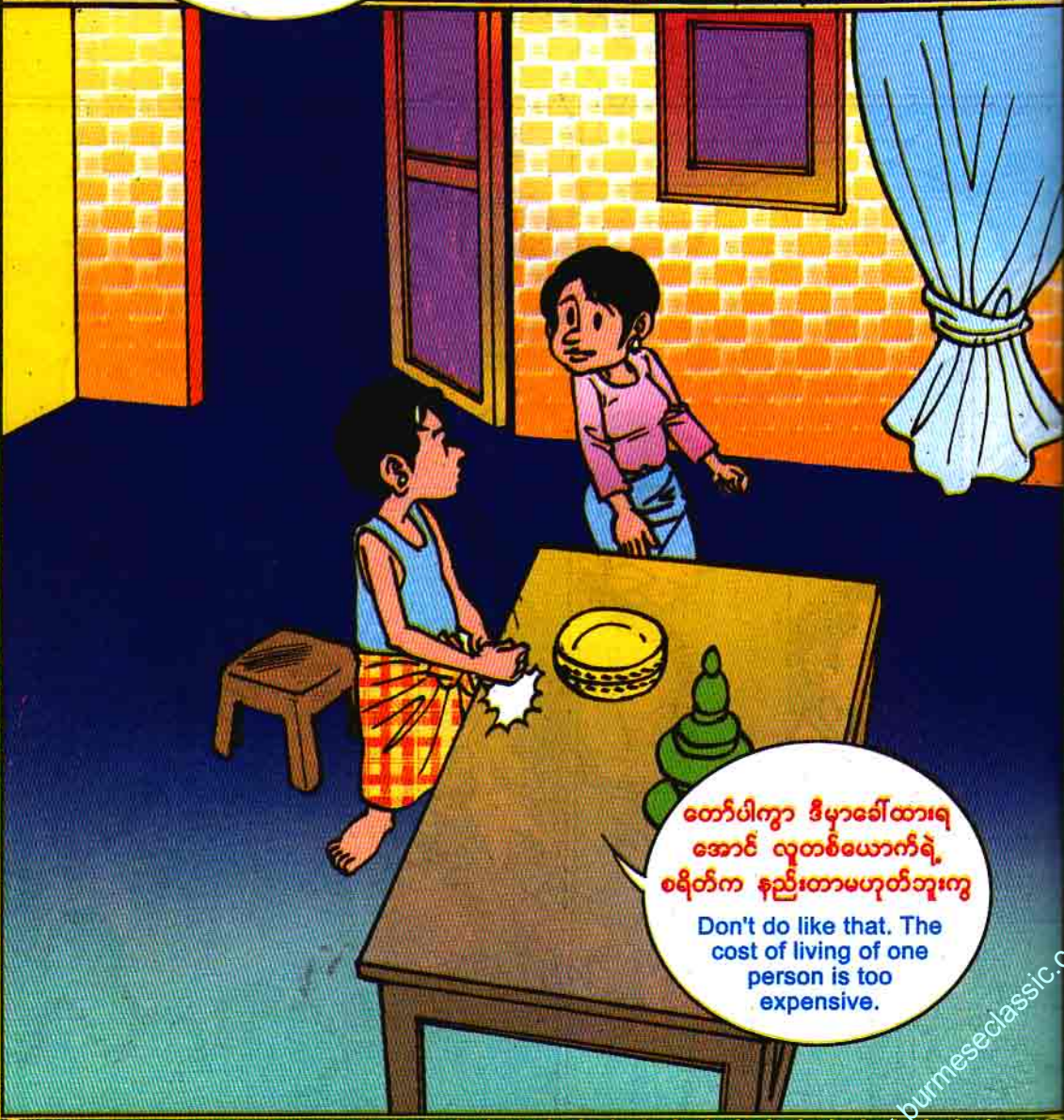
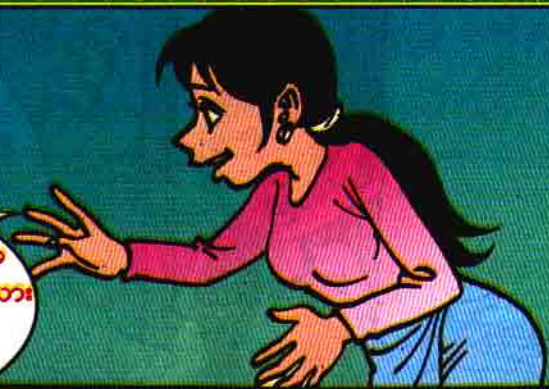
ဘာ ထောက်ပံ့စရာလိုလဲကွာ
 နယ်မှာစားရေးသောက်ရေးအတွက်
 ဘာကုန်တာမှတ်လို့၊ ပြီးတော့
 သူ့သမီးမိတာလည်း ရှိတာပဲဟာ
 No need to support because
 the cost of living in the
 town is cheaper and her
 daughter Mi Tar is with
 her.





တစ်လကို
 သုံးလေးထောင်လောက်
 ထောက်ပံ့ရင် ထောက်ပံ့
 Support her about forty
 thousands or so.

ဒါမှမဟုတ် မောင့်မေမေ
 ကို ဒီမှာခေါ်ထားလိုက်ပါလား
 Or call on your
 mother here.



တော်ပါကွာ ဒီမှာခေါ်ထားရ
 အောင် လူတစ်ယောက်ရဲ့
 စရိတ်က နည်းတာမဟုတ်ဘူးကွ
 Don't do like that. The
 cost of living of one
 person is too
 expensive.

တစ်လ သုံးလေးသောင်း
လည်း မထောက်ပံ့နိုင်ပါဘူး

I can't support her about
thirty or forty thousand
kyats.



သုံးလေးသောင်း
ဆိုတာလည်း နည်းတဲ့ငွေ
မဟုတ်ဘူး။ ကိုယ့်အိမ်အတွက်
ပစ္စည်းတစ်ခုခုဝယ်လို့ရတယ်

This amount of money
can buy a furniture for
my house.



တော် တော် အဲဒီကားနဲ့
ပတ်သက်ပြီး မင်းဘာမှ
ထပ်မပြောနဲ့တော့

Don't talk about
that again.



ကိုဝင်းကြည်ရဲ့အမေ ဒေါ်ကြင်ဥဟာ သမီးမိသားစုနဲ့နေထိုင်ရတာ စားရေးသောက်ရေး အခက်အခဲရှိလှလို့ သားကြီးဖြစ်သူ ကိုဝင်းကြည်ရဲ့အိမ်မှာ တစ်လှည့် သွားနေဖို့ စိတ်ကူးမိတယ် ...

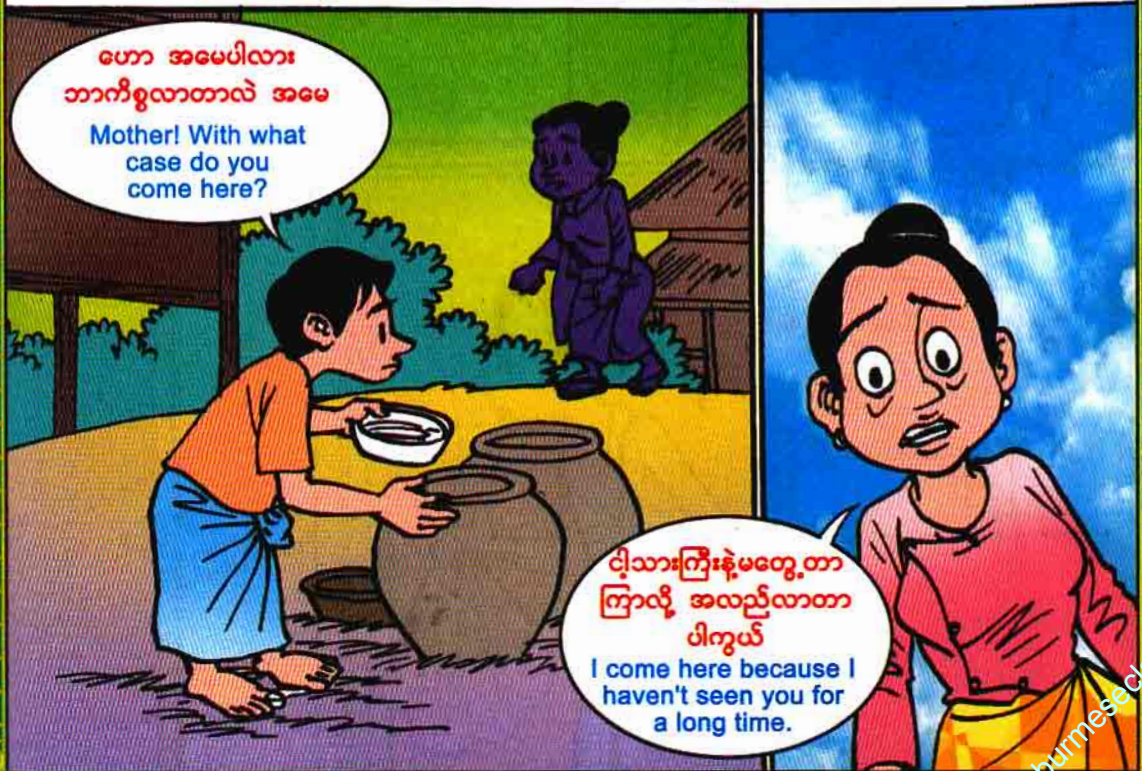
As his mother Daw Kyin Oot faces difficulty living in her daughter's family, she wants to live with his son.





ဒီလိုနဲ့ ဒေါ်ကြင်ဥဟာ သားကြီးဖြစ်သူ ကိုဝင်းကြည်ရှိရာ ရန်ကုန်ကို လာရောက်ခဲ့တော့တယ်

In this way, Daw Kyin Oot comes to Yangon where her son lives.





ဒေါ်ကြင်ဥဟာ ကြက်သားချက်တဲ့နေ့မှာ ဟင်းတစ်တုံးပဲ စားခွင့်ရတယ်။ ဝက်သားချက်တဲ့နေ့ ကျပြန်တော့လည်း ... When they cook the chicken curry, Daw Kyin Oot eats with only one piece of chicken curry. When they cook the pork.



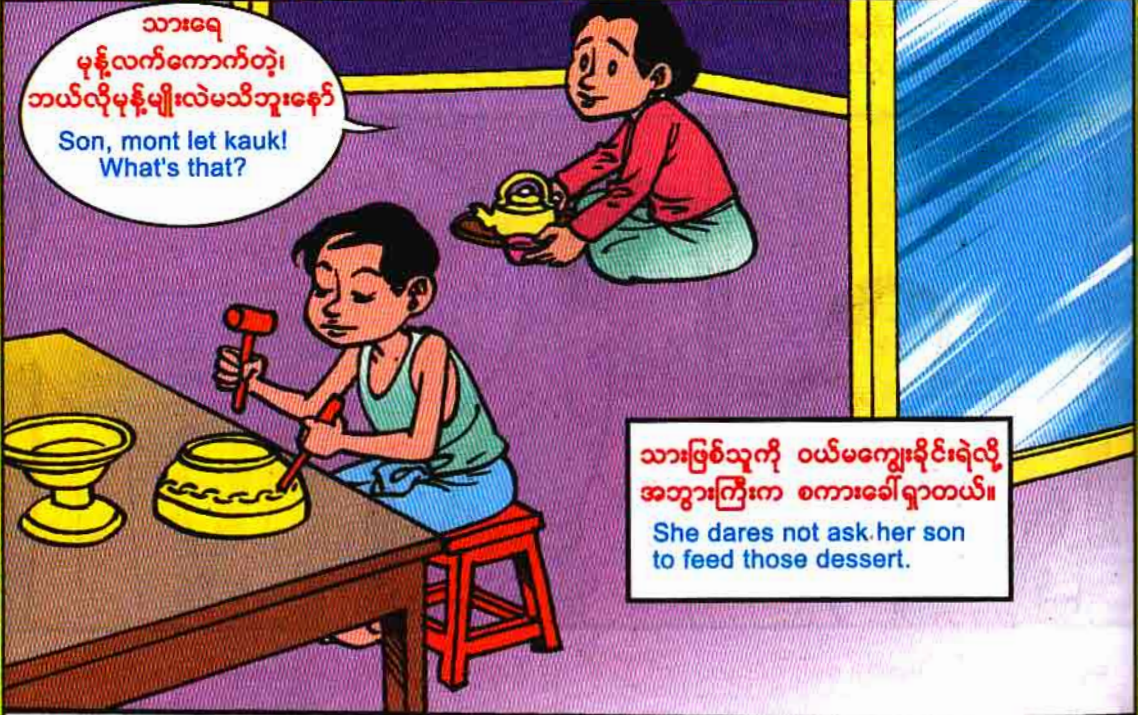
မြင့် အမေက အသက်ကြီးပြီ၊ ဝက်သားနဲ့ တည်မှာမဟုတ်ဘူး။ သွေးတိုးဖြစ်မယ်၊ ငါးခြောက်နဲ့ငါးပိရည် တို့စရာပဲ ထည့်ပေးလိုက်၊ မိတာတို့အိမ်မှာဆို အမေ အဲဒီလောက်တောင် မစားရဘူး။
Pork is harmful to hypertension, so give her only dry fish and pickled fish. She can't eat such dishes in Mi Tar's house.

နေ့လယ်နေ့ခင်းကျတော့ ဒေါ်ကြင်ဥဟာ လူကြီးပီပီ ချိုချိုချဉ်ချဉ် သွားရည်စာလေးအစ စားချင်ရှာတယ်။
At noon Daw Kyin Oot wants to eat dessert.



ဟောဒီက မုန့်လက်ကောက်
Here mont let kauk!

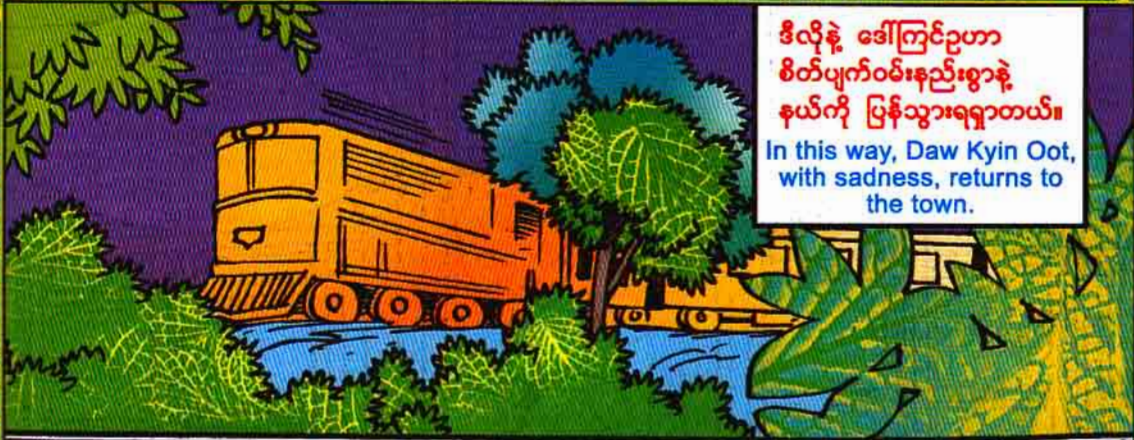
သားရေ
 မုန့်လက်ကောက်တဲ့၊
 ဘယ်လိုမုန့်မျိုးလဲမသိဘူးနော်
 Son, mont let kau!
 What's that?



သားဖြစ်သူကို ဝယ်မကျွေးခိုင်းရဲလို့
 အဘွားကြီးက စကားခေါ်ရှာတယ်။
 She dares not ask her son
 to feed those dessert.



မုန့်လက်ကောက်က
 ကောက်ညှင်းနဲ့လုပ်ထားတာ
 အမေ့နဲ့မတည့်ဘူး
 This snack is made of
 glutinous rice. This
 snack doesn't fit
 for your health.



ဒီလိုနဲ့ ဒေါ်ကြင်ဥဟာ
စိတ်ပျက်ဝမ်းနည်းစွာနဲ့
နယ်ကို ပြန်သွားရတာတယ်။

In this way, Daw Kyin Oot,
with sadness, returns to
the town.



အင်း သားကြီးဟာ
အဆင်ပြေနေရက်သားနဲ့
မအေကို ကျွေးဖို့မွေးဖို့
အတော်တွန့်တိုတာပါလား

Though my son is rich, he
is stingy to feed his
mother.

နောက် ခြောက်လလောက်ကြာတော့ ဒေါ်ကြင်ဥ ဆုံးပါးသွားရတာတယ်။

About six months later, Daw Kyin Oot passed away.



မိခင်ကြီး မရှိတော့ဘူးဆိုမှ
 ကိုဝင်းကြည်ဟာ နောင်တ
 ကြီးစွာ ရတော့တယ်။

When he know that his
 mother died, Ko Win Kyi
 repents.

အမေ အမေ
 အမေ သက်ရှိထင်ရှားရှိတုန်းက
 ငါ ကောင်းကောင်းကြီး
 မကျွေးမွေးခဲ့မိပါလား
 Mother, when she was
 alive, I did not take
 care her.

အခုမှ
 ကျွေးချင်လို့လည်း အမေ့ကို
 မကျွေးနိုင်တော့ပါလား
 Now what to look after
 her, my mother
 has gone.

ငါ ငါမှားပြီ
 ငါမှားပြီ အမေသေမှတော့
 ငါဘယ်လိုကျွေးမွေး နိုင်တော့မှာလဲ၊
 အမေရယ် သားကိုခွင့်လွှတ်ပါ ခွင့်လွှတ်ပါဗျာ
 I have done wrong. How can
 I feed her now. I beg your
 pardon, my mother.



မိဘစကား ဝန်ခံစားပြီး ပြီးစားရန်

When you don't heed your parents' word, you'll be in repentance

ဟေမာန်၊ နွေဦးနွဲ့မိုးစက်တို့မောင်နှမ သုံးယောက်ကို မိဘတွေက ငယ်စဉ်ကတည်းက ဆိုဆုံးမလေ့ ရှိကြတယ်။

When Haiman, Nwe Oo and Moe Zet were young, their parents used to admonish them.



ဟေမာန်နဲ့ နွေဦးတို့ဟာ ငယ်ငယ်တုန်းကသာ မိဘရဲ့စကားကို နားထောင်ကြပေမယ့် အရွယ်လေး နည်းနည်းရောက်လာချိန်မှာတော့ မိဘတွေရဲ့စကားကို မထေမဲ့မြင်လုပ်လာတယ် ...

When Haiman and Nwe Oo, were young their heed they words of their parent, but when they became puberty, they started to neglect their parents words.



သား နွေဦး မင်း ကျောင်းမှန်မှန် တက်နော်၊ ကျောင်းပြေးတယ် ဆိုတဲ့အသံ မကြားချင်ဘူး

Son, Nwe Oo, attend the class regularly. I don't want you to play truant.



ဟေမာန်နဲ့ နွေဦးတို့ဟာ မိဘရှေ့တော့ ဘာမှမပြောဘူး။ ဒါပေမဲ့ ကွယ်ရာကျရင် မိဘစကားကို ပစ်ပယ်ပြီး လုပ်ချင်ရာ လုပ်တော့တာပဲ ...

Haiman and Nwe Oo speak no words in front of their parents. But when they are outside they do what they want.



ဟေမာန် ကျောင်းစာကို ဂရုမစိုက်ဘဲ ရည်းစားထားကာ စိတ်လေနေခဲ့တဲ့အတွက် အောင်စာရင်း ထွက်တဲ့အခါ နာမည်ပါမလာခဲ့ဘူး ...

Haiman set aside the lesson and stayed with her lover and when the exam result was issued her name was omitted.



စာမေးပွဲကျတဲ့နေ့မှာပဲ စိတ်လေပြီး ရည်းစားနောက် လိုက်ပြေးသွားတော့တယ်...

Because of the failure in exam, she was eloped away by her lover.

သားလတ်ဖြစ်သူ နွေဦးကတော့ ကျောင်းပြေးပြီး သူငယ်ချင်းတွေနဲ့ ရုပ်ရှင်ကြည့် တေပေနေတဲ့အတွက်..
 The middle son Nwe Oo played truance and enjoyed the picture with his friends.



စာမေးပွဲ တဖုံးဖုံးကျတဲ့အပြင် ကျောင်းမှာရန်ဖြစ်တဲ့အတွက် ကျောင်းထုတ်ခံလိုက်ရတယ် ...
 He failed in the exam and quarrelled with other student and he was expelled from the school.



ကျောင်းစည်းကမ်း
 အင်မတန် ချိုးဖောက်တဲ့အတွက်
 မောင်နွေဦးကို ကျောင်းကထုတ်
 ရပါလိမ့်မယ်
 Maung Nwe Oo, you've broken
 the school discipline. So
 you are expelled from
 the school.

သူတို့ရဲ့ညီမောင် အငယ်ဆုံး မိုးစက်ကတော့ မိဘရဲ့စကားကို တသွေမတိမ်း နားထောင်ပြီးပညာကြိုးစားခဲ့လို့
Their youngest brother Moe Zet heeds the words of his parents and tries his best.



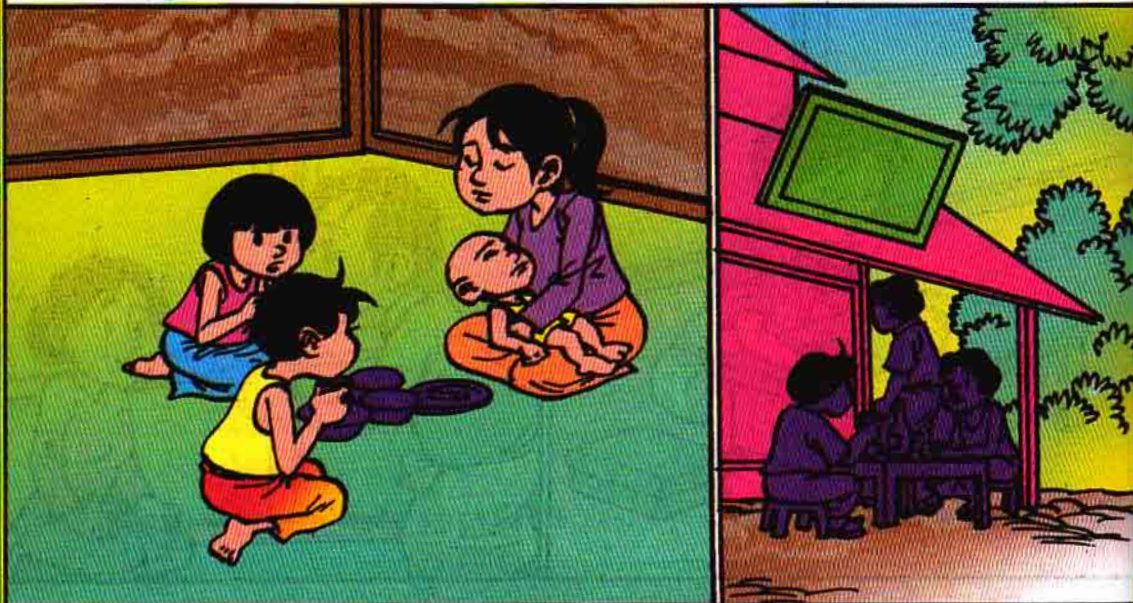
တစ်နှစ်တစ်တန်း မှန်မှန်အောင်ရာက ဆယ်တန်းမှာ ဂုဏ်ထူး လေးဘာသာရကာ ဆေးတက္ကသိုလ်တက်ခွင့် ရသွားတော့တယ်။

He passed every exam and he get four subjects distinction and he is eligible to join Medical College.



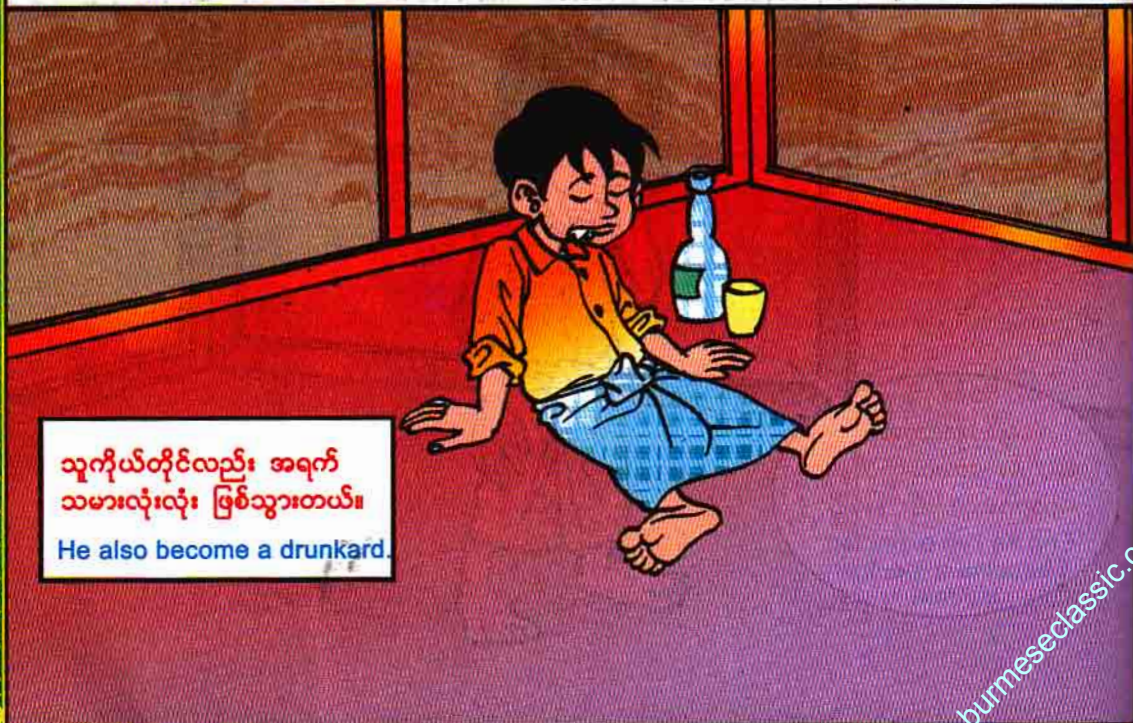
မိဘရဲ့စကားကို နားမထောင်ဘဲ ပစ်ပယ်ကာ ထင်ရာစိုင်းခဲ့တဲ့ ဟေမာန်ဟာ ငယ်ငယ်ရွယ်ရွယ်နဲ့ သားသမီးသုံးယောက်ရပြီး ...

As she neglected the word of her parents, Haiman got three children in her younger age.



လင်ဖြစ်သူကလည်း ပညာမတတ်သလို ခွန်အားလည်း မရှိသူပို့ အရက်ပုန်းရောင်းပြီး ...

Her husband was not only an uneducated but also a weak young man, he sells illicitly distilled alcohol.



သူကိုယ်တိုင်လည်း အရက် သမားလုံးလုံး ဖြစ်သွားတယ်။

He also become a drunkard.

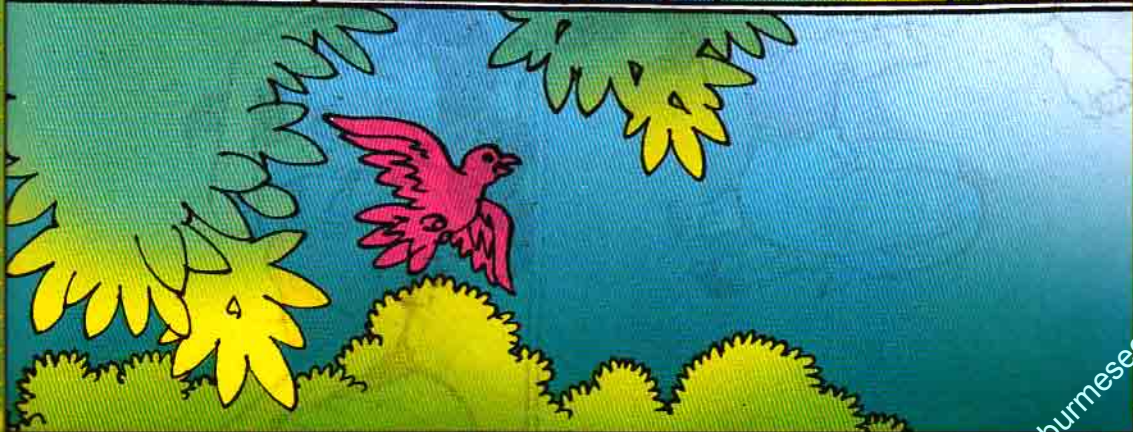
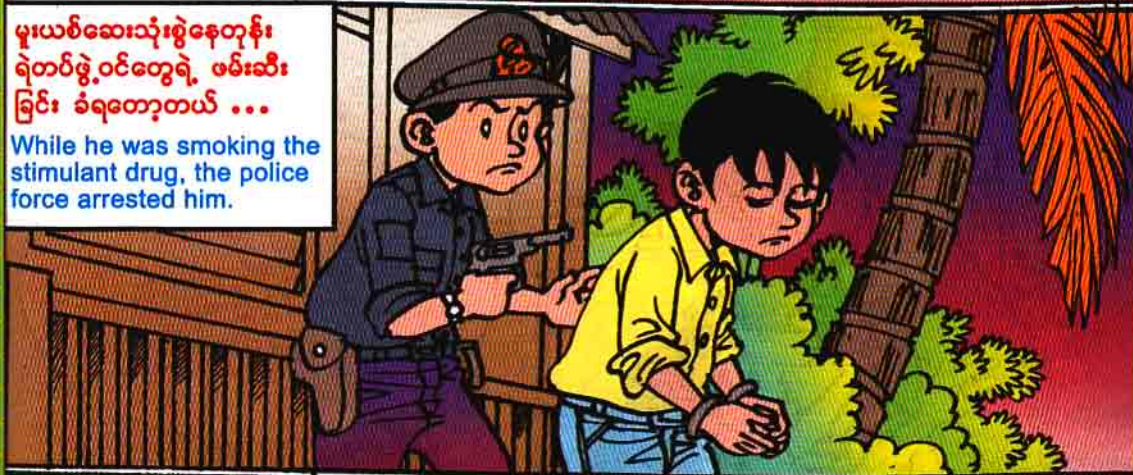
နွေဦးဟာ ကျောင်းထုတ်ခံရပြီးတဲ့နောက် ပိုမိုလေလွင့်ရာက မကောင်းတဲ့ အပေါင်းအသင်းတွေနဲ့ပေါင်းမိပြီး
After Nwe Oo was expelled from the school, he had been in the circle of hooligan.



မူးယစ်ဆေးစွဲကာ ဆေးသမား
လုံးလုံး ဖြစ်ရာက ...
He was addicted with
illegal drug.

မူးယစ်ဆေးသုံးစွဲနေတုန်း
ရဲတပ်ဖွဲ့ဝင်တွေရဲ့ ဖမ်းဆီး
ခြင်း ခံရတော့တယ် ...

While he was smoking the
stimulant drug, the police
force arrested him.





ဟေမာနိကလည်း လင်ဆိုးမယား
တဖားဖားဖြစ်ပြီး မူးယစ်ရမ်းကား
တတ်တဲ့လင်ဖြစ်သူရဲ့ နှိပ်စက်မှု
ခံရကာ ဒူးနဲ့မျက်ရည်သုတ်နေရ
တော့တယ် ...

Haiman becomes the wife of
a bad and cruel husband and
tear rolled down over her cheeks.



ကောင်မ ငါ့ကို
ခံပြောဦးဟာ
Rascal woman,
you retort me.



အိး ဟီး ဟီး ငါ ငါဟာ
မိဘရဲ့စကားကို နားမထောင်
မထေမဲ့မြင်ပြုပြီး ပစ်ပယ်ခဲ့လို့
ခုတော့ ဒုက္ခလှလှတွေ့နေရပြီပေါ့
ငါမှားတယ် မှားတယ် အိး ဟီး ဟီး
I am in trouble now because I
did not heed the word of
my parents. I've done
wrong.

နေ့ဦးလည်း အကျဉ်းထောင်ထဲမှာ ဒုက္ခမျိုးစုံ
ခံရတဲ့အခါကျမှ နောင်တရတော့တယ်။

Nwe Oo felt repentance when
he was tortured in the imprisonment.



အင်း မိဘရဲ့ဆုံးမစကားကို
နားမထောင်ဘဲ ထင်ရာစိုင်း
ခဲ့တဲ့အတွက် ငါ့ရဲ့ဘဝ
ပျက်ရပြီ

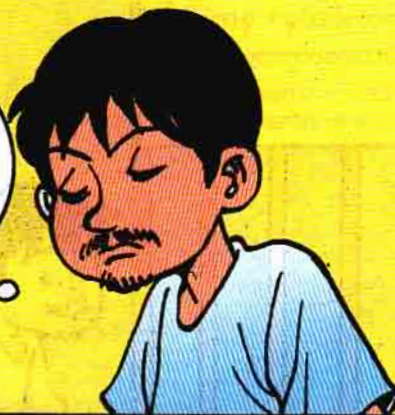
My life is destroyed because
I did not heed the
word of my parents.



ငါ မှားတယ်
အမှားကြီးမှားခဲ့တယ်
I've done great
mistake.



အင်း ငါတို့ရဲ့အငယ်ဆုံးညီ
မိုးစက်ကတော့ မိဘရဲ့စကားကို
တသွေမတိမ်း နားထောင်ပြီး
ကြိုးစားခဲ့တဲ့အတွက် အခု
ဆရာဝန်ကြီးတောင် ဖြစ်နေပြီတဲ့
Em Our youngest brother Moe Zet
heeded the words of parents and
I was informed that he
becomes a doctor.



မိဘရဲ့စကားကို ပယ်ရှားခဲ့တဲ့
မမဟေမာန်နဲ့ ငါသာ ဒုက္ခ
အကြီးအကျယ် ရောက်နေရတယ်
My elder sister Haiman and I
ignored the word of parents.
So we are in trouble now.





သူတောင်းကျမ်းတတ် မဆည်းကပ် ပွတ်လေအောင်တရ

If you don't adhere the wise man,
you'll be in repentance

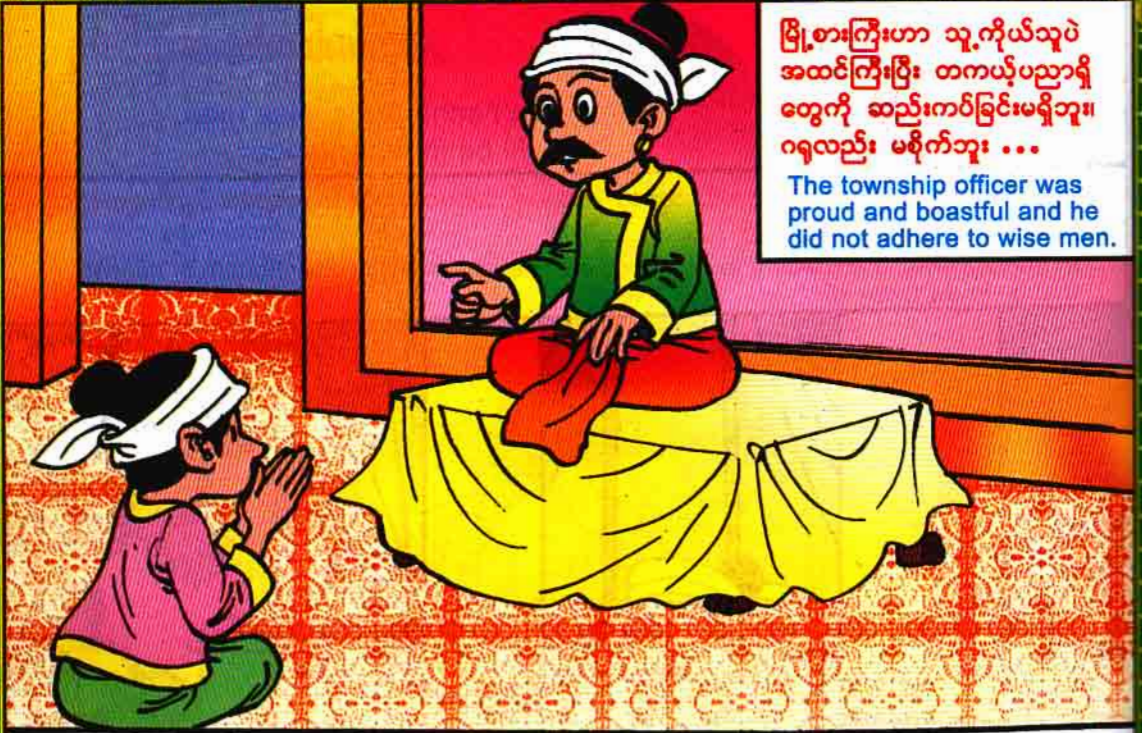
ရှေးအခါက မြို့စားကြီးတစ်ဦးရှိတယ်။ သူဟာ မာန်မာန အင်မတန်ကြီးပြီး အရာရာ သူသိသူတတ်လို့ ထင်ကာ ဘဝင်မြင့်နေသူဖြစ်တယ် ...

In ancient time, there was a township officer. He was boastful and thought of himself that he knew them all.



သူ အုပ်ချုပ်တဲ့မြို့မှာ ရှေးဟောင်း ကျမ်းဂန်တွေ လေ့လာပြီး ဉာဏ်ပညာ ဗဟုသုတ ကြွယ်ဝသူတွေ ရှိပေမယ့် ...

Though in his town, there were people who were well-verse in literature.

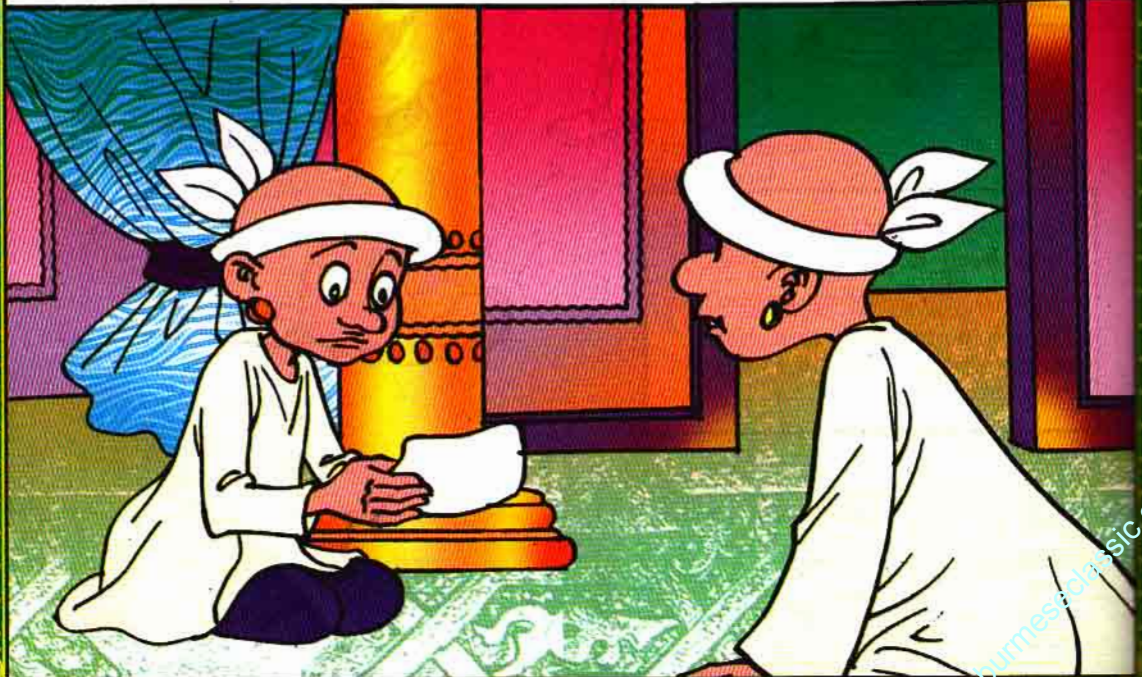


မြို့စားကြီးဟာ သူ့ကိုယ်သူပဲ
 အထင်ကြီးပြီး တကယ့်ပညာရှိ
 တွေကို ဆည်းကပ်ခြင်းမရှိဘူး။
 ဂရုလည်း မစိုက်ဘူး ...

The township officer was
 proud and boastful and he
 did not adhere to wise men.

တစ်နေ့မှာတော့ ရှေးဟောင်းကျမ်းဂန်တတ်ပညာရှင်ကြီးတွေဟာ သဘာဝဖြစ်စဉ် နက္ခတ်တွေကို
 တွက်ချက်ကြည့်ပြီး ဟောကိန်းထုတ်ကြတယ် ...

One day, the wise men calculated the natural phenomena of planets and predicted.







မြို့စားကြီးဟာ ကျမ်းဂန်တတ် ပညာရှင်ကြီးတွေရဲ့စကားကို မယုံကြည်ဘူး...

The township officer did not believe the words of wise men.



ရှေးကျမ်းဂန်တတ် ပညာရှင်တွေရဲ့စကားကို ယုံကြည်တဲ့ မြို့သူ မြို့သားအချို့ကတော့ စားနပ်ရိက္ခာနဲ့အဝတ်အထည်တွေ သယ်ပြီး မြို့ကနေ ထွက်ခွာသွားနေကြပြီ ...

The people who believe in the warning of wise men, they moved to northern upland.



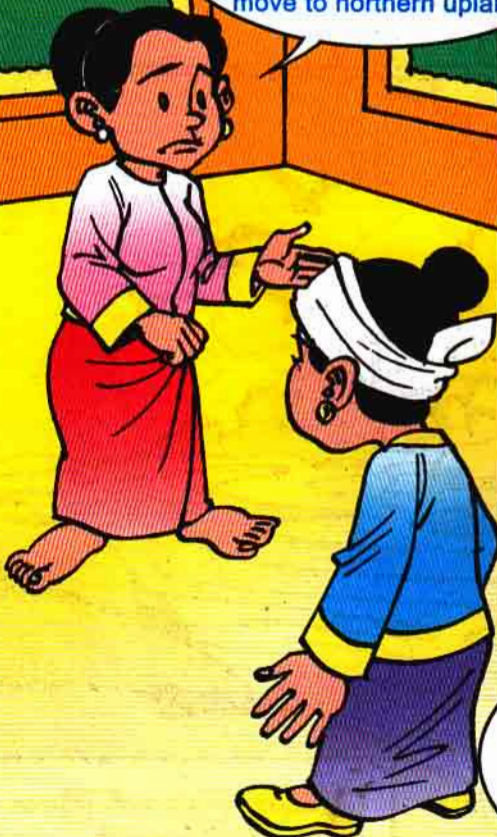
မြို့စားမင်းကတော်ဟာ ချီတုံချီတုံ
ဖြစ်နေတယ် ...

The wife of township officer
was wavering.



မောင်ကြီး ကျွန်မတို့မြောက်ဘက်
တောင်ကုန်းဆီ ခဏလောက်
သွားနေဖို့ သင့်ပြီထင်တယ်

Hubby, we should temporarily
move to northern upland.



အို ဘာဖြစ်လို့သွားနေရမှာလဲ
ဒီမှာ အရာရာပြည့်စုံချမ်းသာနေတဲ့
ဟာကို ဘယ်မှသွားစရာမလိုဘူး

No need to move there, I've got
everything. So I don't move.

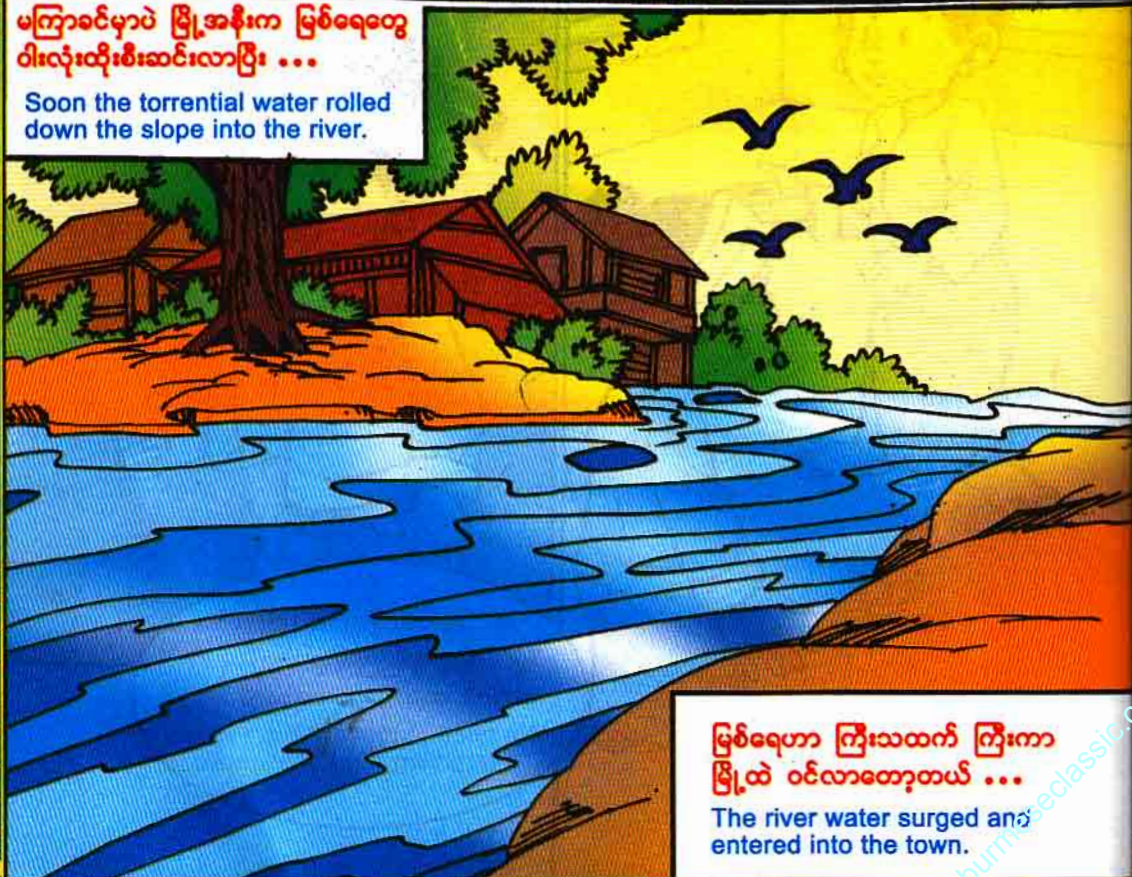
နောက် ခုနစ်ရက်မြောက်နေ့မှာတော့ ဟိုးအဝေးက တောင်တန်းတွေပေါ်မှာ မိုးတွေညှို့လာပြီး ...

On the seventh day, the rain clouds gathered on the far away mountain.



မကြာခင်မှာပဲ မြို့အနီးက မြစ်ရေတွေ
ဝါးလုံးထိုးစီးဆင်းလာပြီး ...

Soon the torrential water rolled
down the slope into the river.



မြစ်ရေဟာ ကြီးသထက် ကြီးကာ
မြို့ထဲ ဝင်လာတော့တယ် ...

The river water surged and
entered into the town.



ပြင်းထန်တဲ့ မြစ်ရေတွေဟာ အရာရာကို တိုက်စားဖြိုခွင်းသွားရာ နေအိမ်ငွ အတော်များများပျက်စီးလျက် ရေနှံ့အတူ မျောပါသွားကြရတော့တယ် ...

The torrential water rushed and washed away most of the houses.



မြို့စားကြီးရဲ့အိမ်ကိုလည်း ရေလွှမ်းလာရာ ...

The water engulfed the township officer's mansion.

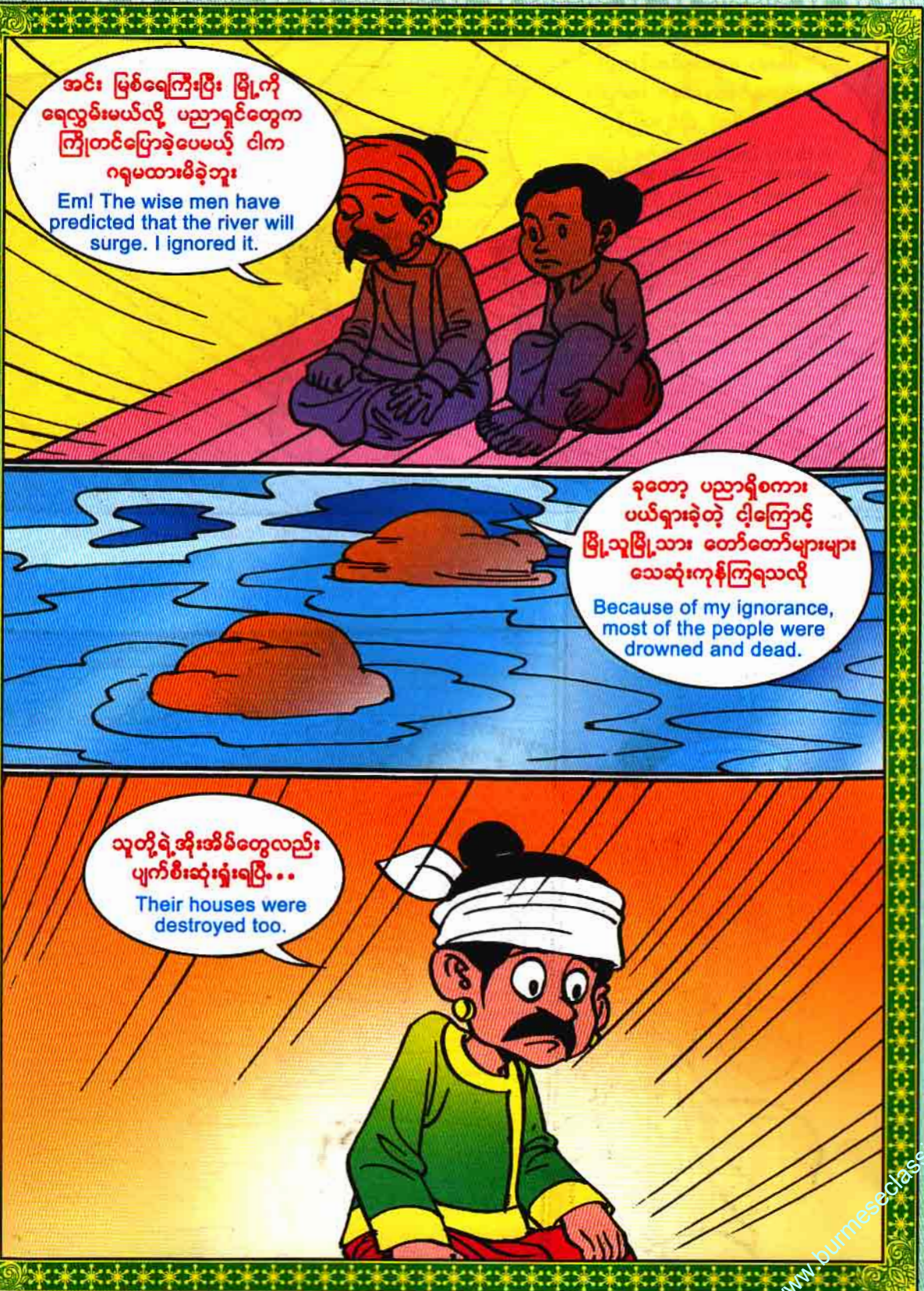
ဟိုက် ရေတွေတက်လာပြီ
အိပ်ပေါ်ထပ် မြန်မြန်တက်ကြ
တက်ကြ

The water is surging.
Get upstairs quickly.



နောက်ဆုံး နှစ်ထပ်အိပ်ကြီးရဲ့အပေါ်ထပ်အထိ
ရေတွေတက်လာရာ မြို့စားကြီးရဲ့မိသားစုနဲ့
အိပ်ဇော်တွေပါ အိပ်ခေါင်မိုးပေါ်မှာ တက်
နေကြရတော့တယ် ...

Eventually the water surged up and
township officer and his family climbed
up the roof.



ဒါဟာ ရှေးကျမ်းဂန်တတ်
 ပညာရှင်တွေဆီမှာ မဆည်း
 ကပ်ခဲ့မိတဲ့ ငါ့ရဲ့အပြစ်ပဲ

It is my fault because I did not
 adhere the wise men who are
 well-verse in antique
 treatises.

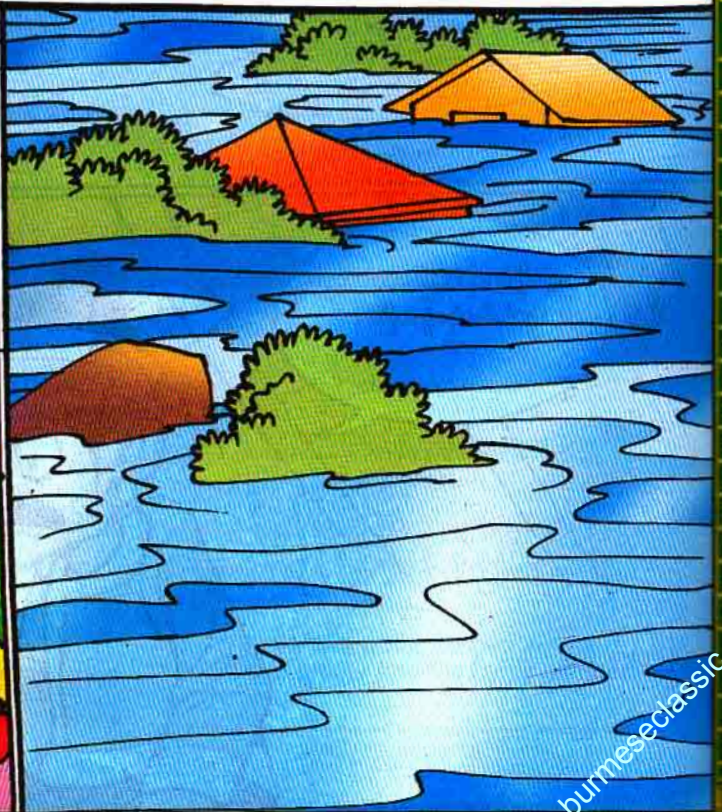


ငါ မှားခဲ့တယ်
 မှားခဲ့တယ်
 I've done wrong.



မြို့စားမင်းဟာ ဒုက္ခအကြီးအကျယ် ရောက်တော့မှ နောင်တ
 ကြီးစွာ ရနေတော့တယ် ...

The township officer was in repentance when he was
 in trouble.





ကုသိုလ်ကောင်းမှု ဘာတစ်ခု မပြုရောင်တရ

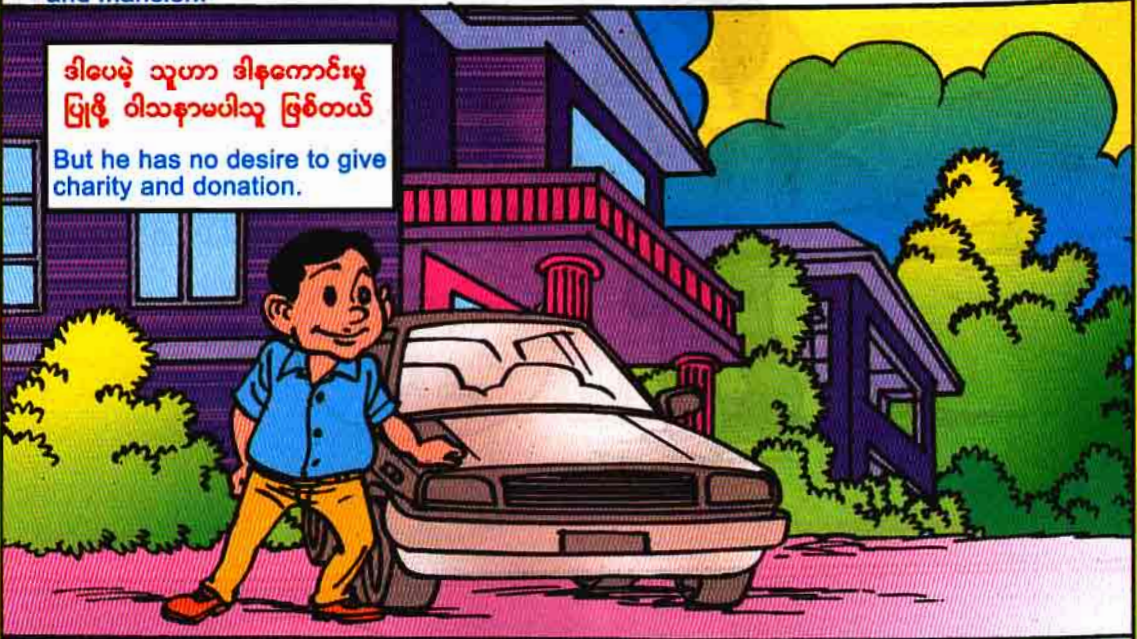
He who does nothing on good deed will be in repentance

ကိုသဖြူဟာ ကုန်သည်ပွဲစားတစ်ဦးဖြစ်ပြီး စီးပွားအရသာကောင်းသူဖြစ်လို့ ကိုယ်ပိုင်တိုက်နဲ့ကားနဲ့ ထည့်ထည့်ဝါဝါ ချမ်းချမ်းသာသာ နေနိုင်သူဖြစ်တယ် ...

As Ko Ba Phyu is a trader and good at doing business, he can live in luxury with car and mansion.

ဒါပေမဲ့ သူဟာ ဒါနကောင်းမှု ပြုဖို့ ဝါသနာမပါသူ ဖြစ်တယ်

But he has no desire to give charity and donation.



ကိုယ် သုံးစွဲဖို့ ကိုယ်ရှာတာ သူတစ်ပါးကို အလကား မပေးနိုင်ပေါင်

I do business only to earn my living, not for others.



ရပ်ရွာကောင်းကျိုးအတွက်လည်း
 ဘာတစ်ခုမှ မလုပ်ဘူး...

He do nothing for the welfare
 of his native.

ကျွန်တို့လမ်းက
 တအားဆိုးနေလို့ လမ်းသူ
 လမ်းသားတွေ စုပေါင်းပြီး
 လမ်းပြုပြင်ရမယ် ကိုဘဖြူ

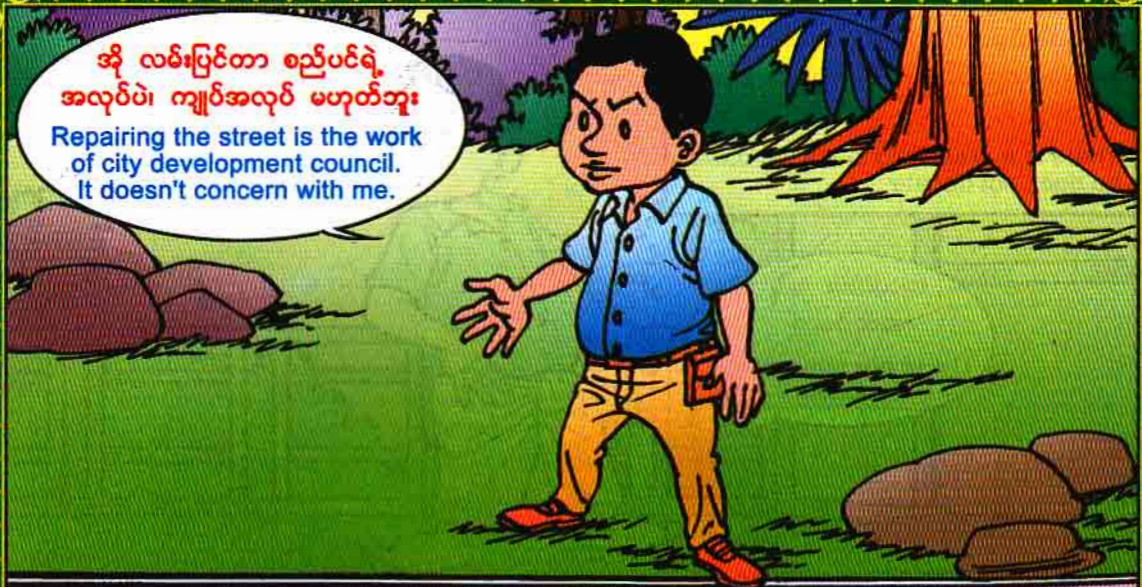
Our street is
 self-reliance,
 Ko Ba Phyu.

အဲဒါ ကျွန်က
 ဘာလုပ်ရမှာလဲ

What can I do
 with that?

လမ်းပြုပြင်ဖို့ အလှူငွေ
 ထည့်ပါဦး ဝိုင်းလည်း ကူပါဦး

Donate cash for repairing
 the street.



ရပ်ကွက်ထဲမှာ တရားပွဲကျင်းပရင်လည်း
အလှူငွေထည့်ဝင်ခြင်း၊ ဝိုင်းကွဲခြင်း၊ လုံးဝ
မလုပ်ဘူး...

There is a preaching in the ward, but
he does not donate.

အလကား အပို
အလုပ်တွေ

These are nonsensical
works.



ဆရာတော်တွေ တရားဟောရင်တောင်
အကောင်းမမြင်နိုင်ဘူး...

He does not see as good even the
venerable monk deliver preaching.



ပုဗ္ဗေ ကတပုညတာတဲ့၊ ရှေးကပြုခဲ့တဲ့ကောင်းမှု အထူးရှိရမယ်တဲ့ ဒကာ ဒကာမတို့ရဲ့
You must have the meritorious deed from the former life.

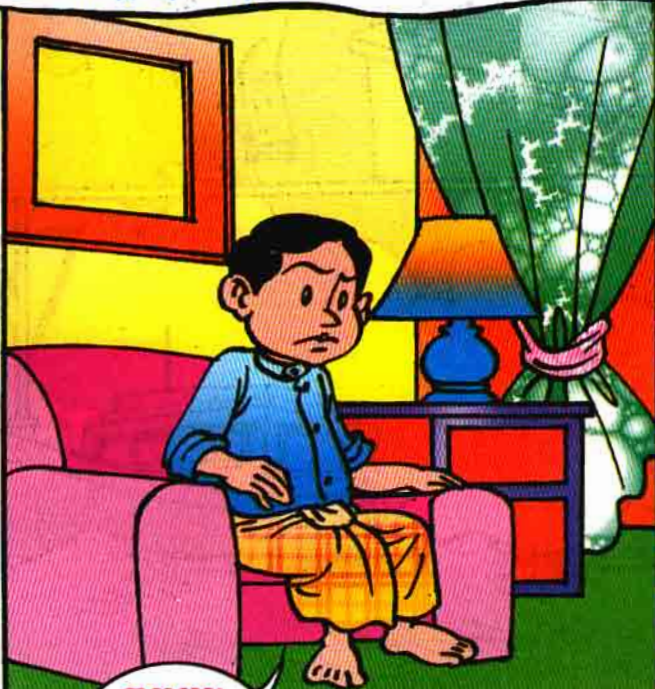


အာ ဘာတွေလဲကွာ
လော်စပ်ကာက အိမ်ဘက်
လှည့်ထားတာ နားကိုငြိုးနေတာပဲ
What is the preaching?
The loud-speaker turns
towards me. It's too
noisy.



သူတော်ကောင်းတရားတွေကိုလည်း သူ နားမဝင်ခဲ့ဘူး
He does not like to listen virtuous preaching.

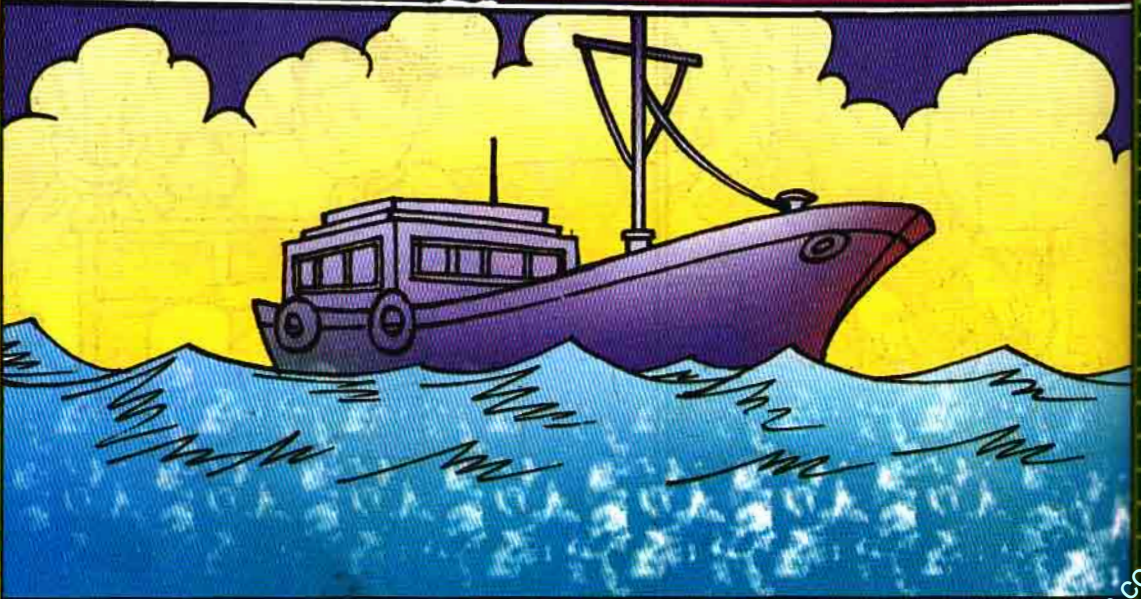
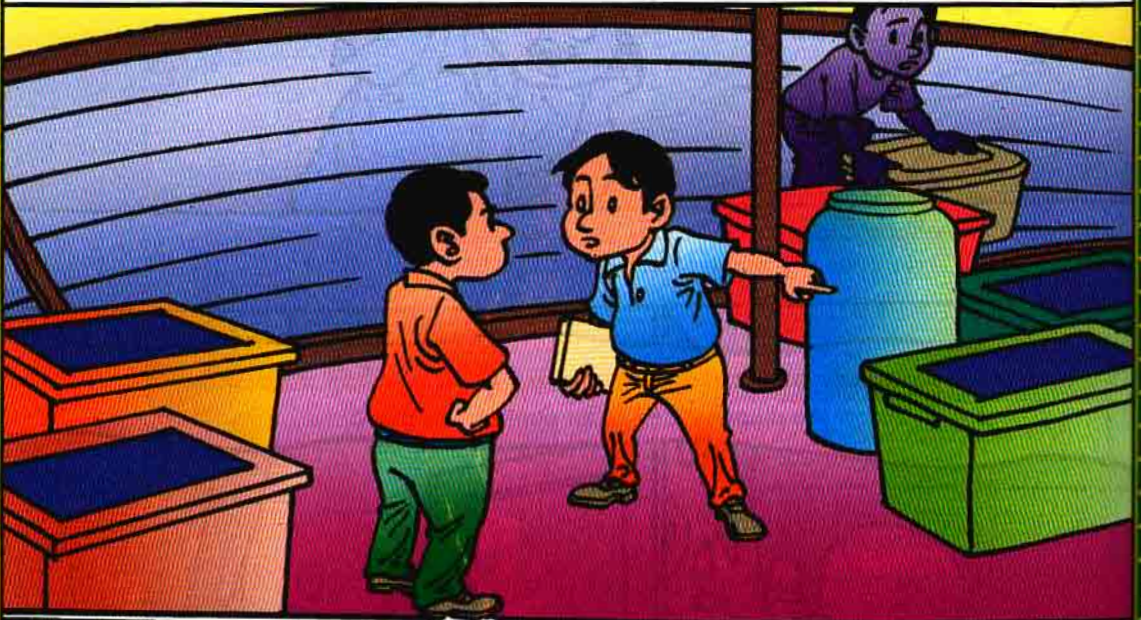
ကာလနေ ဓမ္မဿဝန်တဲ့၊ သင့်လျော်တဲ့အခါ တရားဓမ္မ နာကြားရမယ်တဲ့ ဒကာ ဒကာမတို့ရဲ့
Listen the dispensation at an appropriate place.



အလကား
အင်္ဂါတွေ
Nonsense.

ကိုဘဖြူဟာ ငွေရဖို့ စီးပွားရေးအရ အမြတ်ရဖို့ဆို ဘာမဆိုလုပ်သူဖို့ ဂဏန်းအရှင် ငါးရှဉ့်အရှင်တွေကို နိုင်ငံခြားဖို့ နယ်ပို့တဲ့အလုပ်တွေပါ လုပ်သူဖို့ သူ့အသက်သေစေတဲ့ ပါဏာတိပါတာ မကောင်းကံကို ကျူးလွန်ပြီးဖြစ်တယ် ...

As Ko Ba Phyu invests every kinds of business he stored live crabs and fishes and exports to the foreign land. So he has committed the work who let the other creatures to be dead.



အရောင်းအဝယ်ပြုလုပ်ရာမှာ ကတ္တားချိန်ခွင်ကိုဖြုတ်ပြီး အလေးချိန်ခိုးသူဖို့ သူတစ်ပါးပစ္စည်းကို ခိုးယူခြင်း အဓိဇ္ဈာဒါနာ မကောင်းကံကို ကျူးလွန်ပြီးဖြစ်တယ် ...

On using balance, he makes a trick and steal the weight. So he committed the theft.

ဝင်ငွေကောင်းသူပို့ အပျော်အပါး ပိန်းမလိုက်စားရာက သားမယားမှပရောင် ကျူးလွန်ခဲ့လေရာ ကာမေသုမိစ္ဆာစာရာ မကောင်းကံကို ကျူးလွန်ပြီး ဖြစ်တယ်...

As he can earn good income, he becomes a womanizer including the family women.
So he commits the harrasment to other's wives.



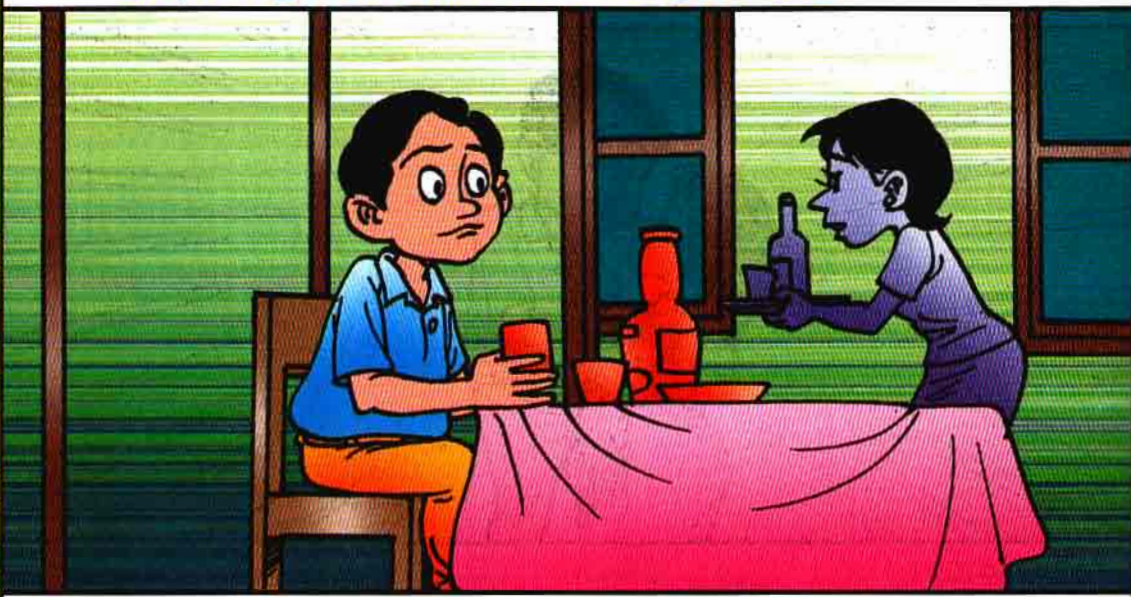
အရောင်းအဝယ် ပြုလုပ်ရာမှာ ဈေးနှုန်းတွေကို လိမ်လည်ပြောရင်း မုသာဝါဒါ လိမ်ညှာပြောဆိုခြင်း မကောင်းကံကို နေ့စဉ်ကျူးလွန်နေသူ ဖြစ်တယ် ...

He cheated the price of goods. So he commits a lie.



အလုပ်ပင်ပန်းတာကို အကြောင်းပြပြီး ညနေတိုင်း အရက်သောက်သူနဲ့ သူ့ရာမေရယ မကောင်းကံကို ကျူးလွန်နေသူဖြစ်တယ် ...

Every evening, he used to drink alcohol refering as relaxation.



အဲဒီလို မကောင်းမှုတွေကို နေ့တိုင်းပြုလုပ်ကျူးလွန်နေပြီး ကောင်းမှု ကောင်းကျိုး ဒါန သီလ ဘာဝနာ အလုပ်တော့ ဘာမှမလုပ်ခဲ့တဲ့ ကိုဘမြူဟာ ...

Throughout his life he has done vicious deed and never do any meritorious deed.



အသက်အရွယ်ကြီးပြီး အိုမင်းလာကာ ဦးဘဖြူဘဝရောက်လာမှ ဘဝတစ်လျှောက်လုံး ဘာကောင်းမှုမှ မပြုလုပ်ခဲ့မိတာကို သတိရပြီး ကြီးစွာနောင်တရလာတော့တယ် ...

When he is an old age, he starts to notice that he had not done in meritorious deed.
So he is repentance.



BURMESE
CLASSIC

ဟာ ငါဟာ

ဘဝတစ်လျှောက်လုံး

ငွေရှာရင်း အပျော်အပါးလိုက်စားရင်းပဲ
အချိန်ကုန်ခဲ့ပြီး ဘယ်လိုကောင်းမှု
ကောင်းကျိုး အလုပ်တစ်ခုမှမလုပ်ခဲ့မိပါလား

Em! Throughout my life I've been
doing business and enjoy in
sensual feeling. I haven't
done meritorious deed.

ခုတော့ အိုမင်းလာလို့
စီးပွားလည်း မရှာနိုင်တော့ဘူး

Now I am old age I
can't do business.

